

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ»

В. А. Паринов

**ГРАММАТИКА ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА
С ИЛЛЮСТРАЦИЯМИ ИЗ АНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ
(СИСТЕМА ИМЕНИ)**

Учебно-методическое пособие

Воронеж
Издательский дом ВГУ
2019

Утверждено научно-методическим советом фармацевтического факультета
21 января 2019 года, протокол № 1500-08-01

Рецензенты: профессор, доктор филологических наук, заведующая кафедрой романской филологии ВГУ *В. В. Корнева*; кандидат филологических наук, академик Петровской академии наук, заведующая кафедрой русского языка ВГМУ *О. В. Дедова*

Учебно-методическое пособие подготовлено на кафедре фармакологии и клинической фармакологии фармацевтического факультета.

Рекомендовано студентам фармацевтических факультетов для проведения занятий и самостоятельной подготовки по дисциплине «Основы латинского языка с медицинской терминологией».

Для специальности 33.02.01 – Фармация (СПО)

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие	4
Глава 1. Алфавит. Чтение. Краткость и долгота латинских гласных. Правило ударения	6
Глава 2. Пять латинских склонений. Понятие об именной основе. Словарная форма имени существительного	11
Глава 3. I склонение имён существительных. Греческое первое скло- нение. Указания к переводу. Глагол sum. Функции падежей	15
Глава 4. Спряжение глагола. 4 основные формы и 3 основы	25
Глава 5. II склонение имён существительных. Мужской род	30
Глава 6. II склонение имён существительных. Средний род	34
Глава 7. Имена прилагательные 1 - 2 склонения. Причастия прошед- шего времени. Тривиальные названия лекарственных средств	38
Глава 8. Предлоги	49
Глава 9. Приставки	55
Глава 10. Рецепт. Рецептурные формулировки	64
Глава 11. III склонение имён существительных	70
Глава 12. Имена прилагательные 3 склонения. Причастия настоящего времени действительного залога	78
Глава 13. Степени сравнения имён прилагательных	84
Глава 14. IV склонение имён существительных. V склонение имён существительных	89
Глава 15. Склонение местоимений. Герундий и герундив	96
Список литературы.....	102
Приложения	
Сводная таблица окончаний латинских имён существительных и прилагательных I - V склонений	103
Группы лекарственных средств по способу воздействия	104
Русско-латинский словарь	106
Латинско-русский словарь	110

ПРЕДИСЛОВИЕ

I. Пояснительная записка

Данное пособие предназначено для студентов медицинских и фармацевтических специальностей, изучающих дисциплину «Основы латинского языка с медицинской терминологией» на факультетах СПО. Пособие может быть использовано как для самостоятельной работы в дополнение к основному учебнику, так и для работы в аудитории с преподавателем, либо как справочный материал по отдельным аспектам латинского языка и специальной терминологии. В пособии подробно рассматриваются тема имени, функции падежей, понятие исторической основы и связанного с ней разделения на пять склонений, словообразования в медицинской и фармацевтической терминологии. Изучение этих тем параллельно с необходимыми сведениями из исторической грамматики поможет студентам осмысленно взглянуть на профессиональный язык медицины и фармации, без знания которого дальнейшее обучение по специальности будет весьма трудным. Каждый урок содержит раздел «Ad memorandum» (для запоминания), слова из которого необходимо учить наизусть. В пособии содержатся многочисленные оригинальные образцы классической латыни (у поговорок, фразеологизмов зачастую автор бывает неизвестен, если же цитируется чей-то афоризм, автор указывается). Тема «глагол», необходимая для анализа латинских текстов и изречений (упражнения под литерой γ), даётся по большей части схематично. Пособие снабжено русско-латинским и латино-русским словарями. Помимо студентов-медиков и фармацевтов, данное пособие может быть полезно широкому кругу читателей, интересующихся латинским языком и специальными терминологиями.

Используемые слова, выражения и обозначения

Ad hoc «К этому», т. е., дополнительная информация по теме;
CAPVT «Глава» (в классической орфографии), = capit;
Nota bene «Заметь хорошо», т. е., освой и запомни;
Ad memorandum «Для памяти», слова и выражения для заучивания;
* астериск (звёздочка) означает, что данная форма является предполагаемой.

II. Введение

Латинский язык, наряду с древнегреческим, относят к категории «древние языки», противопоставляя их «новым», т.е., современным. Со времён создания первой в Европе литературы – поэм Гомера, написанных

на древнегреческом языке, и первых шедевров Плавта и Теренция, появившихся восемь веков спустя, эти два главных языка античности коренным образом повлияли на последующее развитие западной цивилизации.

Изначально латынь была языком небольшого племени латинов (*Latini*), которое жило на западе центральной Италии в области Лациум (*Latium*). Главным городом латинов сначала был Альба Лонга (*Alba Longa*), но после многочисленных войн эту привилегию отвоевал Рим (*Roma*). Основание Рима относят к 753 г. до н.э., хотя люди на месте города семи холмов обитали с незапамятных времён (*Urbs aeterna*, «вечный город» – ещё одна из античных поговорок про Рим).

Помимо родственных латинскому оскского, умбрского, венетского, фалисского и других италийских (т.е., относящихся к древней Италии) языков, на него оказали влияние языки двух цивилизаций, превосходящих латинскую своим высоким развитием: древнегреческой и этрусской.

Этруски, оспаривавшие ещё с X века до н.э. морское первенство у греков, заимствовали у них буквы, которые позже послужили основой для латинского алфавита. Хотя этрусских слов в латынь вошло не так много (*Roma*, *persona* «лицо, маска (в театре)», имена царей...), цивилизация народа, называемого в Лациуме *Tusci*, а себя именовавшего *Tyrrheni*, привила римлянам строительное дело, ирригацию, принесла обычаи гладиаторских боёв, символы власти, искусство, медицину (у этрусков, в частности, было развито зубоврачебное искусство) и религиозные обряды.

Основными занятиями латинов были земледелие (*agri cultura*) и захватнические войны. Древнелатинская лексика указывает на крестьянские истоки: например, межевой столб, показывающий конец участка, назывался *terminus*, Термином называли и божество границ, а глагол *termino* переводится как «определять; заканчивать». Слово *cultura* происходит от глагола *colo* «жить, населять», *colonia* означало «поселение»; позже слово *cultura* приобрело два новых значения – «возделывание» и «почитание» (например, в выражении *agri cultura*, досл. «возделывание поля»). Глагол *puto* первоначально означал «обрезать лишние ветки», позже получил значение «думать», а с приставкой *com* (*com*), обозначающей совместность, означает «считать» (*com-puto*). Эти примеры иллюстрируют энергичную динамику развития римского общества, его готовность учиться.

В третьем веке до нашей эры римляне захватили города-поселения греков на юге Апеннинского полуострова и на острове Сицилия. Об этом событии Гораций, великий римский поэт, писал спустя два века: «Пленённая Греция пленила дикого победителя и принесла искусства в невежественный Лаций».

Будучи подавлена силой римского оружия, Греция, с её высокоразвитой культурой, наукой и языком, тем не менее, основательно повлияла на цивилизацию Рима.

У греков римляне переняли науку, в частности, медицину. Её словарный запас на уровне терминологии остался нетронутым, хотя позже римские врачи пытались подобрать латинские синонимы для греческих названий. Со времён Гомера в древнегреческом языке использовались особые словообразовательные средства, например, сложение основ (например, *podagra*, дословно «захват ноги», *bulimia* «бычий голод» и т. п.). Кроме того, греки активно использовали понятия, для выражения которых у латинского языка не было слов. Таковы, например, «воздух» *aër* (ἀήρ), «человеческое «я» *ego* (ἐγώ), «физика, наука о природе» *phÿsica* (φυσική) и т. п. Для их выражения пришлось бы использовать громоздкие описательные конструкции.

На всём огромном пространстве Римской империи, помимо коммуникативной функции, латинский язык служил также и средством распространения греческой учёности. После распада Империи в 476 г. н.э. ещё около тысячи лет латинский был единственным письменным языком в Европе, на нём говорили люди из разных стран, составлялись юридические документы, писали литературные произведения. До сих пор латынь является официальным языком государства Ватикан, на основе латыни и древнегреческого составляются научные (в первую очередь, медицинская, фармацевтическая, биологическая и юридическая) и технические терминологии.

В результате взаимодействия латинского и местных языков на захваченных римлянами территориях – провинциях – впоследствии возникли новые, «романские» (от слова *Roma* – Рим) языки. Так, в Галлии появился французский язык, в самой Италии – итальянский, появившийся в результате исторической эволюции латинского, в Реции – ретороманский, один из четырёх языков нынешней Швейцарии, в Испании – испанский, в Лузитании – португальский, в Дакии – румынский. Все эти языки схожи между собой, и если учесть, сколько человек говорят на них (только на испанском говорят 19 стран), языки данной группы можно признать самыми распространёнными в мире.

Научные термины вошли во все европейские языки практически без изменений, и являются, таким образом, международными (интернационализмами). Это упрощает коммуникацию между учёными из разных стран и в то же время выдвигает новые требования к учащимся с целью воспитания терминологически грамотных специалистов.

САРУТ I

Алфавит. Чтение. Краткость и долгота латинских гласных. Правило ударения

В латинском языке классического периода была 21 буква (табл. 1).

Таблица 1.

Написание	Название	Произношение	Написание	Название	Произношение
A, a	а	[а]	M, m	эм	[м]
B, b	бэ	[б]	N, n	эн	[н]
C, c	цэ	[к], [ц]	O, o	о	[о]
D, d	дэ	[д]	P, p	пэ	[п]
E, e	э	[э]	Q, q	ку	qu = [кв]
F, f	эф	[ф]	R, r	эр	[р]
G, g	гэ	[г]	S, s	эс	[с], [з]
H, h	га	[h], придыхание	T, t	тэ	[т]
I, i	и	[и], [й]	V, v	вэ	[у], [в]
K, k	ка	[к]	X, x	икс	[кс], [гс]
L, l	эль	[ль]			

Примечания.

1. Буква C читается как [к]: *cultura* [культура], *medicamentum* [мэдикаментум]; однако, если за ней следуют буквы e, i, или u, либо сочетания ae, oe, эта буква читается как [ц]: *cementum* [цэмэнтум], *caecus* [цэкус], *coelia* [цэлиа].

2. Буква H обозначает звук придыхательный, похожий на южнорусское «г» в слове «всегда»; нередко опускается: *harena* (= *arena*) «песок»; буква же G произносится как твёрдое, московское «г».

3. I в начале слова перед гласной, а также между гласными читается как [й]: *iesur* [йекур], *maior* [майор], в остальных случаях читается как [и]; после XVI века в словах, где произносится «и краткая», эту букву обычно заменяют на J (йота): *iesur*, *major*.

4. Буква Q всегда пишется в сочетании с «u», такое сочетание обозначает звук [кв]: *aqua* [аква].

5. S читается как [с] в начале и в конце слова, а также рядом с согласной: *satis* [сатис], *dorsum* [дорсум]; как [з] она читается между гласными и в сочетаниях ns, sm: *nasus* [назус], *prisma* [призма], *anser* [анзэр].

6. Сочетания согласная +e произносятся твёрдо: *tegmen* [тэгмэн], исключения – сочетания le, je, произносимые мягко: *collega* [коллега], *jejunum* [й'ей'юnum].

7. Буква V в античности отвечала за звуки [у] и [в], поэтому для простоты чтения в XVI веке ввели букву U для звука [у]: *urbs* [урбс].

8. Буква X в латинских словах произносится как [кс]: *plexus* [плексус], в середине греческих слов иногда читается как [гс] (либо как [гз] под влиянием латыни): *exophthalmos* [эгзофтальмос].

9. Букв Y (ипсилон) и Z (зэта) в латинском алфавите не было, но они пишутся в словах греческого происхождения; Y читается как [и] (в древнегреческом языке читалась как [ю]), Z читается как [з] (в древнегреческом – [дз]): *myos* [миос], *rhiza* [риза].

Слово *Zincum* читается так: [цинкум].

Сочетания букв

а. Латинские.

- Сочетание QU обозначает звук [кв]: *Quercus* [квэркус];
- сочетание NGU+гласная обозначает звук [нгв]: *lingua* [лингва], но: *angulus* [ангулюс];
- сочетание SU + A/E обозначает звук [св]: *suadeo* [свадэо];
- сочетание TI + гласная обозначает звук [ци]: *articulatio* [артикуляцио].
- **Исключения:** в сочетаниях STI, XTI, TTI, а также, если i стоит под ударением, читать следует [ти]: *ostium* [остиум], *mixtio* [микстио], *Bruttius* [бруттиус], *totius* [тотуус].

б. Греческие.

Так как не всем были понятны слова, написанные по-древнегречески, голландский учёный эпохи Возрождения Эразм Роттердамский разработал систему транслитерации, с помощью которой можно писать такие слова и передавать греческие придыхательные согласные латинскими буквами. Помимо простоты эта система удобна тем, что позволяет отличать латинское слово от древнегреческого, что важно, так как терминов греческого происхождения в медицинской терминологии – десятки тысяч. Эта система применяется и сегодня в некоторых европейских языках – английском, немецком, французском (табл. 2).

Таблица 2.

Сочетание	Чтение	Слово в оригинале	Слово, написанное по системе Эразма
ph	[ф]	φύτον	phyton (растение)
th	[т]	θεραπεία	therapia (лечение)
rh	[р]	ῥαφή	rhaphe (шов)
ch	[х]	χολή	chole (желчь)

в. Дифтонги.

Две гласные буквы, произносимые в один слог, называются дифтонгом, например: лай-ка, мой-ка. В латинском языке известны следующие дифтонги (табл. 3):

Таблица 3.

Дифтонг	Чтение	Пример	Чтение
AU	[аў] (ў – краткое [y], как в английском now)	aurum	[аўрум] (золото)
EU	[эў]	Europa	[эўропа] (Европа)

UI	[уй]	cuius	[куйус] (которого)
----	------	-------	--------------------

Окончание табл. 3.

Дифтонг	Чтение	Пример	Чтение
EI	[эй]	heic (> hic)	[гэйк] или [гик] (здесь)
AE	[э]	vertebrae	[вэртэбрэ] (позвонки)
OE	[э] или [э]	oestrus	[эструс] или [эструс] (овод)

Примечания.

1. Если ударение падает на дифтонги au и eu, ударной является первая буква; если же сочетание eu стоит на стыке морфем, дифтонга не бывает: так, например, слово *teus* состоит из двух слогов (te - us), где -us является окончанием.

2. Дифтонг ei встречался в архаической латыни (heic>hic), а также в древнегреческом языке (therapeia > therapia), причём позже гласные -e- и -i- слились в долгую ī.

3. Сочетания ae и oe в архаической латыни и в древнегреческом языке произносились соответственно как [ai] и [oi], изучаемое произношение – позднеантичное. Так как произносится один звук, но пишутся две буквы, их обычно называют диграфами (от древне-греч. di «два»+ grapho «пишу»).

4. Чтобы сочетания ae и oe произнести отдельно, над -e- ставят две точки, либо обозначения количества гласного (краткость или долгота): *aēr* [а-эр], *poēta* [по-э-та], *soēto* [кó-э-мо]. Если знака нет, будет ошибка: например, *Aloe* вместо [алоэ] придётся читать [алэ], (правильное написание названия растения – *Aloë*, либо *Aloē*).

Упражнения

α) Прочитайте вслух (помните, что ударение не падает на последний слог):

Rex, lex, aes, vae, haec, mos, ae-ra, ce-ra, coe-lum, fe-mur, ci-to, cy-tus, cos-ta, ca-put, pha-lanx, chy-mus, tho-rah, sphae-ra, nau-tae, pneu-ma, Rhe-nus, The-bae, quin-que, san-guis, sua-vis, lar-va, maj-us, zo-na, ur-sus, ho-nor, doc-tor.

β) Прочитайте, обращая внимание на ударение:

bul-bus, suc-cus, con-tú-si-o, si-lén-ti-um, ar-ti-cu-lá-ti-o, Spae-ro-phý-sa, Al-thaé-a, Eu-ca-lýp-tus, Te-re-bín-thi-na, e-xis-ti-má-re (лат.), e-xá-men (гр.), sup-po-si-tó-ri-um, spa-ti-ó-sus, quin-quá-gi-es.

Краткость и долгота латинских гласных

Гласные в латинском языке могли произноситься как кратко, так и долго. Долгий звук произносился примерно в два раза дольше краткого. Если слог содержит долгий звук, его называют долгим слогом, если краткий – кратким слогом. На сочетании долгих и кратких слогов основаны различные виды латинского стихосложения. В древних надписях долгую букву

иногда удваивали, ныне принято писать над ней горизонтальную черту (ō), краткость обозначается дугой над буквой (ō̄). Кроме того, от количества гласного (т.е., от его краткости или долготы) иногда зависел смысл слова, например *ōs* переводится как «кость», а *ōs* означает «рот».

Ударение

Ударение в латинском языке связано с краткостью и долготой.

Правило:

1. На последний слог ударение не падает: *cá-put, tér-ra*.

Если слово содержит более двух слогов, нужно знать количество гласного:

2. если предпоследний (второй от конца) слог долг, ударение падает на него: *Ro-mā-nus* [ромáнус];

3. если же предпоследний слог краток, ударение падает на третий от конца слог: *ac-tī-o* [áкцио].

Определение краткости и долготы

Краткость и долгота в учебнике указывается лишь в тех случаях, когда по чередованию гласных и согласных букв нельзя определить количество звука, либо в словах-исключениях. Так, мы не можем определить краткость и долготу, если за гласной следует одна согласная буква. В таких случаях говорят о природе звука, и слово проверяют по словарю. Например, то, что в слове *ho-nō-res* предпоследний слог долгий, а в слове *o-nē-ra* – краткий, можно определить, лишь посмотрев в словарь и запомнив его. Однако в других случаях можно самостоятельно определить количество звука:

а. Гласная является краткой, если:

– она стоит перед другой гласной либо придыханием *h*: *func-tī-o, ex-trā-ho*;

– после неё стоит сочетание «немой с плавной», например, *bl, cl, pl, gl, dr, tr, br*: *ver-tē-bra*;

– после неё стоит греческое сочетание *ph, th, ch* либо *rh*: *phi-lo-sō-phus*;

– входит в суффикс: *-ol-, -ul-, -cul-* либо *-ic-*: *gastrīcus*;

б. Гласная является долгой, если:

– входит в дифтонг: *di-ā-ta*;

– находится перед 2-3 согласными: *li-ga-mēn-tum*;

– находится перед «двойными» согласными буквами *x* [ks] или *z* [dz]: *Gly-cyr-rhī-za*;

– входит в суффикс, считающийся долгим: *-al-, -ar-, -at-, -ut-, -os-, -an-, -iv-, -it(is)*: *nasālis*.

Упражнения

Прочитайте текст, определите ударный слог, объясните постановку диакритических (различающих) знаков:

Extenuat corpus aqua calīda, si quis in eam descendit, magisque si salsa est; in ieiunio balneum, inūrens sol, et omnis calor, cura, vigilia, somnus nimium vel brevis vel longus; lectus per aestatem terra; hiēme durum cubīle; cursus, multa ambulatio, omnisque vehēmens exercitatio, vomītus, deiectio, acīdae res et austērae et semel die assumptae epūlae et vini non perfrigīdi potio ieiūno in consuetudīnem adducta.

Aulus Cornelius Celsus

САРУТ II

Пять латинских склонений.

Понятие об именной основе.

Словарная форма имени существительного

В латинском языке существуют пять типов древних (или исторических) основ, в связи с чем склоняемые части речи (имена существительные, прилагательные, причастия, порядковые числительные, местоимения, а также герундий) группируют по сходной основе и падежным окончаниям. Когда имена существительные изменяются по падежам и числам, они прибавляют к своей основе окончание, соответствующее данному падежу и числу (падежной форме). Часто бывает так, что два слова в одном и том же числе и падеже имеют разные окончания. Это происходит, потому что в латинском языке существуют группы слов со схожей древней (или исторической основой). В то же время слова с основой одного типа склоняются (т.е., изменяются по падежам, числам и родам) одинаково, даже если относятся к разным частям речи. Такие группы слов называют склонениями (*declinationes*).

Склонений существует пять, их различают практически по окончанию родительного падежа единственного числа (*genetivus singularis*), которое даётся в словарной форме существительного (табл. 4).

Таблица 4.

№ склонения	Окончание Gen. Sing.	Пример, nominativus	Пример, genetivus
I	-ae	causa (причина)	causae (причины)

II	-i	angulus (угол)	anguli (угла)
----	----	-----------------------	----------------------

Окончание табл. 4.

№ склонения	Окончание Gen. Sing.	Пример, nominativus	Пример, genetivus
III	-is	cortex (кора)	corticis (коры)
IV	-us	cornu (рог)	cornus (рог)
V	-ēi	series (ряд)	seriēi (ряда)

Из формы родительного падежа единственного числа, отбросив окончание, можно определить практическую основу склоняемой части речи. Например, у приведённых выше слов практическая основа такая:

caus- / *angul-* / *cortic-* / *corn-* / *seri-*.

Понятие о древней (исторической) основе

В основе деления на пять склонений лежит принцип различия основ в архаической латыни, согласно которому древняя основа оканчивается:

- в I склонении..... на -ā
- во II склонении.... на -ō
- в III склонении.... на согласный, либо -ī
- в IV склонении.... на -ŭ
- в V склонении..... на -ē

Чтобы определить древнюю основу, нужно знать форму родительного падежа множественного числа (*genetivus pluralis*) и отбросить окончание -(r)um:

	<u>genetivus pluralis:</u>		<u>древняя основа:</u>
I склонение:	causā <u>rum</u>	>	causā-
II	angulō <u>rum</u>	>	angulō-
III	cortic <u>um</u>	>	cortic-
IV	cornu <u>um</u>	>	cornŭ-
V	seriē <u>rum</u>	>	seriē-

Разные типы основ обуславливают различные падежные окончания для разных типов склонения. Например, в индоевропейских языках винительный падеж единственного числа (*Accusativus singularis*) оканчивался на носовой звук (в латинском языке на -m, а в древнегреческом на -n). Практи-

чески (учитывая слияния основы с окончанием) в этом падеже латинские слова разных склонений оканчиваются на:

I склонение.....	-am	>	caus <u>am</u> (причину)
II	-um	>	angul <u>um</u> (угол)
III	-em (-im)	>	cortic <u>em</u> (кору)
IV	-um	>	corn <u>um</u> (рог)
V	-em	>	seri <u>em</u> (ряд)

Согласно фонетическим законам латинского языка, звук «о» в окончании переходит в «и», поэтому вместо ожидаемого *angulom** во втором склонении (такая форма была в архаической латыни), получилось *angulum*. В силу фонетических и некоторых других причин, чистая основа бывает видна не всегда, поэтому обычно к *практической основе* присоединяют *практические окончания* (представляющие собой либо последнюю букву исторической основы, либо её слияние с окончанием), таким образом запоминая парадигму склонения.

Падежи в латинском языке. Словарная форма. Функции падежей

В латинском языке все части речи, относимые к одному склонению, присоединяют к основе одинаковые окончания (исключение составляют некоторые существительные и причастия, традиционно имеющие два варианта склонения, а также некоторые местоимения и местоимённые прилагательные).

Падежей в латинском языке классического периода было шесть, четыре из которых по названию и во многом по функциям совпадают с русскими падежами:

Casus nominativus – именительный падеж

Casus genetivus – родительный падеж

Casus dativus – дательный падеж

Casus accusativus – винительный падеж

Casus ablativus – отделительный падеж (аблатив)

Casus vocativus – звательный падеж

Аблатив помимо собственно отделительного значения (от лат. *ablatio* досл. «отнятие, унесение», отвечал на вопрос «от, из кого (чего)?»), приобрёл также функции более древних индоевропейских падежей: орудийного (*Casus instrumentalis*, вопрос «чем?») и местного (*Casus locativus*, вопрос «где?»).

Звательный падеж называет лицо или какое-либо понятие, как в древнерусском языке: «старче, княже, брате»; в современном языке не считается отдельным падежом, хотя существуют разговорные формы обращения типа «Саш, дядь, Нин», и т. п. В латинском языке звательный падеж по форме совпадает с именительным, кроме слов мужского рода 2 склонения на -(i)us (см. глава 5).

В словаре каждое имя существительное (Nomen substantivum) пишется в двух падежах: именительном и родительном, на третьем месте указывается род:

– m. (*genus masculīnum*) – мужской род

– f. (*genus feminīnum*) – женский род

– n. (*genus neutrum*) – средний род.

Также как род и падеж, по-латыни принято называть и число:

– sing./sg. (*numērus singularis*) – единственное число

– plur./pl. (*numērus pluralis*) – множественное число.

При устном ответе обычно слова «род» (*genus*), «число» (*numērus*) и «падеж» (*casus*) не употребляют, например:

– словарная форма слова «угол» произносится так: *angulus, anguli, masculinum*;

– ответ на вопрос: «В какой падежной форме стоит слово «angulus»?» обычно звучит так: *Nominativus singularis*.

В словаре с целью экономии места родительный падеж указывается сокращённо, если это возможно (однако читается словарная форма всё равно полностью):

causa, ae f (читается: *causa, causae, femininum*);

angulus, i m (*angulus, anguli, masculinum*);

cortex, icis m (*cortex, corticis, masculinum*);

cornu, us n (*cornu, cornus, neutrum*);

series, ēi f (*series, seriēi, femininum*).

Слово заучивается во всех формах, данных в словаре, тем более что род имён существительных в латинском и русском языках часто не совпадает, например, по-латыни слово «кора» мужского рода, а в русском языке – женского, и т. д. Кроме того, существуют слова, употребимые только в единственном (*singularia tantum*), либо во множественном числе (*pluralia tantum*), например: *justitia, ae f* «справедливость», *scientia, ae f* «знание»; *Athenae, ārum f/pl.* «Афины» и т. п.

Упражнения

а) Переведите слова с помощью словаря, прочитайте словарную форму полностью; определите склонение, практическую и древнюю (историческую) основу:

- silva, ae f; fungus, i m;
- succus, i m; res, rēi f;
- gelu, us n; stamen, inis n;
- avis, is f; fructus, us m;
- dies, ēi; Linum, i n.

β) Назовите по-латыни падежную форму (например, *accusativus singularis*), в которой стоят следующие слова, переведите их на русский язык максимально точно:

- silvae, fungōrum, succum, rēi, gelu, stamen, fructum, diem, Lini, artis.

γ) Прочитайте латинские афоризмы, определите историческую основу в подчёркнутых словах, стоящих в *genetivus pluralis*:

1. Omnium artium medicina nobilissima est. (Hippokrates). (Из всех искусств медицина – благороднейшее).

2. Salus aegroti suprema lex medicorum. (Здоровье больного – высший закон для врачей).

3. Iniuriarum remedium est oblivio. (Publilius Syrus). (Средство от обид – забвение).

4. Pigritia mater malorum. (Лень – мать (всех) зол).

5. Suavis laborum est praeteritorum memoria. (Приятна память о былых невзгодах).

Ad memorandum:

ars, artis f.....	искусство
dies, ēi m, f.....	день; (в значении «дата»– мужского рода)
fructus, us m.....	плод
fungus, i m.....	гриб, грибок
gelu, us n.....	лёд
Linum, i n.....	лён
medicus, i m.....	врач
res, rēi f.....	дело; вещь; предмет
silva, ae f.....	лес
stamen, inis n.....	тычинка
succus, i m.....	сок

САРУТ III

I склонение имён существительных.

Греческое первое склонение. Указания к переводу.

Глагол *sum*. Функции падежей.

К I склонению относятся имена существительные женского рода, которые оканчиваются в *genetivus singularis* на *-ae*, а в *nominativus singularis* на *-ă*. Историческая основа таких слов оканчивается на *-ā* (во всех склонениях она совпадает с формой *Abl. sing.*). Обычно это существительные женского рода: ***Rosa, ae f*** «роза; шиповник», ***materia, ae f*** «вещество», ***silva, ae f*** «лес».

К I склонению относятся также немногочисленные имена существительные мужского рода, которые обозначают людей или профессии, традиционно представляемых как мужские, например : ***agricola, ae m*** «земледелец», ***poëta, ae m*** «поэт», ***incola, ae m*** «местный житель», ***nauta, ae m*** «морьяк», ***pirata, ae m*** «пират» и некоторые другие.

Все слова первого латинского склонения склоняются одинаково.

Падежные окончания первого склонения

<u><i>singularis</i></u> (единственное число)		<u><i>pluralis</i></u> (множественное число)
<i>Nominativus</i>	-ă	-ae
<i>Genetivus</i>	-ae	-ārum
<i>Dativus</i>	-ae	-is
<i>Accusativus</i>	-am	-as
<i>Ablativus</i>	-ā	-is
<i>Vocativus</i>	= <i>Nom.</i>	= <i>Nom.</i>

Образцы склонения (табл. 5)

Таблица 5.

<i>herbă, ae f</i> «трава»; <i>collegă, ae m</i> «товарищ»				
<i>casus</i>	<i>singularis</i>		<i>pluralis</i>	
Nom.	<i>herbă</i> «трава»	<i>collegă</i> «товарищ»	<i>herbae</i> «травы»	<i>collegae</i> «товарищи»
Gen.	<i>herbae</i> «травы»	<i>collegae</i> «товарища»	<i>herbārum</i> «трав»	<i>collegārum</i> «товарищей»
Dat.	<i>herbae</i> «траве»	<i>collegae</i> «товарищу»	<i>herbis</i> «травам»	<i>collegis</i> «товарищам»
Acc.	<i>herbam</i> «траву»	<i>collegam</i> «товарища»	<i>herbas</i> «травы»	<i>collegas</i> «товарищей»
Abl.	<i>herbā</i> «травой»	<i>collegā</i> «товарищем»	<i>herbis</i> «травами»	<i>collegis</i> «товарищами»

Вос.	o, herbă! «о, трава!»	o, collegă! «о, товарищ!»	o, herbae! «о, травы!»	o, collegae! «о, товарищи!»
------	------------------------------	----------------------------------	-------------------------------	------------------------------------

Примечания.

1. Формы местного падежа (locativus) для первого склонения в единственном числе оканчивается на -ae, во множественном на -is:

– **Si vivis Romae, Romāno vivito more** «Если ты живёшь в Риме, живи по римскому обычаю» (от Roma, ae f (singularia tantum) «Рим»).

– **Graecōrum oratōrum praestantissīmi sunt ii, qui fuerunt Athenis** (Cicero).

«Из греческих ораторов превосходнейшие – те, которые были в Афинах» (от Athenae, ārum f (pluralia tantum) «Афины»).

2. Некоторые слова, например deā (богиня), filiā (дочь) принимают альтернативные формы для Dativus и Ablativus pluralis: **deābus** и **filiābus**, если их можно спутать с deis (от deus «бог») либо filiis (от filius «сын»).

3. Название лекарственной формы «lamellae (membranulae) ophthalmicae» *глазные плёнки (диски или ламеллы)* относится к словам pluralia tantum, т. е., употребляются только во множественном числе (в связи с отсутствием в латинском языке двойственного числа (numerus duālis), от которого остались лишь отдельные слова типа *ambo* «оба»).

Кроме того, к первому склонению относятся также несколько слов греческого происхождения женского рода, genetivus singularis которых оканчивается на -ēs, а nominativus singularis на -ē, например: **rhaphe, ēs f** «шов»; **Aloë, ēs f** «алоэ»; **cholē, ēs f** «желчь». Слова мужского рода имеют окончания в genetivus singularis -ae, а в nominativus singularis -es/-as: **diabetes, ae m** «водоподъёмная труба, сифон», **psoas, ae m** «поясничная мышца», **Aeneas, ae m** «Эней». Некоторые слова, например **botanicā, ēs f** «ботаника» ассимилировали свой именительный падеж к латинскому языку (изначальная его форма была *botanicē*), в прочих падежах все типы слов греческого происхождения первого склонения склоняются одинаково (звательный падеж совпадает по форме с именительным).

Архаичное окончание генетива первого склонения -as встречается в выражении **pater familias** «отец семейства».

Образцы склонения греческих слов (табл. 6)

Таблица 6.

<i>casus</i>	<i>singularis</i>			<i>pluralis</i>		
Nom.	rhaphe «шов»	botanicā «ботаника»	diabetes «сифон»	rhaphe «швы»	–	–
Gen.	rhaphe «шва»	botanicēs «ботаники»	diabetae «сифона»	rhaphe «швов»	–	–
Dat.	rhaphe «шву»	botanicae «ботанике»	diabetae «сифону»	rhaphe «швам»	–	–
Acc.	rhaphe «шов»	botanicen «ботанику»	diabeten (-am) «сифон»	rhaphe «швы»	–	–
Abl.	rhaphe «швом»	botanice «ботаникой»	diabete «сифоном»	rhaphe «швами»	–	–

Вос.	<i>o, rhapshe!</i> «о, шов!»	<i>o, botanica!</i> «о, ботаника!»	<i>o, diabetes!</i> «о, сифон!»	<i>o, raphae!</i> «о, швы!»	–	–
------	---------------------------------	---------------------------------------	------------------------------------	--------------------------------	---	---

Примечание.

Существительные первого склонения нередко выступают в роли притяжательного определения в названиях микроорганизмов, обозначая болезнь: *Klebsiella pneumoniae* (pneumonia, ae f «пневмония, воспаление лёгких»), *Propionibacterium acnes* (acne, es f «угри»).

Большинство слов первого греческого склонения на -ᾱ и на -ē полностью ассимилировались в латинском языке и, помимо того, что пишутся латинскими буквами, склоняются также по образцу первого латинского склонения (такие например, как ἠθική (ethice > ethicā) «этика», или Μοῦσα (Musā) «муза», – первое слово, которое склоняли школьники в древности, из-за чего подобные слова на -ᾱ относят к первому склонению).

Глагол sum, fui, esse

Данный глагол часто используется как связка в составном именном сказуемом: **Civis Romanus sum** (Cicero). (Я – римский гражданин). Слова «я» (ego) в латинском варианте обычно нет, так как форма *sum* обозначает первое лицо единственного числа, как «есмь» в старославянском. В латинском языке именная часть всегда стоит в именительном падеже, в то время как в русском её можно поставить и в творительный: «Я был (или являюсь) римским гражданином».

Спряжение глагола **sum, fui, esse** (табл. 7)

Таблица 7.

<i>persona</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
I	sum (я есть)	sumus (мы есть)
II	es (ты есть)	estis (вы есть)
III	est (он, она, оно есть)	sunt (они есть)

Указания к переводу

Чтобы успешно переводить латинские предложения, нужно помнить, что, хотя порядок слов в латинском языке свободный, часто подлежащее находится на первом месте, а сказуемое – на последнем: **Praemia cum poscit medicus, Satan est**. (Если врач требует вознаграждений, то он – сатана). В латинском варианте на первом месте – слово *praemia* «вознаграждения», на последнем – *est* «(он) есть, является». Бывает, что глагол стоит в начале, в этом случае изменённый порядок слов выполняет эмфатическую (выделительную) функцию: **Amat victoria curam** (досл.: Любит победа старание).

В медицинской латыни обычно определение стоит после определяемого слова, однако в исторических источниках определение часто стоит впереди, при этом смысловое ударение падает на него: **Optimum medicamentum quies est** (Celsus). (*Наилучшее* лекарство – покой).

То же касается и несогласованного определения (т. е., существительного в родительном падеже): **Medicus amicus et servus insanorum**. (Врач – друг и раб *больных*), но: **Cuiusvis hominis est errare; nullius, nisi insipientis, in errore perseverare** (Cicero). (Каждому человеку (досл.: *(свойство) каждого человека*) свойственно ошибаться, но *никому*, кроме *глупца*, не свойственно упорствовать в ошибке). В данном примере инфинитивы *errare* и *perseverare* выступают в роли подлежащего – именительного падежа герундия (формы, напоминающей английские *mistaking* и *persisting*).

Для составления даже простейшего предложения нужен хотя бы один глагол.

Самый распространённый – глагол *sum, fui, esse* «быть, являться», который часто опускается, но подразумевается; например в изречении **Omnia praeclara rara** (Cicero) (Все прекрасные (т. е., вещи, качества и т. п.) – редки), опущено слово *sunt* (форма глагола *sum, fui, esse*); как известно, в античности ценилось умение лаконично выразить свою мысль.

Личные местоимения употребляются обычно для смыслового ударения, так как обычно благодаря синтетическому характеру латинского языка и без местоимений обычно понятно, кто сделал (сказал и т. п.): **Hodie mihi, cras tibi**. (Сегодня *мне*, завтра – *тебе*).

При переводе фармацевтических терминов следует иметь в виду, что на первом месте всегда стоит существительное в именительном падеже (единственного или множественного числа), а существительное в родительном падеже – на втором, например: **Sirupus Glycyrrhizae** «сироп *солодки*», **herba Passiflorae** «трава *страстоцвета*», **Tabulettae Methionini** «таблетки *метионина*». На русский язык такие несогласованные определения в родительном падеже могут переводиться прилагательным: **tinctura Valerianae** «*валериановая* настойка», **aqua Menthae** «*мятная* вода» (вместо «вода *мяты*») и т. п.

Согласованные определения (прилагательные, причастия) ставятся на третье место: **Solutio Iodi spirituosae** «раствор йода *спиртовой*».

Упражнения

Определите падежную форму существительных первого склонения, переведите афоризмы и поговорки с помощью словаря:

1. Historia est magistra vitae (Cicero).
2. Aurora Musis amica.
3. Vita rustica parsimoniae, diligentiae, iustitiae magistra est (Cicero).

4. Ubi bene, ibi patria (Aristophanes).
5. Schola est via scientiarum.

Слова для перевода:

amica, ae f.....	подруга
Aurora, ae f.....	Аврора (богиня рассвета)
bene.....	хорошо
diligentia, ae f.....	аккуратность
historia, ae f.....	история
ibi.....	там
justitia, ae f.....	справедливость
magistra, ae f.....	учительница
Musa, ae f.....	муза
parsimonia, ae f.....	бережливость
patria, ae f.....	родина
rustica.....	деревенская
schola, ae f.....	школа
scientia, ae f.....	знание
via, ae f.....	путь, дорога
vita, ae f.....	жизнь

NB!: Функции падежей

1. Nominativus

– Является падежом подлежащего.

Medicus curat, natura sanat. (Hippocrates)

Врач лечит, природа исцеляет.

– Также может быть падежом именной части сказуемого.

Nota mala res optima est. (Plautus)

Знакомое зло – наилучшее.

2. Genetivus

Характерным для него является вопрос «кого, чего?»; употребляется в следующих смыслах:

– Принадлежность:

Jus gladii.

Право *меча* (т. е., на применение вооружённой силы). Genetivus существительного, благодаря своей информативности часто переводится оборотом, или прилагательным, близким по смыслу.

– Обозначает часть *чего-либо* (партитив):

Cibi condimentum fames est.

Голод – приправа к пище (Досл.: «*Пищи приправа ...*»).

– Описывающий какое-либо качество, свойство и т. п.

Femina magnaе prudentiae.

Весьма благоразумная женщина (Досл.: «Женщина большого благоразумия»).

– Характеризующая функция:

...hominis est errare. (Cicero)

Человеку свойственно ошибаться (Досл.: «человека есть (свойство) ошибаться ...»).

– Оценивающая функция:

Homo trium litterarum.

Человек (из) *трёх букв* (т. е., *fur* – «вор»).

– Употребляется перед предлогами в аблативе *causā* и *gratiā*, которые обозначают «ради кого-либо или чего-либо»:

Doctor honoris causā.

Почётный доктор (Досл.: «Доктор ради почести»).

Vestrae salutis gratiā.

Ради *вашего* блага.

3. Dativus

Из-за природы своего значения (вопросы *кому? чему? для чьей пользы?*) употребляется с глаголами давания; название падежа также происходит от латинского глагола «даю» (*do*, слово *datum* означает «данное»). За такими глаголами обычно следует прямое дополнение в аккузативе и косвенное дополнение в дативе:

– **Quod licet Jovi, non licet bovi.**

Что дозволено *Юпитеру*, не дозволено *быку*.

(Т. е., дозволено что? (Accusativus) – кому? (Dativus).

– Притяжательная функция:

...est mihi canis.

Это – *моя* собака (досл.: «...*мне* собака» т. е., принадлежит).

– Выражает выгоду либо невыгоду:

Quidquid discis, tibi discis.

Чему бы ты ни учился, учишься для себя (досл.: «*тебе*»).

4. Accusativus

– Падеж прямого дополнения:

Contraria contrariis curantur.

Противное излечивается *противным*.

(Принцип аллопатической (т. е. традиционной) медицины).

– Употребляется после некоторых предлогов:

Inter dominum et servum nulla amicitia est.

Между господином и рабом нет никакой дружбы.

Предлог *inter* «между», как и многие другие, управляет латинским винительным падежом.

– Отвечает на вопрос «куда?»

Quo vadis? – Rus!

Куда идёшь? – В деревню!

– Восклицания в латинском языке стоят в винительном падеже:

O tempora, o mores! (Cicero)

О времена, о нравы! (т. е., «что за времена...!»)

5. Ablativus

– Может обозначать деятеля (т. е., вопрос «кем?»), в этом случае перед словом в ставится предлог *a/ab*, как в английском языке *by*):

Regina a marito suo occisa est.

Королева была убита *своим мужем*.

– Может также обозначать орудие (вопрос «чем?»):

Manu scriptum.

Написанное *рукой*.

– Употребляется после некоторых предлогов:

De gustibus et coloribus non est disputandum.

О *вкусах и цветах* не спорят (= на вкус и цвет товарищей нет).

– Может обозначать место или время (ср. в русском языке «летом», «идти дорогой»):

Mens sana in corpore sano. (Juvenalus)

В *здоровом теле* – здоровый дух.

Rus Romā effugi.

Я бежал *из Рима* в деревню.

Domum tuam secundā horā veniam.

Я приду к тебе домой *во втором часу*.

– Употребляется при сравнении:

Sorore meā sapientior sum.

Я умнее *своей сестры*.

– Так называемый Ablativus absolutus (независимый аблатив), когда причастие или причастный оборот стоит в аблативе, не согласуясь с остальными членами предложения, примерно соответствует выражениям «будучи», «хотя», «несмотря на то, что» и т. п.:

Etiam sanato vulnere cicatrix manet. (Syrus)

Даже если (или когда) рана заживает, шрам остаётся.

Praesente medico, nihil nocet.

В присутствии врача ничто не вредно.

6. Vocativus

С помощью этого падежа зовут, или обращаются к кому-либо или че-

му-либо:

Medice, cura te ipsum!

Врач, излечи себя самого!

Этот падеж был в старославянском языке:

Врачу, исцелися сам!

Упражнения

α). Переведите на русский язык, используя слова из раздела Ad memorandum:

1. Tinctura Belladonnae.
2. Vassae et gemmae.
3. Aqua Menthae.
4. Herba Chamomillae.
5. Gemmae Betulae.

β). Переведите на латинский язык, используя слова из раздела Ad memorandum:

1. Облатки и капсулы.
2. Настойка алоэ.
3. Капли настойки валерианы.
4. Таблетки бромкамфоры.
5. Трава зубровки.

γ). Определите смысл и функции падежей в следующих примерах:

1. *Calvitium non est vitium, sed prudentiae indicium.* (Лысина не порок, а признак мудрости). (Nominativus)
2. *Diluculo surgere saluberrimum est.* (Полезнее всего вставать на рассвете). (Ablativus)
3. *Nihil est utilius sale et sole.* (Нет ничего полезнее соли и солнца). (Ablativus)
4. *Dolor animi gravior est, quam corporis dolor.* (Душевная боль тяжелей, чем боль тела). (Genetivus)
5. *Experimentum in anima vili.* (Опыт на малоценном организме). (Ablativus)

Слова для перевода:

anima, ae f.....душа, дух
calvitium, i n.....лысина
corpus, oris n.....тело
diluculum, i n.....рассвет
dolor, oris m.....боль

gravior, ius.....	более тяжёлый
et.....	и
experimentum, i n.....	опыт
in.....	в, на
indicium, i n.....	указатель
nihil.....	ничто
non.....	не, нет
prudentia, ae f.....	благоразумие
quam.....	чем
sal, salis m, n.....	соль
saluberrimus, a, um.....	самый целебный, самый полезный
sed.....	но
sol, solis m.....	солнце
surgo, surrexi, surrectum, ěre.....	вставать, подниматься
utilior, ius.....	более полезный
vilis, e.....	дешёвый
vitium, i n.....	порок

Ad memorandum:

a.

Aloë, ěs f.....	алоз; сабур
Anemone, es f.....	анемона
angina, ae f.....	ангина; тж. <i>a. pectoris</i> грудная жаба, стенокардия
aqua, ae f.....	вода
bacca, ae f.....	ягода
Belladonna, ae f.....	белладонна, красавка
Betula, ae f.....	берёза
Calendula, ae f.....	календула, ноготки
cellula, ae f.....	клетка
Chamomilla, ae f.....	ромашка
et.....	и
familia, ae f.....	семья
gemma, ae f.....	почка
herba, ae f.....	трава
massa, ae f.....	масса
Mentha, ae f.....	мята
Mentha piperita (<i>Menthae piperitae</i>) f.....	мята перечная
mixtura, ae f.....	смесь; микстура
officina, ae f.....	аптека (досл. <i>мастерская</i>)
opera, ae f.....	работа, труд
Passiflora, ae f.....	пассифлора, страстоцвет

Picea, ae f.....	ель
pilula, ae f.....	пилюля
pneumonia, ae f.....	пневмония (воспаление лёгких)
Rosa, ae f.....	роза; шиповник
tabuletta, ae f.....	таблетка
Thea, ae f.....	чай
tinctura, ae f	настойка
zona, ae f.....	пояс

b.

арника.....	Arnica, ae f
бромкамфора.....	Bromcamphora, ae f
валериана.....	Valeriana, ae f
девясил.....	Inula, ae f
змеевик.....	Bistorta, ae f
зубровка.....	Hierochloë, ës f
истод (многомлечник).....	Polygala, ae f
капля.....	gutta, ae f
капсула.....	capsula, ae f
крапива.....	Urtica, ae f
кровохлёбка.....	Sanguisorba, ae f
крушина.....	Frangula, ae f
ландыш.....	Convallaria, ae f
лапчатка.....	Tormentilla, ae f
лимонник.....	Schizandra, ae f
липа.....	Tilia, ae f
мать-и-мачеха.....	Farfara, ae f
миндаль (плод).....	Amygdala, ae f
облатка.....	oblata, ae f
облепиха.....	Hippophaë, ës f
рис.....	Oryza, ae f
сенна.....	Senna, ae f
солодка.....	Glycyrrhiza, ae f
тыква.....	Cucurbita, ae f
шалфей.....	Salvia, ae f
эвкоммия.....	Eucommia, ae f
эфедра (хвойник).....	Ephedra, ae f

САРУТ ІV

Спряжение глагола. 4 основные формы и 3 основы

В словаре латинский глагол (Verbum) даётся в четырёх формах, которые называются основными. Зная их, можно легко определить три основы глагола, от которых образуются различные времена (с помощью личных окончаний), и склоняемые части речи.

1-я основная форма – это первое лицо единственного числа Praesentis (т. е., настоящего времени), она обычно оканчивается на **-o**: veto «(я) запрещаю», video «вижу», dico «говорю», recipio «беру назад; получаю обратно».

2-я основная форма – это первое лицо единственного числа Perfecti (т. е., прошедшего времени совершенного вида), она обычно оканчивается на **-i**: vetui «(я) запретил», vidi «увидел», dixi «сказал», recēpi «взял; получил».

3-я основная форма – Supini (супин – особая отглагольная форма, обозначающая цель при глаголах движения), она обычно оканчивается на **-um**, например: vetitum «(иду), чтобы запретить», visum «чтобы увидеть», dictum «чтобы сказать (говорить)», recēptum «чтобы взять; получить».

4-я основная форма – Infinitivus (modus infinitivus, досл. «неограниченное наклонение», инфинитив – во многом соответствует русской неопределённой форме), обычно оканчивается на **-re**: vetāre «запретить, запрещать», vidēre «(у)видеть», dicēre «сказать, говорить», recipēre «брать, взять назад; получить обратно».

В большинстве словарей полностью даётся лишь первая форма, в остальных указываются лишь последние буквы, отличающиеся от других форм; одно-двусложные глаголы пишутся полностью:

Вместо:	veto, vetui, vetitum, vetare	пишут →	veto, ui, itum, āre
	video, vidi, visum, vidēre	→	video, vidi, visum, ēre
	dico, dixi, dictum, dicēre	→	dico, xi, ctum, ěre
	recipio, recēpi, recēptum, recipēre	→	recipio, cēpi, cēptum, ěre

У некоторых глаголов нет супина: sum, fui, - , esse «быть, являться».

Из четырёх основных форм путём отбрасывания окончания можно найти три основы глагола:

1. основа инфекта (от лат. infectus «незавершённый») – эта основа является общей для 1-й и 4-й основных форм; чтобы её найти, достаточно отбросить окончание первой формы -o (у глаголов на **-āre** (напр., *vetāre*) следует отбросить окончание -re от четвертой формы):

vetā- / vidē- / dic- / recipī-.

2. основа перфекта (от лат. perfectus «завершённый»);

чтобы её найти, достаточно отбросить окончание второй формы -i:

vetu- / vid- / dix- / recēp-.

3. основа супина (от лат. supinus «обращённый вверх»); чтобы её найти, нужно отбросить окончание третьей формы -um:

vetīt- / vis- / dict- / recēpt-.

NB!

1. От основ инфекта и перфекта с помощью личных окончаний образуются все времена несовершенного и совершенного вида (существуют два типа личных окончаний: один для системы инфекта, а другой для системы перфекта).

С помощью основы супина образуются многие склоняемые части речи, в том числе существительные типа **dictio** («говорение») **visio** («зрение»), **receptus** («взятие обратно») и многие другие.

В зависимости от типа основы инфекта глаголы делятся на четыре спряжения:

– К 1-му спряжению относят глаголы с основой на -ā:

veto, ui, itum, āre (основа *vetā-*).

– Ко 2-му спряжению относят глаголы с основой на -ē:

video, vidi, visum, ēre (основа *vidē-*).

– К 3-му спряжению относят глаголы с основой на согласную, либо на -ŭ:

dico, xi, ctum, ěre (основа *dic-*) / **constituo, stitui, stitutum, ěre** (строить, устанавливать; основа *constitŭ-*);

а также глаголы с основой на -ĭ (3 «б» спряжение):

recipio, cēpi, cēptum, ěre (основа *recipĭ-*).

– К 4-му спряжению относят глаголы с основой на -ī: **audio, ivi, itum, ĩre** (слушать; основа *audī-*).

Времена в латинском языке образуются путём присоединения к основе следующих личных окончаний:

Genus activum (действительный залог)

<i>persona</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1	-o	-mus
2	-s	-tis
3	-t	-nt

Genus passivum (страдательный залог)

<i>persona</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1	-o(r)	-mur
2	-ris	-mini
3	-tur	-ntur

Например, глаголы типа **audio** спрягаются в настоящем времени по

такому образцу:

Praesens active

<i>persona</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1	audio (<i>я слушаю</i>)	audimus (<i>мы слушаем</i>)
2	audis (<i>ты слушаешь</i>)	auditis (<i>вы слушаете</i>)
3	audit (<i>он, она, оно слушает</i>)	audiunt (<i>они слушают</i>)

Praesens passivi

<i>persona</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1	audior (<i>меня слушают</i>)	audimur (<i>нас слушают</i>)
2	audiris (<i>тебя слушают</i>)	audimini (<i>вас слушают</i>)
3	auditur (<i>его, её, это слушают</i>)	audiuntur (<i>их слушают</i>)

Примечания.

Личные окончания присоединяются непосредственно к основе, кроме следующих случаев:

1. В 1 спряжении в первом лице *activi* и *passivi* происходит слияние конечного гласного и звука -o ($\bar{a} + o = o$), так, у глагола **impero, avi, atum, are** «повелевать, приказывать» 1 лицо *sing. act.* будет *impero* (я приказываю), а не *imperaο**, и 1 лицо *sing. pass.* – *imperor* (мне приказывают), а не *imperaοr**.

2. В 3 спряжении появляются следующие соединительные гласные:

-ě- перед -r: *leg-ě-re* (читать)

-ī- -m-t-s: *legīs* (читаешь), *legīt* (читает), *legīmus* (читаем)

-ū- -nt: *leg-ū-nt* (читают)

3. В 4 спряжении соединительная гласная одна: -ī- перед -nt в 3-м лице *Pluralis*: *audiunt* (слушают).

Личные окончания Perfecti activi

<i>persona</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1	-i	-imus
2	-isti	-istis
3	-it	-erunt

Образец спряжения:

<i>persona</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1	audivi (<i>я слушал</i>)	audivimus (<i>мы слушали</i>)
2	audivisti (<i>ты слушал</i>)	audivistis (<i>вы слушали</i>)
3	audivit (<i>он слушал</i>)	audiverunt (<i>они слушали</i>)

Упражнения

Переведите, определите форму и функции выделенных слов:

1. *Dixi et animam levavi.* 2. *Eo cubitum.* 3. *Veni, vidi, vici.* (Caesar). 4. *Si vales, bene est, ego valeo.* (обычное начало письма в древнем Риме: «Если ты здоров, это хорошо, я здоров»). 5. *Spem pecuniā (за деньги) non emo.* (Terentius). 6. *Levat lassitudinem etiam laboris mutatio.* (Galenus). 7. *Multum vinum bibere, non diu vivere.*

Слова для перевода:

anima, ae f.....	душа
bene.....	хорошо
bibo, bibi, potum, ěre.....	пить
cubo, cubui, cubitum, cubāre.....	ложиться
dico, dixi, dictum, dicĕre.....	сказать, говорить
diu.....	долго
ego.....	я
emo, emi, emptum, emĕre.....	покупать
eo, ii, itum, ĩre.....	идти
etiam.....	также, даже
labor, oris m.....	труд, работа
lassitudo, inis f.....	усталость
levo, levavi, levatum, levāre.....	поднять; облегчать
multus, a, um.....	многочисленный
mutatio, onis f.....	перемена, смена, изменение
non.....	не, нет
pecunia, ae f.....	деньги
si.....	если
spes, ei f.....	надежда
valeo, valui, valitum, valĕre.....	здравствовать, быть здоровым
venio, veni, ventum, venĭre.....	приходить
video, vidi, visum, vidĕre.....	(у)видеть
vinco, vici, victum, vincĕre.....	побеждать
vinum, i n.....	вино
vivo, vixi, victum, ěre.....	жить

Упражнения

Выучите глаголы из раздела *Ad memorandum*; определите их основы; назовите русские (английские, немецкие...) слова, имеющие с ними общие корни.

Ad memorandum:

adjuvo, juvi, jutum, āre.....	помогать
-------------------------------	----------

ago, egi, actum, ěre.....	действовать, делать; вести
ambulo, avi, atum, āre.....	гулять, проходить
caedo, cecidi, caesum, ěre.....	рубить; убивать (корень <i>-cid-</i> у прилагательных и существительных)
conspicio, spexi, spectum, ěre.....	увидеть, заметить, наблюдать
corrumpo, rupi, ruptum, ěre.....	разрывать, портить; подкупать
creo, avi, atum, āre.....	избирать; творить, создавать
curo, avi, atum, āre.....	лечить; заботиться
curru, cucurri, cursum, ěre.....	бежать
debeo, debui, itum, ěre.....	быть должным
disco, didici, -, ěre.....	учиться
divido, visi, visum, ěre.....	делить, разделять, отделять
do, dedi, datum, dāre.....	давать, выдавать
doceo, cui, ctum, ěre.....	учить, обучать
misceo, miscui, mixtum, ěre.....	смешивать
signo, avi, atum, āre.....	обозначать

САРУТ V

II склонение имён существительных. Мужской род.

Ко второму склонению относятся имена мужского и среднего рода, их историческая основа оканчивается на **-o** (совпадает с формой Abl. sing.); в их падежных формах существуют некоторые различия.

К *мужскому* роду относятся имена существительные, которые оканчиваются в genetivus singularis на *-i*, а в nominativus singularis на *-us*, *-er*, и (одно слово) на *-ir*:

musculus, musculi m «мышца»,
populus, populi m «народ»,
amicus, amici m «друг»,
agĕr, agri m «поле»,
vespĕr, vespĕri m «вечер»,
vir, viri m «муж, мужчина; воин».

Исключением по роду являются слова:

humus, i f «земля»,
bolus, i f «глина; болюс (большая тиллюя)»,
crystallus, i f «кристалл»
vulgus, i n «народ, толпа»,
virus, i n «яд»,

а также названия деревьев, которые в латинском языке – женского рода; в современной ботанической терминологии они пишутся, как и дру-

гие растения, с большой буквы, например:

Malus, i f «яблоня»

Populus, i f «тополь», и т. п.

Известны формы архаической латыни с окончанием -os, которые позже стали произносить [us], согласно фонетике классической латыни:

lupos > lupus (волк)

То же относится и к древнегреческим словам, вошедшим в латинский язык:

ἄ-τομος > [a-tomos] > atomus (атом, досл. «неделимый»).

Падежные окончания второго склонения (мужской род)

	<u>singularis</u> (единственное число)	<u>pluralis</u> (множественное число)
<i>Nominativus</i>	-us, -ēr, -ir	-i
<i>Genetivus</i>	-i	-ōrum
<i>Dativus</i>	-o	-is
<i>Accusativus</i>	-um	-os
<i>Ablativus</i>	-o	-is
<i>Vocativus</i>	-ě (=Nom. для слов на -er, -ir)	=Nom.

Образцы склонения существительных мужского рода (табл. 8)

Таблица 8.

<i>casus</i>	<i>singularis</i>			
Nom.	amicus друг	agēr поле	vespēr вечер	vir муж
Gen.	amici друга	agri поля и т. д.	vespēri вечера и т. д.	viri мужа и т. д.
Dat.	amico другу	agro	vespero	viro
Acc.	amicum друга	agrum	vesperum	virum
Abl.	amico другом	agro	vespero	viro
Voc.	o, amice! «о, друже!»	o, ager!	o, vesper!	o, vir!
Nom.	amici друзья	agri поля	vespēri вечера	viri мужи
Gen.	amicōrum друзей	agrōrum полей и т. д.	vesperōrum вечеров и т. д.	virōrum (virum) мужей и т. д.
Dat.	amicis друзьям	agris	vesperis	viris
Acc.	amicos друзей	agros	vesperos	viros

Abl.	amicis <i>друзьями</i>	agris	vesperis	viris
Voc.	o, amici! <i>«о, друзья!»</i>	o, agri!	o, vesperi!	o, viri!

Примечания.

1. У слов на -er в именительном падеже единственного числа – нулевое окончание; у большинства таких слов ё является беглой (*ager*), у слов типа *vesper* – ё постоянное.

2. Звательный падеж у слов мужского рода оканчивается на -e; у слов на -ius имеет окончание -i: *Fili!* «Сын!» В остальных склонениях звательный падеж по форме совпадает с именительным.

3. Locativus (местный падеж) во втором склонении имеет следующие формы:

Sing.: *humi* (на земле),

Plur.: *Pompeis* (в Помпеях).

4. Genetivus в роли несогласованного определения может обозначать фамилию первооткрывателя (*Acinetobacter Baumannii*, *Galanthus Woronowii*) либо заболевание (*Bacterium typhi*) в названиях микроорганизмов либо в ботанике. Nominativus этих слов: *typhus*; *Baumannius*, *Woronowius* (мужские имена и фамилии; женские относятся к первому склонению: *Iulia*, *ae f* «Юлия»).

Упражнения

а). Переведите на русский язык, используя слова из словаря:

1. *Gemmae Pini*
2. *Succus Aloës*
3. *Sirupus Althaeae*
4. *Guttae tincturae Leonuri*
5. *Tinctura Eucalypti*
6. *Tinctura Strychni*
7. *Succus Oxycocci*

б). Переведите на латинский язык, используя слова из словаря:

1. Сироп алоэ
2. Настойка боярышника
3. Сироп ипекакуаны
4. Сок каланхоэ
5. Малиновый сироп
6. Ягоды клюквы
7. Палочки и шарики

Слова для перевода:

а.

Aloë, *ës f*алоэ; сабур

Althaea, ae f.....	алтей
Eucalyptus, i f.....	эвкалипт
gemma, ae f.....	почка
gutta, ae f.....	капля
Leonurus, i m.....	пустырник
Oxycoccus, i m.....	клюква
Pinus, i f.....	сосна
sirupus, i m.....	сироп
Strychnos, i m.....	чилибуха
succus, i m.....	сок
tinctura, ae f.....	настойка

b.

боярышник.....	Crataegus, i f
ипекакуана.....	Ipecacuanha ,ae f
каланхоэ.....	Kalanchoë, ës f
клюква.....	Oxycoccus, i m
малина.....	Rubus idaeus (<i>Gen. Rubi idaei</i>)
настойка.....	tinctura, ae f
палочка.....	bacillus, i m
сироп.....	sirupus, i m
сок.....	succus, i m
шарик.....	globulus, i m
ягода.....	bacca, ae f

γ). Определите смысл и функции падежей и глагольных форм в следующих примерах:

1. Natura sanat, medicus curat morbos (Hippocrates).
2. Libri amici, libri magistri.
3. Anno Domini (= В год Господа, т.е., от рождения Христова).
4. Crocodili lacrimae.
5. Non olet pecunia (Vespasianus).
6. Dum spiro, spero.
7. Risum teneatis, amici? (Horatius)
8. Non scholae, sed vitae discimus.

Слова для перевода:

amicus, i m.....	друг
annus, i m.....	год
crocodilus, i m.....	крокодил
curo, avi, atum, are	лечить
disco, didici, -, ãre.....	учиться

dominus, i m.....	господин
dum.....	пока
lacrima, ae f.....	слеза
liber, bri m.....	книга
magister, tri m.....	учитель
medicus, i m.....	врач
morbus, i m.....	болезнь
natura, ae f.....	природа
oleo, ui, - ,ēre.....	пахнуть
risus, i m.....	смех
sano, avi, atum, are.....	оздоравливать, исцелять
schola, ae f.....	школа
sed.....	но, а
spero, avi, atum, are.....	надеяться
spiro, avi, atum, are.....	дышать
teneo, ui, ntum, ēre.....	держать (здесь: <i>teneatis</i> «удержите ли»)
vita, ae f.....	жизнь

Ad memorandum:

Alnus, i f.....	ольха
Amygdalus, i f.....	миндаль (дерево)
annus, i m.....	год
Calamus, i m.....	аир
Cedrus, i f.....	кедр
Eleutherococcus, i m.....	элеутерококк
Galanthus, i m.....	подснежник
Helianthus, i m.....	подсолнечник
Hyoscyamus, i m.....	белена
Juniperus, i f.....	можжевельник
Myrtillus, i m.....	черника
numerus, i m.....	число
Pinus, i f.....	сосна
Prunus, i f.....	слива
Ricinus, i m.....	клещевина
sacculus, i m.....	мешочек
Sambucus, i f.....	бузина
sirupus, i m.....	сироп
Strophanthus, i m.....	строфант
Thymus, i m.....	тимьян
Ulmus, i f.....	вяз
Uva ursi, Uvae ursi (досл. «виноград медведя»).....	толокнянка

CAPVT VI

II склонение имён существительных. Средний род

К *среднему* роду относятся имена существительные, которые оканчиваются в *genetivus singularis* на *-i*, а в *nominativus singularis* на *-um* и (греческого происхождения) на *-on*:

extractum, extracti n «извлечение, экстракт»,

folium, folii n «лист»,

unguentum, unguenti n «мазь»

organon, organi n «инструмент, орган»,

plancton, plancti n «планктон» (досл.: «странствующий»).

Падежные окончания второго склонения (средний род):

	<u>singularis</u> (единственное число)	<u>pluralis</u> (множественное число)
<i>Nominativus</i>	-um, -on	-a
<i>Genetivus</i>	-i	-ōrum
<i>Dativus</i>	-o	-is
<i>Accusativus</i>	-um, -on	-a
<i>Ablativus</i>	-o	-is
<i>Vocativus</i>	=Nom.	=Nom.

Образцы склонения существительных среднего рода (табл. 9)

Таблица 9.

<i>casus</i>	<i>singularis</i>		<i>pluralis</i>	
Nom.	folium (лист)	organon (орган)	folia (листья)	organa (органы)
Gen.	folii (листа)	organi (органа)	foliōrum (листов)	organōrum (органов)
Dat.	folio (листу)	organo (органу)	foliis (листьям)	organis (органам)
Acc.	folium (лист)	organum (орган)	folia (листья)	organa (органы)
Abl.	folio (листом)	organo (органом)	foliis (листьями)	organis (органами)
Voc.	=Nom.: O, folium!	=Nom.: O, organum!	=Nom.: O, folia!	=Nom.: O, organa!

Примечания:

1. *Ablativus singularis* во всех склонениях представляет собой чистую (т. е. историческую) основу.

2. Во всех склонениях в словах среднего рода равны формы Nominativus и Accusativus; во множественном числе эти падежи оканчиваются на **-a**: *folia, organa* (то же и в русском языке: *окно – окна*).

3. Несклоняемые имена существительные относят к среднему роду, например: **Cacao, n** *какао*; **dragee (pl. dragees) n** *драже*; **Ammi, n** *амми*; **Salep, n** *салеп*, **Ginseng, n** *женьшень*.

4. Если определение в латинском термине обозначает простое вещество, химический элемент или растение, оно выражается существительным в родительном падеже: **unguentum Zinci** (цинковая мазь, досл. «мазь цинка»), **aqua Menthae** (мятная вода, досл. «вода мяты»).

AD HOC:

К среднему роду второго склонения относятся почти все названия химических элементов, которые пишутся с большой буквы, например:

Argentum, *серебро*

Aurum, *золото*

Cuprum, *медь*

Ferrum, *железо*

Hydrargyrum, *ртуть*

Plumbum, *свинец*

Stannum, *олово*

Stibium, *сурьма*.

При калькировании названия латинскому окончанию *-ium* (**Natrium**) в русском варианте соответствует *-ий* (*Натрий*). Слова **Phosphorus, i m** *фосфор* и **Sulfur, uris n** *серы* являются исключениями (фосфор относится к мужскому роду, а сера – к третьему склонению). Кроме того, по второму склонению среднего рода склоняются слово **oxydum, i n** *оксид* и все анионы солей на *-ид*, например *сульфид* (**sulfidum, i n**), *гидрохлорид* (**hydrochloridum, i n**) и т. п.

При образовании химических терминов эти слова стоят на втором месте, например: **Zinci oxydum** «оксид цинка»; **Doxycyclini hydrochloridum** «гидрохлорид доксицилина»; **Barii sulfidum** «сульфид бария».

Упражнения

а). Переведите на русский язык, используя слова из словаря:

1. **Oleum Ricini**;
2. **Decoctum foliorum Hyperici**;
3. **Infusum gemmarum Betulae**;
4. **Globuli et suppositoria**;
5. **Oleum Cacao seu butyrum Cacao**.

б). Переведите на латинский язык, используя слова из словаря:

1. Рисовый крахмал (*досл.* крахмал риса); 2. Яды и противоядия;
3. Отвар листьев толокнянки; 4. Настой травы зверобоя; 5. Листья белены.

γ). Переведите, определите смысл и функции падежей и глагольных форм в следующих примерах:

1. Populus remedia cupit (Galenus).
2. Morbi non eloquentia, sed remediis curantur.
3. Medice, cura aegrotum, sed non morbum!
4. Curriculum vitae. (т. е. автобиография).
5. Ignorantia non est argumentum (Spinosa).

Слова для перевода:

aegrotus, i m.....	больной
argumentum, i n.....	доказательство, аргумент
cupio, ivi (-ii), itum, ěre.....	сильно желать, жаждать
curriculum, i n.....	бег
eloquentia, ae f.....	красноречие
ignorantia, ae f.....	незнание, невежество
remedium, i n.....	средство

Ad memorandum:

Absinthium, i n.....	полынь горькая
acetum, i n.....	уксус
Allium, i n.....	чеснок
antidotum, i n.....	противоядие
amylum, i n.....	крахмал
aërosolum, i n.....	аэрозоль
Anisum, i n.....	анис
balsamum, i n.....	бальзам
butyrum, i n.....	масло (твёрдое)
Capsicum, i n.....	перец стручковый
Centaurium, i n.....	золототысячник
Chelidonium, i n.....	чистотел
decoctum, i n.....	отвар
emplastrum, i n.....	пластырь
emulsum, i n.....	эмульсия
Equisetum, i n.....	хвощ
extractum, i n.....	экстракт
Foeniculum, i n.....	фенхель (укроп аптечный)
granum, i n.....	зерно
granulum, i n.....	гранула (букв. зёрнышко)

Hypericum, i n.....	зверобой
infusum, i n.....	настой
lignum, i n.....	древесина
linimentum, i n.....	линимент (жидкая мазь)
medicamentum, i n.....	лекарство
Millefolium, i n.....	тысячелистник
minimum, i n.....	минимум (= самое малое)
oleum, i n.....	масло
Origanum, i n.....	душица
Persicum, i n.....	персик (плод)
Rheum, i n.....	ревень
Saccharum, i n.....	сахар
Serpyllum, i n.....	чабрец
seu	или (между синонимами)
Solanum tuberosum (<i>Gen. Solani tuberosi</i>).....	картофель, паслён клубненосный
Stramonium, i n.....	дурман
suppositorium, i n.....	суппозиторий; свеча
Talcum, i n.....	тальк
Tanacetum, i n.....	пижма
Taraxacum, i n.....	одуванчик
Triticum, i n.....	пшеница
unguentum, i n.....	мазь
Viburnum, i n.....	калина
vinum, i n.....	вино

САРУТ VII

Имена прилагательные 1-2 склонения.

Причастия прошедшего времени.

Тривиальные названия лекарственных средств

Имена прилагательные *Nomina adjectiva* (от ad «при» + *jacere* «лежу») в латинском языке делятся на две большие группы:

- Прилагательные 1 - 2 склонения и
- Прилагательные 3 склонения.

К первой группе относятся те имена прилагательные, которые оканчиваются в мужском роде на -us/-er, в женском роде на -a, в среднем роде на -um:

albus, albă, album «белый, белая, белое»
niger, nigră, nigrum «чёрный, ая, ое»

amarus, amarā, amarum «горький, ая, ое»

aspēr, aspērā, aspērūm «жесткий, ая, ое».

Мужской и средний род склоняются по второму склонению, а женский – по первому. В словаре имена прилагательные указываются в именительном падеже во всех трёх родах, причём полностью пишется только форма мужского рода, а остальные формы сокращаются. У прилагательных с нулевым окончанием на *-er* женский и средний род сокращаются так, чтобы было видно, сохраняется ли в основе *-ĕ-*: *albus, ā, um / nigĕr, grā, grum / aspēr, ĕrā, ĕrum*.

У прилагательных на *-us*, чтобы найти практическую основу, можно отбросить любое окончание (*-us, -ā, либо -um*). У прилагательных на *-ĕr* – только окончание женского либо среднего рода, например по формам *nigra* или *nigrum* видно, что основа – *nigr*, так как беглое *-ĕ-* присутствует лишь в именительном падеже единственного числа мужского рода, а в слове *aspēr* (основа *aspēr-*, что понятно по формам *aspērā, aspērūm*) *-ĕ-* постоянное.

Образцы склонения имён прилагательных 1-2 склонения (табл. 10-12)

Таблица 10.

<i>casus</i>	<i>singularis</i>			<i>pluralis</i>		
	<i>masculīnum</i>	<i>feminīnum</i>	<i>neutrum</i>	<i>masculīnum</i>	<i>feminīnum</i>	<i>neutrum</i>
Nom.	purus (чистый)	purā	purum	puri	purae	pura
Gen.	puri	purae	puri	purōrum	purārum	purōrum
Dat.	puro	purae	puro	puris	puris	puris
Acc.	purum	puram	purum	puros	puras	pura
Abl.	puro	purā	puro	puris	puris	puris
Voc.	purĕ	=Nom.	=Nom.	= Nom.	=Nom.	= Nom.

Таблица 11.

<i>casus</i>	<i>singularis</i>			<i>pluralis</i>		
	<i>masculīnum</i>	<i>feminīnum</i>	<i>neutrum</i>	<i>masculīnum</i>	<i>feminīnum</i>	<i>neutrum</i>
Nom.	ruber <i>красный</i> (ĕ беглое)	rubrā	rubrum	rubri	rubrae	rubra
Gen.	rubri	rubrae	rubri	rubrōrum	rubrārum	rubrōrum
Dat.	rubro	rubrae	rubro	rubris	rubris	rubris
Acc.	rubrum	rubram	rubrum	rubros	rubras	rubra

Abl.	rubro	rubrā	rubro	rubris	rubris	rubris
Voc.	=Nom.	=Nom.	=Nom.	=Nom.	=Nom.	=Nom.

Таблица 12.

<i>casus</i>	<i>singularis</i>			<i>pluralis</i>		
	<i>masculīnum</i>	<i>feminīnum</i>	<i>neutrum</i>	<i>masculīnum</i>	<i>feminīnum</i>	<i>neutrum</i>
Nom.	liber <i>свободный (ĕ постоянное)</i>	liberā	liberum	liberi	liberae	libera

Окончание табл. 12.

<i>casus</i>	<i>singularis</i>			<i>pluralis</i>		
	<i>masculīnum</i>	<i>feminīnum</i>	<i>neutrum</i>	<i>masculīnum</i>	<i>feminīnum</i>	<i>neutrum</i>
Gen.	liberi	liberae	liberi	liberōrum	liberārum	liberōrum
Dat.	libero	liberae	libero	liberis	liberis	liberis
Acc.	liberum	liberam	liberum	liberos	liberas	libera
Abl.	libero	liberā	libero	liberis	liberis	liberis
Voc.	=Nom.	=Nom.	=Nom.	=Nom.	=Nom.	=Nom.

Примечание:

1. Имена прилагательные на -fēr /-gēr имеют в основе постоянную ĕ, так как это часть глагола **fero (gero)** *несу*: *somnifēr, fēra, fērum* «снотворный», дословно: *несущий сон*; *armigēr, gēra, gērum* «оруженосец».

2. Семейства растений называют прилагательными с суффиксом -ace-, выражающим принадлежность: *solanaceus, a, um* «паслёновый» → **Solanaceae** (подразумевается *plantaе* «растения») – семейство *паслёновые*, **Apiaceae** *сельдерейные*, **Asteraceae** *астровые* и т. д.

Эти прилагательные склоняются с теми же особенностями, что и существительные типа *numerus, i m, aquā, ae f, oleum, i n*. Рассмотрим несколько примеров в именительном и родительном падежах единственного числа:

жидкий экстракт → *extractum, i n + fluidus, a, um* =
Nom. *extractum fluidum*
Gen. *extracti fluidi*

красный сок → *succus, i m + ruber, bra, brum* =
Nom. *succus ruber*
Gen. *succi rubri*

хорошая вода → *aquā, ae f + bonus, a, um* =

Nom. aquā bonā (или bonā aquā, произносилось *bon'aquā* «добрая вода»)

Gen. aquae bonae

Для правильного согласования нужно знать род существительного, например слово *bolus* *глина*; *болус* относится к женскому роду, хотя, как правило, слова на *-us* в латинском языке – мужского рода:

Nom. ***bolus albā*** (белая глина)

Gen. ***bolī albae*** (белой глины)

В данном случае прилагательное *albus, a, um*, согласуясь с существительным в роде, числе и падеже (и поэтому, приняв окончание *-ā*), будет склоняться по первому склонению, а существительное *bolus, i f*, что ясно по его родительному падежу, – по второму.

Примечание:

Ботанические названия состоят из двух частей: первая – это существительное, обозначающее род растения, вторая – это видовой эпитет, выраженный существительным или прилагательным, во втором случае обычно наблюдается согласование: ***Olea europaea*** «маслина европейская», ***Viscum album*** «омела белая», ***Helianthus annuus*** «подсолнечник однолетний». Однако есть названия, отступающие от этого правила, например, ***Leonurus cardiaca*** (вместо *cardiacus*) «пустырник сердечный», или ***Polygonum bistorta*** (вместо *bistortum*) «горец змеиный». Такие отклонения происходят вследствие ошибок учёных, неправильно определивших ботанический род растения, а после его замены оставивших эпитет прежним.

Упражнения

α). Переведите на русский язык, используя слова из словаря:

1. Tinctura Rhei amara.
2. Extractum Urticae fluidum.
3. Mixtura sedative.
4. Extractum Aloës siccum.
5. Emplastrum bactericidum.

β). Переведите на латинский язык, используя слова из словаря:

1. Жидкий экстракт страстоцвета.
2. Густой экстракт валерианы.
3. Белая ртутная (= ртути) мазь.
4. Глицериновые (= глицерина) свечи.
5. Болеутоляющая эмульсия.

γ). Переведите со словарём, назовите падеж, род и число имён прилагательных:

1. Tabula rasa (о чистом разуме).
2. Divinum opus sedare dolorem (Celsus).
3. Circulus vitiosus.
4. Mania grandiosa.
5. Asini exiguo pabulo vivunt.

Слова для перевода:

asinus, i m.....	осёл
circulus, i m.....	круг
divinus, a, um.....	божественный
dolor, oris m.....	боль (здесь: Acc. sing. dolorem)
exiguus, a, um.....	скудный, бедный, незначительный
grandiosus, a, um.....	величественный
mania, ae f.....	мания
opus, ōris n.....	труд, дело
pabulum, i n.....	корм
rasus, a, um.....	выскобленный (= стёртый)
sedo, avi, atum, are.....	успокаивать
tabula, ae f.....	доска (покрытая воском, на которой писали заострённой палочкой – «стилем»)
vitiosus, a, um.....	порочный

Соответствия в переводе

Многие прилагательные, обозначающие действия лекарств, из-за частого употребления прочно вошли в специальный язык медицины. При их произнесении на русский манер наблюдаются определённые закономерности (табл. 13):

Таблица 13.

Латинский вариант (конец на...)	Смысл	Соответствие в русском языке	Пример
-iv-us, a, um	относящийся к...	<i>-ивный</i>	sedativus (<i>седативный</i> , т.е., успокоительный)
-trop-us, a, um	воздействующий на... (от др.-греч. <i>tropē</i> «поворот»)	<i>-тропный</i>	psychotropus (<i>психотропный</i> , т.е., воздействующий на психику)
-lytic-us, a,	освобождающий,	<i>-литический</i>	spasmolyticus

um	«развязывающий» (от др.-греч. <i>lysis</i> «развязывание; разрушение»		(спазмолитический, т.е., облегчающий спазмы)
-ic-us, a, um	относящийся к...	-ический	narcoticus (наркотический)
static-us, a, um	останавливающий	-статический (-статик)	cytostaticus (цитостатический, т.е., подавляющий деление клеток) haemostaticus (гемостатик, т.е., кровоостанавливающий)

Окончание табл. 13.

Латинский вариант (конец на...)	Смысл	Соответствие в русском языке	Пример
cid-us, a, um	убивающий (от лат. caedo «убиваю»)	-цидный	Bactericides (бактерицидный, т.е., убивающий бактерии)

Примечание:

Прилагательные, называющие кислоты, согласуются со словом **acidum, i n** «кислота» в среднем роде и делятся на:

а). называющие бескислородные кислоты (по схеме *hydro...ic-um* = - (исто)водородная):

Acidum hydrochloricum (HCl) – Хлористоводородная кислота;

б). называющие кислоты с невысоким содержанием кислорода (по схеме *...os-um* = -истая):

Acidum sulfurōsum (H₂SO₃) – Сернистая кислота;

в). называющие кислоты с высоким содержанием кислорода, либо органические кислоты (по схеме *...is-um* = -овая/-евая/-ная):

Acidum sulfuricum (H₂SO₄) – Серная кислота;

Acidum oxalicum (HOOC-COON) – щавелевая кислота;

Acidum telluricum (H₂TeO₄) – Теллуровая кислота.

Причастия прошедшего времени

Такие причастия (по-латыни *Participia* от *pars, partis f* «часть»+ *capio* «беру») образуются от основы супина с помощью личных окончаний -us в мужском роде, -a в женском роде, -um в среднем роде (табл. 14):

Таблица 14.

Глагол	Основа супина	Причастие	Перевод
--------	---------------	-----------	---------

<i>doceo, cui, ctum, ěre</i> обучать	<i>doct-</i>	doctus, a, um	учёный, обученный
<i>facio, feci, factum, ěre</i> делать	<i>fact-</i>	factus, a, um	сделанный
<i>conficio, feci, fectum, ěre</i> изготавливать	<i>confect-</i>	confectus, a, um	изготовленный
<i>capio, cepi, captum, ěre</i> брать	<i>capt-</i>	captus, a, um	захваченный
<i>recipio, cepi, ceptum, ěre</i> брать снова (обратно)	<i>recept-</i>	receptus, a, um	взятый; полученный

Примечание:

Причастие данного типа у обычных глаголов – страдательного залога, однако у так называемых *отложительных* глаголов (у которых «отложен», т.е., отсутствует действительный залог) – наоборот, действительного. Таков, например, глагол «*пытаться*» в русском языке и соответствующий ему в латинском *conor, conatus sum, conari*, имеющий при пассивной форме активное значение. Причастие *conatus, a, um* переводится не «испытанный», а «(но)пытавшийся».

Упражнения

Образуйте причастия прошедшего времени от следующих глаголов, переведите их. Какие похожие слова в русском (английском и т. п.) языке вы знаете? Как вы думаете, связаны ли они с латинским языком?

<i>ago, egi, actum, ěre</i>	делать, действовать
<i>compleo, plevi, pletum, ěre</i>	заполнять
<i>compono, posui, positum, ěre</i>	складывать; составлять
<i>contundo, tudi, tusum, ěre</i>	разбивать, раздавливать; толочь
<i>decoquo, coxi, coctum, ěre</i>	отваривать
<i>destillo, avi, atum, āre</i>	стекать каплями
<i>diffundo, fudi, fusum, ěre</i>	разливать; распространять
<i>diluo, lui, lutum, ěre</i>	разводить, разбавлять
<i>infundo, fudi, fusum, ěre</i>	наливать; наполнять
<i>pello, pepuli, pulsum, ěre</i>	толкать; стучать
<i>perforo, avi, atum, āre</i>	пробуравливать, продырявливать
<i>uro, ussi, ustum, ěre</i>	жечь, сжигать
<i>tango, tetigi, tactum, ěre</i>	трогать, касаться

AD HOC: Тривиальные названия лекарственных средств

Специальная литература для врачей и фармацевтов содержит тысячи

названий лекарственных средств: веществ, витаминов, ферментов, препаратов и т. п. Эти упрощённые (по сравнению с химическими) названия имеют определение «тривиальные». По-латински *trivium* означает «трёхпутье», так называли три словесные науки (грамматика, риторика, диалектика), составлявшие основу античного образования, по сравнению с *quadrivium* «четырёхпутье» – четыре математические науки для продолжавших обучение (арифметика, музыка, геометрия, астрономия), что вместе составляло семь свободных искусств, или наук (*artes liberales*) римского гражданина.

Таким образом, слово «тривиальный» включает в себе смысл «азбуки» названий лекарств для студента-фармаколога, необходимой для постижения других специальных дисциплин.

Современные тривиальные наименования в принципах и моделях построения опираются на многовековые традиции, начало которым положили труды античных учёных.

По сей день все лекарственные средства в Государственной Фармакопее записываются на двух языках: русском и латинском (точнее, в латинизированном виде). Несведущему человеку эти названия говорят мало, хотя он может заметить какие-то закономерности, например, что все названия – среднего рода (т. е., оканчиваются на *-um*), несут ударение на предпоследнем слоге и что некоторые суффиксы используются чаще других. Смысл и многие другие особенности современных названий лекарств можно понять, проследив историю медицины, начиная с античности.

В древней медицине ещё не было понятия «действующее вещество» в современном смысле. В древнегреческом языке существовало выражение «*hyle iatrike*», примерно соответствующее более позднему латинскому «*materia medica*» (лечебное сырьё). И *hyle* и *materia* имели, среди прочих, значения «вещество; материалы для строительства; съестные припасы». Судя по способам лечения в древней медицине, эта необъяснённое «сырьё» должно было находиться *in herbis, verbis et lapidibus* – «в травах, словах (= заговорах) и камнях».

Названия первых лекарств – прилагательные (позже – субстантиваты), например: *emplastron pharmakon* «намазанное лекарство» у Галена (ср. *emplastrum* «пластырь» у Цельса); *kykeon* «смесь» (лат. *mixtura*); *elaterium* «слабительное» (подразумевается «лекарство» (*medicamen(tum)*) у Цельса), *res medicina* «лечебное средство» (досл. «вещь») у Цицерона, *potio medicata* «лечебное питьё» у Куртия Руфа.

Стоит обратить внимание на значения суффиксов у подобных прилагательных. Так, например, суффикс *-in-* имеет значения «относящийся к; состоящий из», например в субстантивате *medicina* «врачебное» (подразумевается *ars f* «искусство»), или *medicinum* (относится к *remedium* n «средство»).

В новолатинских названиях лекарств этот суффикс – один из самых

продуктивных (сравните, например, названия типа Гиперицин (**Hypericinum**), сообщающее о том, что лекарство содержит *Hypericum*, т. е., зверобой).

Суффикс **-an-** означает примерно то же, что и **-in-** (однако в именах рабов указывал на имя бывшего хозяина, например, имя *Catullianus* означало «ранее принадлежавший Катуллу»).

В таком названии, как Эффералган (**Efferalganum**) можно увидеть указание как на прежнее свойство лекарства (корень **-alg-** от *remedium analgeticum* «болеутоляющее средство», содержится в таких названиях как **Analginum**, **Pentalginum** и т. п.), так и на новое качество (корень **-effer-** от лат. *effervescens* «шипучий»). Это пример удачного употребления суффикса в тривиальном названии.

Современные названия лекарственных средств в логическом и лексическом смысле происходят от античных прилагательных наподобие древнегреческого *kardiakon* (вошедшее в медицинскую терминологию как латинизированное *cardiacum* «сердечное (средство), где суффикс **-ac-** также означает «относящийся к...»), например, **Cardiovalenum**. Часть названия лекарства, имеющая постоянное значение, называется *отрезком*, а если встречается в нескольких тривиальных наименованиях, – *частотным отрезком*. Кроме уже упомянутых суффиксов **-in-**, **-an-**, **-ac-** и **-en-**, оформляющих название лекарств (напр., **Diclofenacum**), **Sulfalenum** и т. п.), как суффиксы часто употребляются следующие слова и части слов:

-id- от древнегреческого *eidōs* «вид; потомок», например **Adonisidum** (Адонизид, гликозид растения *Adonis vernalis* «горюцвет весенний»);

-yl- от древнегреческого *hyle* «вещество» **Methylum** (Метил, от др.греч. *methy* «вино»);

-ol- от латинского *oleum* «масло» **Mentholum** (Ментол, делается из мятного масла), или от арабского *alkohol* «спирт» **Aethanolum** (Этанол = этиловый спирт).

Отрезки можно разделить на:

1. Производные от прилагательных, определяющих лекарственное действие, напр., отрезок **-aesthes-** в **Anaesthesinum** Анестезин (от *remedium anaestheticum* «обезболивающее средство»).

2. Содержащие клиническую информацию, напр., **Antianaeminum** Антианемин (от др.греч. *anti* «против»+*anaemia* «анемия»).

3. Содержащие анатомическую информацию, напр., **Gastalum** Гастал (от др.греч. *gaster* «желудок»).

4. Сырьё, в т. ч. химическая информация, напр., **Naphthalanum** Нафталан (от тюрск. *naphtha* «нефть»), **Ichthyolum** Ихтиол (от др.греч. *ichthys* «рыба»).

5. Ассоциативная информация, в т. ч. из новых языков, напр., **Festalum** Фестал (от итал. *festa* «праздник»). Эти отрезки, как правило, не яв-

ляются частотными.

Применение некоторых частотных отрезков показано в иллюстративной таблице (табл. 15)

Таблица 15.

Отрезок	Смысл	Пример	Транслиттерация
-angi-	действующий на сосуды	Angiotrophinum	Ангиотрофин
-cillin-	антибиотик-пенициллин	Oxacillinum	Оксациллин
-as-	фермент	Amylasum	Амилаза
-sulfa-	противомикробный сульфаниламид	Norsulfazolum	Норсульфазол

Окончание табл. 15.

Отрезок	Смысл	Пример	Транслиттерация
-oestr-	препараты женских половых гормонов	Oestradiolum	Эстрадиол
-andr- -ster- -test-	препараты мужских половых гормонов	Methandrostenolonum, Methyltestosteronum	Метандростенолон, Метилтестостерон
-anth-	алкалоиды и гликозиды, полученные из растений, в название которых входит слово <i>anthos</i> (др.-греч.) <i>цветок</i>	Helianthinum	Гелиантин
-phyll-	алкалоиды и гликозиды, полученные из растений, в название которых входит слово <i>phylon</i> (др.-греч.) <i>лист</i>	Platyphyllinum	Платифиллин
-press- -tens-	снижающий артериальное давление	Apressinum Angiotensinamidum	Апрессин Ангиотензинамид
-pyr-	жаропонижающий	Antipyrinum	Антипирин
-fung- -myc-	противогрибковый	Nitrofunginum Mycoseptinum	Нитрофунгин Микосептин

- syn(th)-	синтезированный препарат	Synthomycinum	Синтомицин
----------------------	-----------------------------	----------------------	------------

Примечание:

Тривиальные названия на *-форм* в латинском варианте оканчиваются на *-ium*:
Xeroformium, Iodoformium, Chloroformium (ксероформ, йодоформ, хлороформ).

Упражнения

Напишите на латыни названия следующих лекарственных средств; определите их действие по частотным отрезкам:

Сульфадиметоксин, стрептомицин, коллагеназа, октэстрол, галантамин, хлорофиллипт, ампициллин, синэстрол, фунгицидин, тензонал, подофиллин, строфантин, тестостерон, андрофорт, уросульфан.

Ad memorandum:

а. Прилагательные:

aethereus, a, um.....	эфирный
albus, a, um.....	белый
amarus, a, um.....	горький
ammoniatus, a, um.....	аммиачный
amylaceus, a, um.....	крахмальный
anhydricus, a, um.....	безводный
camphoratus, a, um.....	камфорный
ceratus, a, um.....	вощёный
chartaceus, a, um.....	бумажный
cinereus, a, um.....	серый
coeruleus, a, um.....	синий
crystallisatus, a, um.....	кристаллический
externus, a, um.....	наружный
flavus, a, um.....	жёлтый
fluidus, a, um.....	жидкий (экстракт)
internus, a, um.....	внутренний
liquidus, a, um.....	жидкий (как масло)
luteus, a, um.....	грязно-жёлтый
medicatus, a, um.....	медицинский
oleosus, a, um.....	масляный
ophthalmicus, a, um.....	глазной
paraffinatus, a, um.....	парафинированный
siccus, a, um.....	сухой
spirituosus, a, um.....	спиртовой
spissus, a, um.....	густой

б. Причастия:

восстановленный.....	reductus, a, um
высушенный.....	exsiccatuS, a, um
жжённый.....	ustus, a, um
концентрированный.....	concentratus, a, um
осаждённый.....	praecipitatus, a, um
очищенный от кожуры.....	decorticatus, a, um
очищенный (вода).....	purificatus, a, um
очищенный (спирт, скипидар).....	rectificatus, a, um
очищенный (твёрдые вещества).....	depuratus, a, um
покрытый оболочкой.....	obductus, a, um
порошковый.....	pulveratus, a, um
разведённый, разбавленный.....	dilutus, a, um
резанный.....	concisus, a, um
сложный.....	compositus, a, um
стерилизованный.....	sterilisatus, a, um
тёртый.....	tritUS, a, um

САРУТ VIII

Предлоги

В разных языках предлоги (Praepositiones «расположенные перед») управляют разными падежами. К примеру, когда мы говорим по-русски «из леса», мы знаем, что после предлога «из» соотносимое слово должно стоять в родительном падеже. В немецком языке соответствующий предлог требует дательного падежа (нем. *Dativ*): «aus dem Walde». То же выражение по-латински потребует особого падежа (*Ablativus*): «ex silvā». На смысл разница в падежах не влияет. Предлоги в латинском языке употребляются:

- С аблативом (*Ablativus*);
- С винительным падежом (*Accusativus*);
- Четыре предлога могут употребляться как с одним, так и с другим падежом;
- С родительным падежом (*Genetivus*).

1. Предлоги *cum Ablativo* (с аблативом) следующие (табл. 16):

Таблица 16.

Предлог	Перевод	Пример	Перевод
a, ab, abs	<i>от, из</i> , либо заменяет творительный падеж	<i>a Carthagine ab urbe</i>	<i>от</i> Карфагена <i>из</i> города

		<i>abs te</i>	<i>тобой (= от тебя)</i>
absque	без	<i>Non est fumus absque igne</i>	Нет дыма <i>без</i> огня
coram	в присутствии	<i>coram medico</i>	<i>в присутствии</i> врача
cum	с	<i>cum Camphora</i>	<i>с</i> камфорой
de	из, с, от	<i>De lingua stulta veniunt incommoda multa</i>	<i>От</i> глупого языка происходят многие неприятности
ex, e	из, с, от; согласно	<i>E fructu arbor cognoscitur. ex Asia</i>	Дерево познаётся <i>по</i> плоду.
prae	перед; из-за	<i>prae se</i>	<i>перед</i> собой

Окончание табл. 16.

Предлог	Перевод	Пример	Перевод
pro	перед; в защиту, за; вместо	<i>pro castris pro patria</i>	<i>перед</i> лагерем за родину
sine	без	<i>sine cultura</i>	<i>без</i> культуры
tenus	до, только	<i>verbo tenus</i>	<i>только</i> слово

2. Предлоги *cum Accusativo* (с винительным падежом) следующие (табл. 17):

Таблица 17.

Предлог	Перевод	Пример	Перевод
ad	к, до, при, для	<i>ad hoc</i>	<i>к</i> этому(случаю)
adversus	против; напротив	<i>adversus scorpionum ictus (Plinius)</i>	против укусов скорпионов
ante	до; перед	<i>ante aeram nostram</i>	до нашей эры
apud	у; при; по мнению	<i>apud Graecos</i>	у греков
circa / circum	вокруг, около; к	<i>circum axem circa omnes portas</i>	вокруг оси ко всем воротам
cis / citra	по эту сторону	<i>cis Euphratem citra Leucadem</i>	по эту сторону Евфрата по эту сторону Левкады

contra	против; напротив	<i>contra anginam</i>	против ангины (или стенокардии)
extra	вне	<i>extra provinciam</i>	вне провинции
infra	ниже; под	<i>infra lunam</i>	под луной
inter	между; среди	<i>aqua inter cutem (Celsus)</i>	вода посреди кожи (= hydrops, водянка)
intra	внутри, внутрь	<i>intra parietes</i>	в стенах
juxta	возле	<i>juxta muros</i>	возле стен
ob	перед	<i>ob oculos</i>	перед глазами
per	через, сквозь; посредством, с помощью; в течение	<i>per ōs per inhalationem</i>	через рот посредством вдыхания (= ингаляции)

Окончание табл. 17.

Предлог	Перевод	Пример	Перевод
post	сзади, после	<i>post scriptum</i>	после написанного
praeter	мимо; кроме	<i>praeter te</i>	кроме тебя
prope	близ, возле	<i>prope muros</i>	возле стен
propter	из-за, вследствие	<i>propter defectum</i>	из-за недостатка
retro-	за, назад	<i>retro buccam</i>	за щеку
supra	выше, над	<i>supra modum</i>	сверх меры
trans	по ту сторону	<i>trans mare fui</i>	Я был за морем
ultra	по ту сторону, далее; сверх	<i>nec plus ultra</i>	крайний предел
versus	по направлению	<i>ad Oceanum versus proficisci (Caesar)</i>	отправиться в сторону океана

Примечание:

С винительным падежом и с аблативом употребляются предлоги **in** (в, на), **sub**, **subter** (под), **super** (над). Accusativus отвечает на вопрос «куда?», а Ablativus «где?»: in Africam (в Африку), но: in chartā (в бумаге).

3. Предлоги cum Genetivo (с родительным падежом) представляют собой существительные первого склонения causā причина и gratiā благодарность, сами принимающие форму аблатива; в этом случае они переводятся как ради, из-за: **doctor honoris causā** «почётный доктор (досл. ради чести)»; **mei gratiā** «ради меня».

NB!:

Все изученные части речи используются также и при построении анатомических терминов, которые описывают расположение, размер, цвет и функцию различных частей человеческого тела. Как и в терминах фармации, на первом месте обычно ставится слово в именительном падеже единственного либо множественного числа; если нет прилагательных либо причастий, порядок слов такой же, как и в русском языке:

caput costae головка ребра

membrana tympani барабанная перепонка (досл.: *перепонка барабана*)

tuberculum costae бугорок ребра

crista capitis costae гребешок головки ребра

ossa digitorum manus кости пальцев кисти

musculi ossiculorum auditus мышцы слуховых косточек (досл.: *мышцы косточек слуха*).

Характерная черта медицинской терминологии – **билингвизм**, т. е. *двуязычие*, причём латинские слова учат в словарной форме, чтобы правильно их употреблять в анатомических и фармацевтических терминах, а в древнегреческих достаточно знать их употребимую основу, зачастую с позднейшими фонетическими изменениями, чтобы «строить» из них клинические и фармацевтические термины. Такие греко-латинские соответствия называются «**дублиеты**» (от лат. *duplus* «двойной»). Например:

Ad memorandum (табл. 18):

Таблица 18.

Латинский	Древнегреческий	Перевод
lingua, ae f	<i>glossa</i>	язык
vertebra, ae f	<i>spondylos</i>	позвонок
mandibula, ae f	<i>genia</i>	нижняя челюсть
maxilla, ae f	<i>gnathos</i>	верхняя челюсть
dens, dentis m	<i>odontos</i> (Gen.)	зуб
nasus, i m	<i>rhinos</i> (Gen.)	нос
uterus, i m	<i>metra</i> <i>hystera</i>	матка
articulatio, onis f	<i>arthron</i>	сустав
caput, itis n capitulum, i n	<i>kephale</i> (<i>cephale</i>)	голова головка

corpus, oris n	<i>soma, somatos</i>	тело
radix, icis f radicula, ae f	<i>rhiza</i>	корень корешок
genu, us n	<i>gony</i>	колени
facies, ei f	<i>prosopos</i>	лицо (лат. тж. <i>поверхность</i>)
os, ossis n	<i>osteon</i>	кость
musculus, i m	<i>myos</i> (Gen.)	мышца
vesica, ae f saccus, i m	<i>cystis</i>	пузырь мешок
cartilago, inis f	<i>chondros</i>	хрящ

Упражнения

α). Переведите выражения с предлогами на русский язык:

1. Ad hypertoniam.
2. In ampullis.
3. In vitro.
4. Per horam.
5. Sub linguā.
6. Sub linguam.

β). Переведите выражения с предлогами на латинский язык:

1. В таблетках.
2. Для рентгена.
3. Через влагалище.
4. В капсулах.
5. Под язык.
6. При мозолях.

γ). Переведите со словарём, назовите падеж и число имён существительных с предлогом:

1. Ante cibum. Post cibum.
2. Contra vim mortis non est medicamen in hortis.
3. Post hoc non est propter hoc.
4. Intra venam.
5. De vento nemo vivit.
6. Per aspera ad astra.
7. Inter arma tacent Musae.

δ). Переведите анатомические термины, используя словарь и таблицу дублетов:

- a. Articulatio genus
- Septum nasi
- Collum mandibulae
- Radix dentis
- articulatio capitis costae

б. Кончик носа
Головка плечевой кости
Головка нижней челюсти
Гребень головки ребра
Хрящ перегородки носа

Слова к переводу:

arma, orum n/pl.....оружие
asperum, i n.....препятствие
astrum, i n..... звезда
cibus, i m.....еда
hic, haec, hoc..... это, этот
hora, ae f..... час
hortus, i m..... сад
mors, mortis f.....смерть
Musa, ae f..... муза
nemo..... никто
taceo, ui, itum, ěre.....молчать
ventus, i m.....ветер
vis (Acc. sing. vim)..... сила

Ad memorandum:

ad..... к, при
ampulla, ae f.....ампула
collum, i n..... шея, шейка
costa, ae f..... ребро
de..... от; о, об
hypertonia, ae f..... гипертония
in..... в
inter..... среди
intra..... внутри
lingua, ae f..... язык
medicamen, inis n..... лекарство
per..... сквозь, через
post..... после
propter..... из-за
septum, i n..... перегородка
vena, ae f..... вена
vitrum, i n..... стекло; склянка, пробирка
vivo, xi, ctum, ěre..... жить
в..... in

влагалище.....	vagina, ae f
гребень.....	crista, ae f
капсула.....	capsula, ae f
кончик, верхушка.....	apex, icis m
мозоль.....	clavus, i m
перегородка.....	septum, i n
плечевая кость.....	humerus, i m
под.....	sub
при.....	ad
ребро.....	costa, ae f
рентген.....	roentgenum, i n
таблетка.....	tabuletta, ae f
через.....	per
язык.....	lingua, ae f

CAPVT IX

Приставки

Приставочное словообразование – весьма важный и продуктивный способ создания новых терминов в современной медицинской терминологии. В анатомической терминологии преобладают приставки латинского происхождения, в клинической – греческого, а в фармацевтической терминологии встречаются и те и другие. «Хорошим тоном» при создании терминов считается соединение частей слова из одного языка, поэтому обычно, если корень – греческий, к нему присоединяется греческая приставка, то же рекомендуется соблюдать и с латинскими словами. Однако существует немало и терминов-гибридов, это происходит обычно при невозможности выразить нужное значение средствами одного языка, например в термине *дисфункция (dysfunctio)* приставка *dys-* греческая, а слово *functio* – латинское.

Присоединяясь к корню слова, некоторые приставки претерпевают фонетические изменения: обычно это либо потеря конечной гласной, либо ассимиляция согласного звука. Например, в термине *hypoesthesia* «гипестезия» (пониженная чувствительность) приставка **hypo-** теряет гласную **-o** перед словом *aesthesia* (чувствительность), начинающимся с гласного звука. Приставка **ad-**, обозначающая приближение, как правило, полностью ассимилируется: *accommodatio* (*приспособление*, вместо *adcommodatio**), *attractio* (*привлечение*, вместо *adtractio**), *agglutinatio* (*склеивание*, вместо *adglutinatio**) и т. п.

а). Латинские приставки (табл. 19)

Таблица 19.

Приставка	Значение	Пример
a-, ab-	от-	abortus <i>выкидыш</i>
ad- (ac-, ag-, af- и т. п.)	при-	admiscere <i>примешивать</i>
ante-	пред-	antecedens <i>предыдущий</i>
circum-	вокруг-	circumductus <i>круговращение</i>
cis-	по эту сторону	cismontanus <i>расположенный по эту сторону горы</i>
con- (com- перед m-, b-, p-)	с-, со-	conjunctiva (tunica) <i>соединительная оболочка</i>
contra-	против(о)-	contradictio <i>возражение, противоречие</i>

Окончание табл. 19.

Приставка	Значение	Пример
de(s)-	1. устранение 2. движение вниз	desinfectio <i>дезинфекция</i> denuntiatus <i>показательный, симптоматический</i> depressa <i>низко, глубоко</i>
e-, ex-	из	extractum <i>извлечение, экстракт</i>
extra-	вне, снаружи	extraordinarius <i>необыкновенный, из ряда вон выходящий</i>
in- (im-, il-, ir-)	1. внутри 2. отрицание	impressio <i>вдавление</i> insomnia <i>бессонница</i>
infra-	под-	infraorbitalis <i>подглазничный</i>
inter- (intel-)	меж-, между-	interosseus <i>межкостный</i> intellectio <i>понимание (досл. чтение между)</i>
intra- / intro-	внутри	intramuscularis <i>внутримышечный</i> introversus <i>вернувшись домой</i>
juxta-	около, рядом	juxtaintestinalis <i>околокишечный</i>
ob-	перед	obductus <i>закрытый</i> tabuleta obducta <i>таблетка, покрытая оболочкой</i>

per-	через, сквозь	perennis <i>долголетний</i>
post-	после	postautumnalis <i>послеосенний</i>
prae-	пред-, перед	praescriptio <i>предписание, установление, веление</i>
praeter-	мимо, кроме	praeteritus <i>прошедший, прошлый</i>
pro-	вперёд, заранее	provisor <i>предвидящий, заранее заботящийся</i>
retro-	за, позади	retrobuccalis <i>защёчный</i>
supra-	над-	suprarenalis <i>надпочечный</i>
trans-	через, пере-	transferre <i>переносить</i>
ultra-	по ту сторону, далее; сверх	ultramundanus <i>надмирный, трансцендентный</i>

Примечание:

Следующие приставки не имеют соответствия среди предлогов:

am- / **amb-** «вокруг» *ambidexter* одинаково владеющий правой и левой рукой;

di- / **dis-** «раз-, рас-» *disseminatio* рассеивание, распространение;

re- / **red-** «назад» или «вновь» *receptus* взятие назад; получение обратно;

se- «от-» *secretio* отделение.

б). Греческие приставки (табл. 20)

Таблица 20.

Приставка	Значение	Пример
ana-	вверх; развитие действия; назад	analepticus <i>аналептический, оживляющий</i> anatemno <i>резать вдоль</i> (отсюда > <i>анатомия</i>)
anti-	против; напротив	antidotum <i>противоядие</i> (досл. «данное против»); anthelix <i>противозавиток ушной раковины</i>
cata-	вниз; окончание	cataplasma <i>припарка</i>
dia-	сквозь, через; рас-	diaphoreticus <i>потогонный</i> diagnosis <i>распознавание, диагноз</i>
dys-	нарушение, расстройство	dyspnoë (dyspnoea) <i>одышка, затруднение дыхания</i>
ec-/ex- / exo- / ecto-	снаружи, наружу	exophthalmus <i>пучеглазие</i> extractum <i>извлечение, вытяжка</i>

en- / em- / endo/ ento-	внутри, внутрь	endotoxinum <i>эндотоксин</i> endarteriitis <i>эндартериит, воспаление внутренней оболочки артерии</i>
epi-	над	epithelium <i>эпителий</i>
eu-	хорошо	eupnoë <i>эупноэ, дыхание в норме</i>
hypo-	под; ниже нормы	hypovitaminosis <i>гиповитаминоз</i>
hyper-	над; выше нормы	hypervitaminosis <i>гипервитаминоз</i>
meta-	переход из одного места или состояния в другое	metamorphosis <i>метаморфоза, превращение</i>
peri-	вокруг	perimetros <i>окружность, периметр</i> periarteriitis <i>периартериит, воспаление внешней оболочки артерии</i>
pro-	вперёд, впереди	prognosis <i>прогноз (дословно: знание наперёд)</i>

Окончание табл. 20.

Приставка	Значение	Пример
syn- / sym-	с, совместно	synthesis <i>синтез (дословно: соположение)</i> symphonia <i>созвучие</i>

Клиническая терминология

Слово «клинический» происходит от греческого *klínē* *ложе, постель*, откуда появилось понятие *klíniké tēchne* *искусство лечения лежащих больных*, так как больной должен был соблюдать постельный режим.

Клинические термины обозначают названия заболеваний, в т. ч. симптомов, синдромов, воспалений и т. п. Кроме того, к этой, самой многочисленной медицинской терминологии, относят названия смежных наук, медицинского персонала, медицинской техники, а также операций и методов лечения.

Студенту-фармацевту необходимо ориентироваться в основных клинических терминах для осознанного использования справочной литературы и чтения инструкций к лекарствам, не говоря уже об устной коммуникации с пациентами и прочими специалистами.

С грамматической точки зрения клинические термины бывают:

1. Простыми словами греческого или (значительно реже) латинского происхождения, многие из которых имеют древнее происхождение: **herpes**

(герпес, досл. «ползучий»), **coma** (кома), **phthisis** (чахотка), **tetanus** (столбняк); **struma** (зоб), **pestis** (чума);

2. Аффиксально (т. е., с помощью приставок и / или суффиксов) образованные термины: **an-aesthesia** анестезия (от др.-греч. ἀναίσθησία «безчувственность»), **a-mnesia** амнезия (др.-греч. ἀμνηστέω [amnesteo] «забываю»); **nephritis** нефрит (от др.-греч. νεφρίτις (νόσος) [nephritis (nosos)] «почечная болезнь»);

3. Термины, образованные путём сложения основ: **oligo-dactylia** олигодактилия (недостаточное количество пальцев). Данный способ словообразования имеет в древнегреческом языке давнюю историю, ещё у Гомера встречаются эпитеты вроде ὀλιγοψύχος [olyg-o-psychos] «малодушный», или πολύτροπος [poly-tropos] «(человек) многих направлений», т. е., многоопытный.

Большинство терминов в наши дни создаются по заданным классическим моделям на основе древнегреческой и латинской лексики. Каждая часть термина – приставка, суффикс, либо корень называется **терминоэлементом (ТЭ)**. Многие ТЭ могут иметь варианты написания, а также быть преимущественно начальными или конечными, например ТЭ со значением «кровь», если он стоит в конце термина, пишется как *-aemia* (**anaemia** анемия, малокровие), в начале же он пишется иногда *haem-*, а иногда **haemat-** (**haemothorax** гемоторакс, кровь в плевральной области; **haematologia** гематология, наука о крови). Между терминоэлементами вставляется соединительная гласная (обычно -ō-, реже -i- – в латинских словах): **dermat-ō-lógia** дерматология, наука о коже, **gastr-ō-enter-ō-lógia** наука о желудке и о кишечнике, **hom-ī-cid-ō-mania** страсть к человекоубийству.

Значение терминов в зависимости от конструкции

а). Если термин содержит приставку, тогда его значение будет зависеть от смысла приставки; так, например, приставка *syn-* (*sym-*) переводится как со(вместно), отсюда: **syndactylia** синдактилия (от др.-греч. *dactylos* «палец») означает «сращение пальцев», **symbiosis** симбиоз (от др.-греч. *bios* «жизнь») означает «совместная жизнь». В русской транскрипции клинических терминов окончания *-is*, *-us* опускаются (**typhus** = **тиф**).

б). Значения наиболее распространённых суффиксов (табл. 21):

Таблица 21.

Суффикс	Значение	Пример	Толкование
-ōsis	1. Хроническое невоспалительное заболевание	neph-rōsis	нефроз, хроническое невоспалительное заболевание почки
	2. Превышение	acid-ōsis	ацидоз, превышение

	нормы 3. Возбудитель заболевания	ascariidōsis	кислотности <i>аскаридоз</i> , заболевание, вызванное аскаридами
-iāsis	1. Хроническое невоспалитель- ное заболевание 2. Характерный признак 3. Возбудитель заболевания	lithiāsis elephantiāsis myāsis	<i>литиаз</i> , камнеобразование <i>эlefантиаз</i> , слоновость <i>миаз</i> , заражение мухами
-ōma	опухоль; рак	lipōma	<i>липома</i> , опухоль из жировой ткани
-ītis	воспаление	tonsillītis	<i>тонзиллит</i> , воспаление миндалин
-ēma	высыпания (часто с жидкостью)	emphysēma (от греч. <i>emphysāo</i> <i>дую внутрь</i>)	<i>эмфизема</i> (расширение лёгочных альвеол)

Окончание табл. 21.

Суффикс	Значение	Пример	Толкование
	внутри)	eczema (от греч. <i>eczéo вскипаю</i>)	<i>экзема</i> (кожные высыпания)
-omatōsis	множественная опухоль	neurofibromatōsis	<i>нейрофиброматоз</i> , множественная опухоль, состоящая из нервной и волокнутой соединительной ткани
-ismus	- явление, болезнь особого типа - отравление - синдром	infantilismus botulismus (от лат. <i>botulus колбаса</i>) alcoholismus	<i>инфантилизм</i> (поведение, внешний вид, напоминающий ребёнка); <i>ботулизм</i> , отравление несвежими продуктами; <i>алкоголизм</i> , болезненное пристрастие к спиртосодержащим продуктам

Примечание:

Слова и термины древнегреческого происхождения на -ia, которые обозначают некий процесс (в т. ч. патологический), либо явление, в медицинской терминологии ча-

ще всего несут ударение на -i: **therapía**, **gastroscopía** и т. д. Это объясняется тем, что буква -í- в данном суффиксе произошла в результате слияния дифтонга **ei** > в **i**, таким образом изначальное слово *therapeia* со временем превратилось в *therapía*. *Исключение*: термины, которые оканчиваются на **-phóbia** / **-lógia** / **-mánia**: *nosophóbia* (страх заболеть), *nosománia* (навязчивая мысль о наличии болезни), *dromománia* (страсть к бродяжничеству), *histológia* (наука о ткани).

NB!

Модели терминов:

1. Прилагательное + существительное.

Если начальный терминологический элемент обозначает качество, свойство, оно характеризует конечный терминологический элемент, обозначающий орган, часть тела либо функцию:

tachy-cardia тахикардия, учащённое сердцебиение / **brady-pnoë** брадикардия, замедленное дыхание;

2. Существительное + глагол.

Если начальный терминологический элемент называет орган либо часть тела, то конечный терминологический элемент «рассказывает», что с ним происходит:

gastr-ectasia гастректазия, расширение желудка (досл.: желудок расширяется).

3. Что? – Где?

Начальный терминологический элемент называет жидкость либо иное вещество, конечный же терминологический элемент называет орган либо часть тела, где оно присутствует:

pneum-o-thorax пневмоторакс, наличие воздуха в плевральной полости (при разрыве лёгкого).

Упражнения

а). Объясните роль и функции приставок в следующих терминах с точки зрения этимологии:

1. *diathermia* (гр. *therme* тепло) – глубокое прогревание тканей токами высокой частоты;

2. *ectropion* (гр. *ek-trepo* выворачивать наружу) – выворот века наружу;

3. *aggravatio* (лат. *gravis* тяжёлый) – мысленное «утяжеление» больным своего состояния;

4. *metastasis* (гр. *stasis* стояние, положение) – очаг опухолевого или воспалительного процесса, возникший в результате переноса патологического материала из другого очага;

5. *immobilisatio* (лат. *mobilis* подвижный) – фиксация повреждённой конечности с помощью шин или повязок;

6. prodromalis (гр. pro-dromos бегущий впереди) – предшествующий;
7. dementia (гр. mens, mentis f ум, разум) – слабоумие.

β). Образуйте термины с заданным значением. Объясните роль и функции приставок:

1. Удаление волос (лат.) – ...pilatio;
2. Превращение одного типа ткани в другой (гр.) – ...plasia;
3. Обезглавливание (лат.) – ...capitatio;
4. Повторное заражение (лат.) –...infectio;
5. Недостаточность (лат.) – ...suffitientia;
6. Потеря пигмента тканями (лат.) – ...pigmentatio;
7. Возвратный (лат.) –...currens.

AD NOS:

Хотя в клинической терминологии господствовал древнегреческий язык, латиноязычные авторы времён Римской империи пытались перевести греческие названия симптомов и заболеваний на латынь. Эти попытки были успешными в случаях с «простыми» симптомами, такими как кашель *tussicula* (*tussis*), вытеснивший греческий βῆξ [bex], либо когда латинский термин был не менее наполнен информацией, например, *strumus* (*struma*, опухоль на шее, зоб, термин, известный современным эндокринологом); латинский *abscessus* – калька с греческого *apostema* (нарыв, гнойник) – в современном языке употребляется значительно чаще, чем его греческий аналог.

Авл Корнелий Цельс, очевидно, чтобы избежать обвинений в отсутствии патриотизма (*transfuga ad Graecos* – «перебежчик к грекам»), переводит даже термины, не имеющие однозначного выражения в латинском языке. Так, например, греческое *δυσ-εντερία* [*dysenteria*] он переводит как *tormina intestinorum* (боль в животе, спазмы, схватки, от лат. *torqueo* «вращать; терзать»). Латинский термин не столь чётко описывает «суть» заболевания, в греческом же нет ничего лишнего – приставка *dys-* означает «нарушение, расстройство», слово *έν-τερον* (*enteron*) означает «кишка, кишечник», кроме того, в Гиппократовом сборнике термин «дизентерия» употребляется вместе с названием похожего симптома «лиентерия» (от греч. *λύω* – ослабить; развязать; освободить; разрушить). Не очень убедительным выглядит и перевод Цельсом греческого *σπάσμα* (=σπασμός – спазм, судорога) как *distentio nervorum*, буквально «растягивание жил».

Латинским словом Цельс обозначает родовое, более общее понятие, но для выражения разновидностей заболевания вновь обращается к греческому языку. Так, в родовом понятии «столбняк» (по-гречески *tetanus*), которое он назвал *rigor nervorum* (твёрдость, напряжённость жил), Цельс различает три разновидности: *emprosthotonus* (*έμπρόσθιος* – передний + *τόνος*

напряжение»), *opisthotonus* (*ὀπίσθιος* – задний + *τόνος* – напряжение»), и собственно *tetanus*.

Родовое понятие «чахотка», по-гречески *φθίσις* (*phthisis*) получила более расплывчатое латинское наименование – *tabes* (~ *сухотка*). Чахотку Цельс подразделяет на: *atrophia* (от греч. *ἀ* – отсутствие; *τροφή* – питание), *cachexia* и *vera phthisis* (чахотка истинная). Как синоним более общего понятия «заболевание» греческое *cachexia* (*καχεξία*, досл. «плохое состояние») заменялась латинским описательным выражением *malus corporis habitus* («плохая наружность тела»), – не лучший вариант, как показывает история медицинской терминологии.

Таким образом, можно с уверенностью утверждать, что греческие термины (благодаря таким традиционным средствам словообразования, как сложение основ и использованию префиксов, а также благодаря вековым традициям различных греческих школ медицины) пользовались предпочтением даже у конкурентов – латиноязычных врачей времён Римской империи.

γ). Переведите со словарём:

1. *Abusus in Baccho.*
2. *Vita non est vivere sed valere vitā est.*
3. *Vita sine termino.*
4. *Quem medicamenta non sanant, natura sanat.*
5. *Sine pennis volare haud facile est (Plato).*

Слова для перевода:

<i>abusus, us m.</i>	злоупотребление
<i>Bacchus, i m.</i>	Вакх (Бахус), бог виноделия; вино
<i>facile.</i>	легко
<i>haud.</i>	не (с наречиями)
<i>medicamentum, i n.</i>	лекарство
<i>natura, ae f.</i>	природа
<i>penna, ae f.</i>	перо
<i>quem.</i>	<i>Acc. sing.</i> от <i>quis</i> (кто)
<i>sano, avi, atum, āre.</i>	лечить, оздоравливать
<i>sed.</i>	но
<i>sine.</i>	без (<i>cum Ablativo</i>)
<i>terminus, i m.</i>	предел, граница
<i>valeo, ui, itum, ēre.</i>	быть здоровым; иметь цену
<i>volo, avi, atum, āre.</i>	летать

Ad memorandum:

Терминоэлементы

а). Начальные:

andro-.....	мужчина
angio-.....	сосуд
anthropo-.....	человек
arthro-.....	сустав
cardio-.....	сердце
cyto-.....	клетка
dermato-.....	кожа
ger-/geronto-.....	старый, старик
gynaeco-.....	женщина
hydro-.....	вода
logo-.....	слово, речь
neuro-.....	нерв
noso-.....	болезнь
ophthalmo-.....	глаз
ortho-.....	прямой; правильный
paed-.....	ребёнок
patho-.....	болезненное состояние
pharmaco-.....	лекарство
phon-.....	звук
phthisi-.....	туберкулёз
physio-.....	природа
phyto-.....	растение
psycho-.....	душа, психика
stomato-.....	рот
toxico-.....	яд

б). Конечные:

-iatria.....	лечение (кого-либо)
-logia.....	наука
-odontia.....	зуб; раздел стоматологии
-paedia.....	исправление дефектов
-therapia.....	лечение (чем-либо).

САРВТ X

Рецепт. Рецептурные формулировки

Рецепт – это письменное обращение врача в аптеку об изготовлении лекарства для больного. Рецепт как юридический документ должен соответствовать всем общепринятым нормам его составления (тип бланка, нор-

ма отпуска и т. п.). На латинском языке пишется его материальная часть и способ приготовления лекарства:

– *Invocatio* (обращение), состоит из слова **Recipe:** (= Возьми:).

– *Designatio materialium* (обозначение веществ), в этой части указываются ингредиенты с указанием лекарственной формы, дозы.

– *Subscriptio* (подписанное) – различные указания фармацевту: каким манипуляциям нужно подвергнуть указанные вещества, какую им придать лекарственную форму, сколько приготовить доз, в какой упаковке отпустить лекарство.

– *Signatura* (обозначение), состоит из слова **Signa:** (= Обозначь:), на котором латинская часть рецепта заканчивается; далее врач пишет указания больному на его языке о способе приёма лекарства и дозе.

Первое латинское слово в рецепте – **Recipe**, являющееся повелительным наклонением от глагола *recipio беру обратно*, после которого ставится двоеточие; само это слово (**Возьми**) относится к дозе, которая пишется справа и проговаривается в винительном падеже:

Возьми → (что?) – пять миллилитров.

Возникает следующий вопрос: пять миллилитров – чего? Этот вопрос в родительном падеже относится уже к названию вещества, написанного в рецептурной строке – *Настойки валерианы* (рис. 1):



Или по-латыни:

Recipe: Tincturae Valerianae 5 ml

В каждой строчке (которая начинается с большой буквы) указывается лишь одно вещество; растения, химические элементы и названия лекарственных веществ также пишутся с большой буквы (в отличие от русского варианта рецепта). Если доза у нескольких лекарственных веществ одинакова, она пишется справа от последнего так:

Recipe: Tincturae Valerianae
 Tincturae Convallariae **ana** 10 ml

Слово *ana* переводится как «по», т. е.:

Возьми: Настойки валерианы
Настойки ландыша по 10 мл

Названия комбинированных лекарственных средств пишутся в именительном падеже, в кавычках и с большой буквы (и в русском варианте тоже).

Последнее латинское слово в рецепте – *Signa (Обозначь)*, после которого ставится двоеточие и пишется информация по приёму лекарства для пациента.

После обозначения веществ в рецепте могут быть различные указания фармацевту, касающиеся:

– *способа* приготовления:

Recipe: Herbae Hyperici 20, 0
Foliorum Salviae 30, 0
Foliorum Menthae piperitae 10, 0
Misce. Da.
Signa:

Возьми: Травы зверобоя 20, 0
Листьев шалфея 30, 0
Листьев мяты перечной 10, 0
Смешай. Выдай.
Обозначь:

– *лекарственной формы*, в которой должно быть приготовлено лекарственное средство:

Recipe: Olei Ricini 20 ml
Xeroformii 1,2
Vinylini 1,0
Misce, fiat linimentum
Da.
Signa:

Возьми: Касторового масла 20 мл
Ксероформа 1,2
Винилина 1,0
Смешай, пусть получится линимент
Обозначь:

– *количества доз*:

Recipe: *Tablettas «Tetravitum» obductas numero 20*

Da.

Signa:

Возьми: Таблетки «Тетравит», покрытые оболочкой, *числом 20*

Выдай.

Обозначь:

– *тары, упаковки:*

Recipe: *Extracti Aloës fluidi 1 ml*

Dentur tales doses numero 10 in ampullis

Signetur:

Возьми: Жидкого экстракта алоэ 1 мл

Выдать такие дозы *числом 10 в ампулах*

Обозначить:

В рецепте не допускаются исправления. Те лекарственные формы, которые считаются поштучно (*таблетки, свечи, капли, глазные плёнки* и т. п.), выписывают в винительном падеже; капли обозначаются римскими цифрами.

Перенос выполняется с отступом вправо; под *Recipe* ничего не пишется.

Упражнения

а). Переведите, оформите рецепты на русском языке:

1). Recipe: *Monomycini 0, 25*

Da tales doses numero 10 in tabulettis

Signa:

2). Recipe: *Unguenti Tetracyclini ophthalmici 10,*

Da.

Signa:

3). Recipe: *Olei Vaselini 100 ml*

Olei Menthae guttas II

Misce. Da.

Signa:

б). Переведите, оформите рецепты на латинском языке:

1). Возьми: Травы ландыша 10, 0

Выдай.

Обозначь:

- 2). Возьми: Берёзовых почек 30, 0
 Выдай.
 Обозначь:
- 3). Возьми: Отвара листьев толокнянки 10, 0 – 180 мл
 Выдай.
 Обозначь:
- 4). Возьми: Сока алоэ 100 мл
 Выдай в тёмной склянке
 Обозначь:

Слова для перевода:

Monomycinum, i n.....	МОНОМИЦИН
oleum, i n.....	масло
ophthalmicus, a, um.....	глазной
Tetracyclinum, i n.....	тетрациклин
unguentum, i n.....	мазь
Vaselinum, i n.....	вазелин

γ). Переведите со словарём:

- 1). Dictum factum.
- 2). Debes, ergo potes.
- 3). Ex nihilo nihil fit (Lucretius).
- 4). Aut Caesar, aut nihil.
- 5). Ausculta et perpende!

Слова для перевода:

ausculto, avi, atum, are.....	выслушивать
aut.....	или
Caesar, aris m.....	Цезарь
dictus, a, um.....	сказанный
et.....	и
ergo.....	следовательно
factus, a, um.....	сделанный
fit.....	3-е лицо sing. от <i>fio, factus sum, fieri</i> «получаться»
nihil.....	ничто
perpendo, pendi pensum, ere.....	взвешивать
potes.....	2-е лицо sing. от <i>pos-sum, potui, - , posse</i> «мочь»

Рецептурные формулировки – это устойчивые выражения с предлогами либо с глаголами, постоянно встречающиеся в разных рецептах; их сле-

дует учить наизусть.

Ad memorandum: Рецептурные формулировки

а). Стандартные рецептурные формулировки (табл. 22):

Таблица 22.

Imperativus (повелительное наклонение)	Conjunctivus (сослагательное наклонение)
Da. <i>Дай. Выдай.</i>	Detur. <i>Пусть будет выдано.</i>
Da tales doses. <i>Выдай такие дозы.</i>	Dentur tales doses. <i>Пусть будут выданы такие дозы.</i>
Divide in partes aequales. <i>Раздели на равные части.</i>	Dividatur in partes aequales. <i>Пусть будет разделено на равные части.</i>
Misce. <i>Смешай.</i>	Misceatur. <i>Пусть будет смешано.</i>
Repete. <i>Повтори.</i>	Repetatur. <i>Пусть будет повторено.</i>
Signa. <i>Обозначь.</i>	Signetur. <i>Пусть будет обозначено.</i>

Окончание табл. 22.

Imperativus (повелительное наклонение)	Conjunctivus (сослагательное наклонение)
Sterilisa! <i>Простерилизуй!</i>	Sterilisetur! <i>Пусть будет простерилизовано!</i>
Recipe. <i>Возьми.</i>	-
Misce, ut fiant species [Nom. pl.]. <i>Смешай, чтобы получился сбор.</i>	-
Misce, ut fiat + Nom. sing. лекарственной формы <i>Смешай, чтобы получился (-лась) раствор, мазь и т. п.</i>	-
...quantum satis, ut fiant pilulae numero... <i>...сколько нужно, чтобы получились пилюли числом...</i>	-

б). Рецептурные формулировки с винительным падежом и аблативом (табл. 23):

Таблица 23.

<i>Acc.</i>	<i>Abl.</i>
в течение дня <i>per diem</i>	в ампулах <i>in ampullis</i>
в течение часа <i>per horam</i>	в капсулах <i>in capsulis</i>
в чистом виде <i>per se</i>	в капсулах желатиновых <i>in capsulis gelatinosis</i>
для полоскания <i>ad gargarisma</i>	в капсулах крахмальных <i>in capsulis amylaceis</i>
для припарок <i>ad cataplasmata</i>	в облатках <i>in oblatis</i>
до... <i>ad</i>	в пробирке <i>in vitro</i>
под язык <i>sub linguam</i>	в свечах, суппозиториях <i>in suppositoriis</i>
с ингаляцией <i>per inhalationem</i>	в таблетках <i>in tabulettis</i>
при гипертонии <i>ad hypertoniam</i>	в таблетках, покрытых оболочкой <i>in tabulettis obductis</i>
при мозолях <i>ad clavos</i>	в тёмной склянке <i>in vitro nigro</i>
при пролежнях <i>ad decubitum</i>	для инъекций <i>pro injectionibus</i>

Окончание табл. 23.

<i>Acc.</i>	<i>Abl.</i>
против ангины <i>contra anginam</i>	для внутреннего употребления <i>ad usum internum</i>
против кашля <i>contra tussim</i>	для детей <i>pro infantibus</i>
через влагалище <i>per vaginam</i>	для ингаляции <i>pro inhalatione</i>
через прямую кишку <i>per rectum</i>	для меня, для автора <i>pro me, pro auctore</i>
через рот, перорально <i>per os</i>	для наркоза <i>pro narcosi</i>
	для наружного употребления <i>ad usum externum</i>
	для парентерального употребления <i>pro usu parenterali</i>
	для рентгена <i>pro roentgeno</i>
	из плодов <i>ex fructibus</i>
	корневище с корнями <i>rhizoma cum radicibus</i>
	на день <i>pro die</i>

	<p>на дозу <i>pro dosi</i></p> <p>на живом организме <i>in vivo</i></p> <p>на курс <i>pro cursu</i></p> <p>по мере требования <i>ex tempore</i></p> <p>под языком <i>sub lingua</i></p> <p>с (новокаин)ом cum (<i>Novocain</i>)о</p> <p>с (цинк)а (сульфат)ом, (сульф)итом cum (<i>Zinc</i>)i (<i>sulf</i>)ate, (<i>sulf</i>)ite</p> <p>с экстрактом <i>cum extracto</i></p>
--	---

САРУТ XI

III склонение имён существительных

К третьему склонению относятся имена существительные, прилагательные и причастия всех родов, оканчивающиеся в Genetivus singularis на -is. Форма Nominativus singularis представляет собой либо нулевое окончание, либо оканчивается на -s (-x); в силу фонетических причин эта форма часто значительно отличается от чистой основы. Именительный падеж на -s принято называть «сигматическим номинативом» (от названия греческой буквы ζ (*сигма*), обозначающей звук [с]); здесь можно выделить следующие случаи:

– основа на губные *-p*, *-b* *-m*:

stirp+s = **stirps** (ствол); *urb+s* = **urbs** (город); *hiem+s* = **hiems** (зима).

– основа на гортанные звуки *g* и *c*: *reg+s* = **rex** (царь); *luc+s* = **lux** (свет); часто *ĕ* переходит в *ĭ* в основе: *cortĭc* → *cortec*+s* = **cortex** (кора);

– в основах на зубные *-t* и *-d* происходит ассимиляция и упрощение:

juventut+s → *juventuts* → *juventuss* → **juventus** (молодость);

incud+s → *incuds* → *incuss* → **incus** (наковальня).

Что касается именительного падежа с нулевым окончанием, его принято называть «асигматическим номинативом» (от греч. приставки *a*, обозначающей отсутствие), и он представляет собой более или менее изменённую основу:

– от основы *doctor* → именительный падеж **doctor** (доктор);

– от основы *sapōn* → именительный падеж **sapo** (мыло);

– от основы *homĭn* (из *homon**) → именительный падеж **homo** (человек).

У тех существительных, которые оканчиваются в Genetivus pluralis на

-um, историческая основа оканчивается на **согласную**, если же эта падежная форма оканчивается на *-ium*, это значит, что историческая основа заканчивается на **-ĭ**.

Если имя существительное третьего склонения *становится длиннее* в Genetivus singularis на один слог (одно-два существительных прибавляют и два слога), родительный падеж множественного числа оканчивается на *-um*:

N.S. **ca-put** голова;
G.S. **ca-pi-tis** головы
(G.P. *capitum* голов);

N.S. **pes** нога, стопа
G.S. **pedis** ноги, стопы.
(G.P. *pedum* ног, стоп)

В слове *caput*, таким образом, историческая основа будет *capit-*, а в слове *pes* – *ped-*.

У всех существительных на *-is* (таких как *auris* «ухо»), а также у тех, чей Nominativus singularis оканчивается на две согласные (например, **pons** мост, **fons** источник, **urbs** город), изначальный именительный падеж которых был наподобие **urbis***, историческая основа оканчивается на **-ĭ**.

Слова, которые прибавляют лишней слог в Genetivus singularis, называются *неравносложными*, те же, которые имеют одинаковое количество слогов в именительном и родительном падежах – *равносложными*.

Так как основа в третьем склонении чаще всего меняется по сравнению с формой именительного падежа, при сокращении родительного падежа в словаре после запятой указывают всю изменённую часть: **caput, ĭtis n** (т. е., вместо *-ut* в родительном падеже будет *-ĭt-*). Аналогично: **corpus, ōris n** (мясо, G.S. *corpōris*); **solutio, onis f** (решение, G.S. *solutiōnis*) и т. д. Односложные слова не сокращают: **cor, cordis n** сердце; **flos, floris** цветок.

Ещё в древности все слова третьего склонения были разделены на три образца, каждый из которых имеет свои особенности при склонении:

1. Согласный образец – основной, к нему относятся неравносложные слова, основа которых оканчивается на один согласный (*caput, corpus, solutio*).

2. К гласному образцу относятся несколько существительных на **-e, -al, -ar**: **Secale, is n** рожь; **Nuphar, aris n** кубышка; **animal, alis n** животное (но в основном – имена прилагательные третьего склонения). У этих слов более отчётливо проявляется историческая основа на **-ĭ** в падежных окончаниях.

3. К смешанному образцу относятся:

а). Слова мужского и женского рода на **-is** и **-es** равносложные: **cutis, is f** кожа; **sedes, is f** место; **canalis, is m** канал.

б). Имена существительные всех родов, Nominativus singularis которых оканчивается на две согласные (**pons, pontis m** мост; **ars, artis f** искусство; **urbs, urbis f** город). Эти слова отличаются от согласного образца лишь окончанием Genetivus pluralis на **-ĭum** (вместо **-um**), однако у них мо-

гут быть альтернативные окончания (см. прим.).

Падежные окончания третьего склонения

<i>singularis</i> (единственное число)	<i>pluralis</i> (множественное число)
<i>Nominativus</i> разные	-es; -(i)ă (n.)
<i>Genetivus</i> -is	-(i)um
<i>Dativus</i> -i	-ībus
<i>Accusativus</i> -em; = Nom. (n.)	-es; -(i)ă (n.)
<i>Ablativus</i> - ē (-ī)	-ībus
<i>Vocativus</i> =Nom.	=Nom.

Примечание: Имена существительные мужского и женского рода склоняются одинаково; у имён среднего рода – те же особенности, что и в прочих склонениях: Nominativus = Accusativus, а во множественном числе эти падежи оканчиваются на -ă.

Образцы склонения:

а. Согласный образец (табл. 24)

Таблица 24.

<i>casus</i>	<i>flos, floris m</i> цветок		<i>nomen, ĩnis n</i> имя	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<u>Nom.</u>	flos цветок	flores цветки	nomen имя	nomĭna имена

Окончание табл. 24.

<i>casus</i>	<i>flos, floris m</i> цветок		<i>nomen, ĩnis n</i> имя	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<u>Gen.</u>	floris цветка	florum цветков	nomĭnis имени	nomĭnum имён имени
<u>Dat.</u>	flori цветку	florĭbus цветкам	nomĭni имени	nomĭnĭbus имене- нам
<u>Acc.</u>	florem цветок	flores цветки	nomen имя	nomĭna имена
<u>Abl.</u>	flore цветком	florĭbus цветками	nomĭne именем	nomĭnĭbus именами
<u>Voc.</u>	O, flos! <i>O, цветок!</i>	O, flores! <i>O, цветки!</i>	O, nomen! <i>O, имя!</i>	O, nomĭna! <i>O, имена!</i>

б. Гласный образец (табл. 25)

Таблица 25.

<i>casus</i>	<i>mare, is n</i> море		<i>calcar, aris n</i> шпора	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<u>Nom.</u>	mare море	maria моря	calcar шпора	calcaria шпоры

<u>Nom.</u>	mare море	maria моря	calcar шпора	calcaria шпоры
<u>Gen.</u>	maris моря	marium морей	calcaris шпоры	calcarium шпоры
<u>Dat.</u>	mari морю	maribus морям	calcari шпоре	calcaribus шпорам
<u>Acc.</u>	mare море	maria моря	calcar шпору	calcaria шпоры
<u>Abl.</u>	mari морем	maribus морями	calcari шпорой	calcaribus шпорами
<u>Voc.</u>	O, mare! O, море!	O, maria! O, моря!	O, calcar! O, шпора!	O, calcaria! O, шпоры!

в. Смешанный образец (табл. 26)

Таблица 26.

<i>casus</i>	<i>apis, is f пчела</i>		<i>ōs, ossis n кость</i>	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<u>Nom.</u>	apis пчела	apes пчёлы	ōs кость	ossa кости
<u>Gen.</u>	apis пчелы	apium пчёл	ossis кости	ossium костей
<u>Dat.</u>	api пчеле	apibus пчёлам	ossi кости	ossibus костям

Окончание табл. 26.

<i>casus</i>	<i>apis, is f пчела</i>		<i>ōs, ossis n кость</i>	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<u>Acc.</u>	apem пчелу	apes пчёл	ōs кость	ossa кости
<u>Abl.</u>	ape пчелой	apibus пчёлами	osse костью	ossibus костями
<u>Voc.</u>	O, apis! O, пчела!	O, apes! O, пчёлы!	O, ōs! O, кость!	O, ossa! O, кости!

Примечания:

1. Слова с основой на -й имеют альтернативные формы для *Ablativus singularis* (*ape* либо *api*) и для *Accusativus pluralis* (*apes* либо *apis*). Кроме того, некоторые слова (*tussis, is f* «кашель», *dosis, is f* «доза») имеют в *Accusativus singularis* окончание **-im** вместо -em: **tussim, dosim**.

2. Слова третьего склонения могут входить в названия микроорганизмов в качестве несогласованного определения: *Staphylococcus epidermidis* (от *epidermis, idis f* «эпидермис»).

3. *Locativus* (местный падеж) в третьем склонении имеет окончания: **-i/-e** в единственном числе и **-ibus** во множественном: *giri / gire* «в деревне» – *Gadibus* «в Гадесе».

4. Слова древнегреческого происхождения на -та, например *stigma, atis n* рыльце в *Dativus* и *Ablativus pluralis* оканчиваются на **-is** (вместо **-ibus**).

NB!:

В древнегреческом языке к третьему склонению относились слова на *-os* (*-ος*) в родительном падеже единственного числа (*genetivus singularis*): *derma, atos* (δέρμα, atos кожа), *haema, atos* (αἷμα, atos кровь). При латинизации вместо греческого окончания *-os* пишется латинское *-is*: **derma, atis n**; исключением является слово *calomelas, anos n* каломель (моноклорид ртути).

Часто такие слова служат основой для клинической и иных терминологий: *hepar, atos* печень (ἥπαρ, atos), *soma, atos* тело (σῶμα, atos) дают такие термины, как *гепатит, гепатопротектор, соматический, соматизация, психосоматика, гепатизация* и т. д.

Понятие «печень» в фармацевтической терминологии выражается латинским словом *jecur, jecōris (jecinoris) n*; обычно встречается в термине «тресковый рыбий жир»: *oleum jecoris Aselli* (досл. «масло печени трески»).

Типичные окончания существительных третьего склонения

Мужской род (табл. 27)

Таблица 27.

<i>Nom.</i>	<i>Gen.</i>	Примеры
-o	-onis	sapo, onis m мыло
-or	-oris	doctor, oris m доктор
-os	-oris	flos, floris m цветок
-er	-eris	aër, aëris m воздух
-es	-edis	pes, pedis m нога, стопа
-ex	-icis	cortex, icis m кора

Исключения: tuber, eris n клубень; *Papaver, eris n* мак; *Piper, eris n* перец, т; *Menyanthes, idis f* вахта (растение).

Женский род (табл. 28)

Таблица 28.

<i>Nom.</i>	<i>Gen.</i>	Примеры
-as	-atis	sanitas, ātis f здоровье
-es	-is	caedes, is f убийство
-is	-is	auris, is f ухо

-us	-udis	palus, udis f болото
	-utis	salus, utis f благо
согл. + s	-is	pars, partis f часть
-x	-cis	pax, pacis f мир
	-gis	lex, legis f закон
-io	-ionis	solutio, onis f раствор
-do	-dinis	valetudo, inis f состояние здоровья
-go	-ginis	origo, inis f происхождение

Исключения:

а). Мужского рода названия анионов на *-ит, -ат*: **nitras, ātis m** нитрат; **nitris, ītis m** нитрит.

б). Мужского рода следующие слова: **pulvis, eris m** порошок; **adeps, ipis m** сало.

Средний род (табл. 29)

Таблица 29.

<i>Nom.</i>	<i>Gen.</i>	Примеры
-ma	-matis	systema, atis n система
-e	-is	rete, is n сеть
-al	-alis	sal, salis m, n соль
-ar	-aris	Nuphar, aris n кубышка
-men	-minis	nomen, inis n имя

Окончание табл. 29.

<i>Nom.</i>	<i>Gen.</i>	Примеры
-us	-oris	tempus, oris n время
	-eris	genus, eris n род
	-uris	jus, juris n право
-ur	-uris	robur, oris n дуб; сила
	-oris	Sulfur, uris n сера

Исключения: Слово **sal, salis m, n** соль в классической латыни – мужского рода, однако в фармацевтической терминологии обычно принимает форму среднего рода: **sal carolinum factitium** «искусственная карловарская соль». Множественное число: **sales** либо **salia**.

Упражнения

а). Определите тип склонения, просклоняйте:

lex, legis f; vegetabile, is n; cortex, icis m; mons, montis m.

б). Переведите термины:

1). С латинского на русский язык:

Flores Verbasci. Liquor ad clavos. Tubera Salep. Saccharomyces Cerevisiae. Folia Menyanthidis trifoliatae seu Trifolii fibrini.

2). С русского на латинский язык:

Отвар коры крушины. Цветки цитварной полыни. Мак снотворный. Кора, ягоды и листья облепихи. Таблетки «Карболен», или таблетки активированного угля.

γ). Переведите афоризмы со словарём:

1. Mens sana in corpore sano.
2. Non est fumus absque igne.
3. Lege artis.
4. In vino veritas (Horatius).
5. Repetitio est mater studiorum.

Слова для перевода:

absque.....	без (<i>cum Ablativo</i>)
ars, artis f.....	искусство
cerevisia, ae f.....	пиво
clavus, i m.....	мозоль
corpus, oris n.....	тело
flos, floris m.....	цветок
fumus, i m.....	дым
ignis, is m.....	огонь
lex, legis f.....	закон
liquor, oris m.....	жидкость
mater, tris f.....	мать
mens, mentis f.....	ум, разум
Menyanthes, idis f.....	вахта (растение)
repetitio, onis f.....	повторение
Saccharomyces, ētis m.....	дрожжевой гриб
Salep n.....	салеп
sanus, a, um.....	здоровый
seu.....	или
studium, i n.....	занятие, учение
trifoliatus, a, um.....	трёхлистный
Trifolium (-i) fibrinum (-i) n.....	водяной трилистник
tuber, eris n.....	клубень
Verbascum, i n.....	корвяк (растение)
veritas, atis f.....	правда
vinum, i n.....	вино
активированный.....	activatus, a, um

или.....	seu
карболен.....	Carbolenum, i n
кора.....	cortex, icis m
крушина.....	Frangula, ae f
мак.....	Papaver, eris n
облепиха.....	Hippophaë, ës f
снотворный.....	somnifer, era, erum
уголь.....	Carbo, onis m
цветок.....	flos, floris m
цитварная полынь.....	Cina, ae f

Ad memorandum:

адонис.....	Adonis, idis m
горчица.....	Sinapis, is f
корень.....	radix, icis f
корневище.....	rhizoma, atis n
кубышка жёлтая.....	Nuphar (-aris) luteum (-i) n
кукуруза.....	Mays, ydis f
наперстянка.....	Digitalis, is f
пастушья сумка.....	Bursa (-ae) pastoris f
подорожник.....	Plantago, inis f
порошок.....	pulvis, eris m
рыбий жир.....	oleum (-i) jecōris n
рыльце.....	stigma, atis n
семя.....	semen, inis n
сера.....	Sulfur, ūris n
слизь.....	mucilago, inis f
суспензия.....	suspensio, onis f
эфир.....	aether, eris m

САРУТ XII

Имена прилагательные 3 склонения.

Причастия настоящего времени действительного залога

Прилагательные третьего склонения изменяются по гласной разновидности, так как их древняя основа оканчивается на краткий звук -ĭ. В зависимости от количества родовых форм в Nominativus singularis различаются прилагательные трёх, двух и одного окончания. Имена прилагательные

мужского и женского рода склоняются одинаково.

а). Несколько прилагательных имеют в *nominativus singularis* отдельное окончание для каждого рода: в мужском роде нулевое (на *-ēr*), в женском роде *-is*, а в среднем *-e*: **celer, celeris, celere** (*быстрый, -ě-* постоянное); **silvester, silvestris, silvestre** (*лесной, -ě-* беглое).

В словах с беглой *-ě-* (которых большинство), *ě* сохраняется только в мужском роде в форме *nominativus singularis*; в словаре прилагательные записываются сокращённо: **celēr, ěris, ěre; palustēr, tris, tre** *болотный*.

Образец склонения: **acer, acris, acre** *острый; жестокий* (табл. 30)

Таблица 30.

<i>casus</i>	<i>singularis</i>			<i>pluralis</i>		
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
<u>Nom.</u>	acer <i>острый</i>	acris <i>острая</i>	acre <i>острое</i>	acres		acria
<u>Gen.</u>	acris			acrium		
<u>Dat.</u>	acri			acrībus		
<u>Acc.</u>	acrem		acre	acres		acria
<u>Abl.</u>	acri			acrībus		
<u>Voc.</u>	=Nom.			=Nom.		

б). Большинство прилагательных третьего склонения имеют одинаковое окончание *-is* для мужского и женского рода и отдельное окончание *-e* для среднего, например: **pinguis, e** *жирный; mitis, e* *тихий; мягкий, мягкодействующий*.

Образец склонения: **fortis, e** *храбрый; сильный, сильнодействующий* (табл. 31)

Таблица 31.

<i>casus</i>	<i>singularis</i>			<i>pluralis</i>		
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
<u>Nom.</u>	fortis <i>сильнодействующий, сильнодействующая</i>		forte <i>сильнодействующее</i>	fortes		fortia
<u>Gen.</u>	fortis			fortium		
<u>Dat.</u>	forti			fortībus		
<u>Acc.</u>	fortem		forte	fortes		fortia
<u>Abl.</u>	forti			fortībus		

<u>Voc.</u>	=Nom.	=Nom.
-------------	-------	-------

Примечания:

1). Среди прилагательных двух окончаний в медицинской терминологии много образованных с суффиксом *-āl-* (*-ār-*), который означает «имеющий отношение к...»: *nasālis, e* назальный, *носовой*; *folliculāris, e* фолликулярный (*пузырьковый*). Суффикс *-ens-* означает «относящийся к какой-либо местности, стране»: *chinensis, e* китайский (ср. *chinese* в английском языке).

2). Прилагательные с суффиксом *-bil-* имеют смысл пригодности, пассивного должествования: *laudabilis, e* похвальный, *достойный похвалы*; *solubilis, e* растворимый.

в). Несколько прилагательных не изменяются по родам в Nominativus singularis, в остальном они склоняются так же, как и прилагательные трёх и двух окончаний. В словаре они записываются в именительном и родительном падежах, например:

simplex, ĩcis простой;
impar, aris непарный; неравный;
par, aris парный; равный;
ingens, ntis огромный.

Образец склонения: *recens, ntis* свежий (табл. 32)

Таблица 32.

<i>casus</i>	<i>singularis</i>			<i>pluralis</i>		
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
<u>Nom.</u>	recens <i>свежий, ая, ое</i>			recentes		recentia

Окончание табл. 32.

<i>casus</i>	<i>singularis</i>			<i>pluralis</i>		
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
<u>Gen.</u>	recentis			recentium		
<u>Dat.</u>	recenti			recentibus		
<u>Acc.</u>	recentem	recens		recentes		recentia
<u>Abl.</u>	recenti			recentibus		
<u>Voc.</u>	=Nom.			=Nom.		

Причастия настоящего времени действительного залога

Данные причастия образуются путём прибавления к глагольной основе инфекта окончаний *-ns* в I-II спряжениях и *-ens* в III-IV спряжениях. В genetivus singularis такие причастия оканчиваются на *-(e)ntis* и далее скло-

няется как прилагательное одного окончания типа *ingens, ntis* (табл. 33).

Таблица 33.

Спряжение	Глагол (словарная форма)	Основа инфлекта	Причастие
I	<i>adjuvo, juvi, jutum, āre</i> помогать	<i>adjuvā-</i>	<i>adjuvāns, ntis</i> помогающий
II	<i>doceo, cui, ctum, ēre</i> учить, обучать	<i>docē-</i>	<i>docēns, ntis</i> обучающий
III	<i>ago, egi, actum, ěre</i> действовать, делать; вести	<i>ag-</i>	<i>agens, ntis</i> делающий
III б	<i>recipio, cepi, ceptum, ěre</i> брать снова (обратно)	<i>recipī-</i>	<i>recipiens, ntis</i> забирающий
IV	<i>audio, ivi, itum, ĩre</i> слушать	<i>audī-</i>	<i>audīens, ntis</i> слушающий

Примечание: От подобных причастий происходят слова на *-nt* в русском и других языках: например, от причастия глагола *studeo* «усердно занимаюсь» *studens, ntis* происходят: «студент» в русском языке, «student» в английском языке, «studente» в итальянском языке, «estudiante» в испанском и т. п.

Часто такие причастия обозначают действия, одновременные с другими действиями; могут соответствовать и русскому деепричастию:

Nemo sapiens, nisi patiens. «Никто не мудр (т. е., не является мудрым), если не терпелив».

Duos lepōres insequens, neutrum cēpit. «Преследуя двух зайцев, не поймал ни одного».

Если в *ablativus singularis* данные причастия оканчиваются на *-i*, это означает, что они употребляются в роли прилагательных:

De medico sananti fabula. «Рассказ о лечащем враче».

Образец склонения: *laborans, ntis* работающий (табл. 34)

Таблица 34.

<i>casus</i>	<i>singularis</i>			<i>pluralis</i>		
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
<u>Nom</u>	laborans работающий, ая, ое			laborantes		laborantia
<u>Gen.</u>	laborantis			laborantium		
<u>Dat.</u>	laboranti			laborantibus		
<u>Acc.</u>	laborantem	laborans		laborantes		laborantia
<u>Abl.</u>	laborante (-i)			laborantibus		

Voc.	=Nom.	=Nom.
------	-------	-------

Упражнения

α). Определите тип склонения каждого слова, просклоняйте:

хвощ полевой;
полевое растение;
полевой кустарник.

β). Переведите термины:

1). С латинского на русский язык:

Extractum turionum Pini silvestris; dosis maxima Desoxycorticosteroni acetatis pro dosi 0, 01; Aether medicinalis et Aether pro narcosi; infusum Adonidis vernalis; extractum Thermopsisidis siccum.

2). С русского на латинский язык:

трава тимьяна обыкновенного; эликсир с экстрактом лакричника или грудной эликсир; семенные и масляные эмульсии; цветки пижмы обыкновенной; отвар из корневища и корня синюхи голубой.

γ). Переведите афоризмы со словарём:

1. Omne nimium nocet.
2. Audentes fortuna juvat.
3. Qualis rex, talis grex.
4. Medicamentum sane omne id dicimus, quod naturam hominis alterat (Galēnus).
5. Nemo sapiens, nisi patiens.
6. Amor non est medicabilis herbis (Ovidius).

Слова для перевода:

acetas, atis m.....	ацетат (<i>анион</i>)
Adonis, idis m.....	адонис (<i>горицвет, растение</i>)
Aether, eris m.....	эфир
altero, – , – , āre.....	изменять, делать иным
āmōr, ōris m.....	любовь (<i>Amōr – Амур</i>)
audens, ntis.....	смелый, отважный
Desoxycorticosteronum, i n.....	дезоксикортикостерон
dosis, is f.....	доза
fortuna, ae f.....	судьба
grex, gregis m.....	стадо; толпа
homo, inis m.....	человек
id.....	(см. <i>is, ea, id</i>)

is, ea, id.....	он, она, оно; тот, та, то
juvo, juvi, jutum, āre.....	способствовать, помогать
maximus, a, um.....	наибольший, наивысший
medicabilis, e.....	исцелимый, излечимый
medicinalis, e.....	медицинский
natura, ae f.....	природа
nemo.....	никто
nimius, a, um.....	излишний, чрезмерный
nisi.....	если не
noceo, ui, itum, ēre.....	вредить
omnis, e.....	весь, всякий
patiens, ntis.....	выносливый, терпеливый
pro dosi.....	разовая доза
pro narcosi.....	для наркоза
qualis, e.....	какой, который
quod.....	(то), что
rex, regis m.....	царь; вожак
sane.....	конечно (<i>наречие</i>)
sapiens, ntis.....	мудрый; благоразумный
siccus, a, um.....	сухой
silvester, tris, tre.....	лесной, дикий
talis, e.....	такой
Thermopsis, idis f.....	термопсис (мышатник, растение)
turio, onis m.....	побег
vernalis, e.....	весенний
голубой.....	coeruleus, a, um
грудной.....	pectoralis, e
или.....	seu (<i>между синонимами</i>); aut (<i>между противоположными понятиями</i>)
лакричник.....	Liquiritia, ae f
корень.....	radix, icis f
корневище.....	rhizoma, atis n
масляный.....	oleosus, a, um
обыкновенный.....	vulgaris, e; communis, e
отвар.....	decoctum, i n
пижма.....	Tanacetum, i n
с.....	cum (<i>cum Ablativo</i>)
семенной.....	seminalis, e
синюха.....	Polemonium, i n
тимьян.....	Thymus, i m
трава.....	herba, ae f

цветок.....	flos, floris m
экстракт.....	extractum, i n
эликсир	elixir, iris n
эмульсия.....	emulsum, i n

Ad memorandum:

а). Прилагательные III склонения:

амурский.....	amurensis, e
аптечный, лекарственный.....	officinalis, e
болотный.....	paluster, tris, tre
вагинальный, влагалищный.....	vaginalis, e
весенний.....	vernalis, e
зелёный.....	viridis, e
зубной.....	dentalis, e
китайский.....	chinensis, e (sinensis, e)
кишечнорастворимый.....	enterosolubilis, e
лесной.....	silvester, tris, tre
летучий.....	volatilis, e
майский.....	majalis, e
медицинский.....	medicinalis, e
местный.....	localis, e
подъязычный.....	sublingualis, e
полевой.....	arvensis, e
простой.....	simplex, icis
равный.....	aequalis, e
растворимый.....	solubilis, e
ректальный.....	rectalis, e

б). Причастия:

adjuvans, ntis.....	вспомогательный
adstringens, ntis.....	вяжущий
anticoagulans, ntis.....	противосвёртывающий
anticoncipiens, ntis.....	противозачаточный
constituens, ntis.....	формообразующий
corrigenens, ntis.....	исправляющий (вкус)
expectorans, ntis.....	отхаркивающий
irritans, ntis.....	раздражающий
nitens, ntis.....	блестящий (Viride nitens <i>бриллиантовый зелёный</i>)
repellens, ntis.....	отпугивающий

CAPVT XIII

Степени сравнения имён прилагательных

Существуют три степени сравнения (*gradus comparationis*) имён прилагательных:

1. Положительная степень (*gradus positivus*): *altus, a, um* «высокий»
2. Сравнительная степень (*gradus comparativus*): *altior, altius* «более высокий»
3. Превосходная степень (*gradus superlativus*): *altissimus, a, um* «самый высокий».

Положительная степень сравнения выражает качество или свойство в своём исходном состоянии; у относительных прилагательных степеней сравнения нет, так как нельзя, например, быть более деревянным (*ligneus*) или более волчьим (*lupinus*).

Сравнительная степень может быть образована описательно, с помощью наречий, усиливающих качество, чаще всего *magis* или *valde* (более), например *magis necessarius* «более необходимый». Однако обычно сравнительная степень образуется с помощью суффиксов *-ior* (для мужского и женского рода) и *-ius* (для среднего), присоединяемым к практической основе прилагательных любого склонения:

amarus, a, um	→	amarior, amarius (в словаре <i>amarior, ius</i>)
<i>горький</i>	→	<i>более горький;</i>
dulcis, e	→	dulcior, ius
<i>сладкий</i>	→	<i>более сладкий</i>
(положительная степень)		(сравнительная степень)

Помимо сравнения, данная форма может передавать значение, выраженное словами наподобие «вполне, довольно» и т. п., то есть *amarior* может переводиться как «довольно горький». Склоняются такие слова по согласной разновидности третьего склонения:

Образец склонения: *amarior, ius* более (довольно) горький (табл. 35)

Таблица 35.

<i>casus</i>	<i>singularis</i>			<i>pluralis</i>		
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
<u>Nom.</u>	amarior <i>более горький, ая</i>		amarius <i>более горькое</i>	amariores		amariora
<u>Gen.</u>	amarioris			amariorum		
<u>Dat.</u>	amariori			amarioribus		

<u>Acc.</u>	amariorem	amarius	amariores	amariora
<u>Abl.</u>	amariore		amarioribus	
<u>Voc.</u>	=Nom.		=Nom.	

Превосходную степень прилагательные образуют с помощью суффикса *-issim-*, присоединяемого к основе, за которым следуют окончания *-us, -a, -um*:

<i>latus, a, um</i> <i>широкий</i> (положит. степень)	→	<i>latior, iu</i> <i>более широкий</i> (сравнит. степень)	→	<i>latissimus, a, um</i> <i>самый широкий, ая, ое</i> <i>(широчайший, ая, ое)</i> (прев. степень);
<i>simplex, icis</i> <i>простой</i> (положит. степень)	→	<i>simplīcior, ius</i> <i>более простой</i> (сравнит. степень)	→	<i>simplīcissimus, a, um</i> <i>самый простой</i> (прев. степень)

Превосходная степень может быть образована и описательно, с помощью наречия *maxime* (наиболее), например *maxime necessarius* «самый необходимый».

Прилагательные в превосходной степени могут переводиться со словами «очень, весьма; самый», либо суффиксальными производными, такими как «широчайший, длиннейший» и т. п. Склоняются все прилагательные в превосходной степени по образцу прилагательных 1-2 склонения:

Образец склонения: *purissimus, a, um* «чистейший» (табл. 36)

Таблица 36.

<i>casus</i>	<i>singularis</i>			<i>pluralis</i>		
	<i>masculinum</i>	<i>femininum</i>	<i>neutrum</i>	<i>masculinum</i>	<i>femininum</i>	<i>neutrum</i>
<u>Nom.</u>	purissimus (чистейший)	purissimā (чистейшая)	purissimum (чистейшее)	purissimi	purissimae	purissima
<u>Gen.</u>	purissimi	purissimae	purissimi	purissimorum	purissimorum	purissimorum
<u>Dat.</u>	purissimo	purissimae	purissimo	purissimis	purissimis	purissimis
<u>Acc.</u>	purissimum	purissimam	purissimum	purissimos	purissimas	purissima

<u>Abl.</u>	purissīmo	purissīmā	purissīmo	purissīmis	purissīmis	purissīmis
<u>Voc.</u>	O, purissīmē!	=Nom.	=Nom.	=Nom.	=Nom.	=Nom.

Исключения:

1. Прилагательные на *-er* (такие как *ruber, niger, acer*) образуют превосходную степень с помощью суффикса *-rīm-*, присоединяемого к форме *nominativus singularis* и окончаний *-us, -a, -um*: *ruberrīmus, a, um* *краснейший, весьма красный; acerrerrīmus, a, um* *острейший, весьма (самый) острый*.

2. У шести прилагательных на *-ilis* в превосходной степени удваивается буква **l**:

gracilis, e (стройный) → **gracillīmus, a, um** (самый стройный и т. д.)
humilis, e (низкий) → **humillīmus, a, um**
facilis, e (простой) → **facillīmus, a, um**
difficilis, e (трудный) → **difficillīmus, a, um**
similis, e (похожий) → **simillīmus, a, um**
dissimilis, e (непохожий) → **dissimillīmus, a, um;**

остальные прилагательные этого типа образуют степени сравнения по общему правилу: *amabilis, e* (любезный) → *amabilissīmus, a, um*.

Таким образом, превосходную степень можно узнать по двойным согласным буквам: *-ll-*, *-rr-*, или *-ss-*.

3. У некоторых прилагательных либо отсутствует одна из степеней сравнения, либо они образуются не по правилу. Поэтому такие степени сравнения называются *недостаточными*, или же *неправильными*.

Ad memorandum:

Недостаточные и неправильные степени сравнения (табл. 37)

Таблица 37.

gradus positivus	gradus comparativus	gradus superlativus
—	anterior, ius передний	—
posterus, a, um следующий	posterior, ius задний	postremus, a, um, postumus, a, um последний
superus, a, um верхний	superior, ius верхний	supremus, a, um, summus, a, um высший
inferus, a, um нижний	inferior, ius нижний (в сравнении с <i>superior</i>)	infimus, a, um, imus, a, um самый нижний
internus, a, um внут-	interior, ius внутренний	intimus, a, um самый

ренний		глубокий
citra по сю сторону	citerior, ius по сю сторону лежащий	citimus, a, um ближайший
ultra по ту сторону	ulterior, ius по ту сторону лежащий	ultimus, a, um последний
prope рядом	propior, ius ближе лежащий	proximus, a, um ближайший
externus, a, um внеш- ний	exterior, ius внешний	extremus, a, um крайний
bonus, a, um хороший	melior, ius лучший	optimus, a, um наилучший
malus, a, um плохой	pejor, jus худший	pessimus, a, um наихудший
magnus, a, um боль- шой	major, jus больший	maximus, a, um наибольший
parvus, a, um малый	minor, us меньший	minimus, a, um наименьший
multus, a, um многих	plus, pluris (в <i>sing.</i> сущ., в <i>plur.</i> прил. III скл.)	plurimus, a, um самый многочисленный
senex, is старый	senior, ius старше, более старый	—
juvenis, is m, f моло- дой	junior, ius моложе, более молодой	—

Примечание:

Приставка *reg-* (*prae-*) также может придавать значение превосходной степени, причём у разных частей речи: *praeclarus* «весьма знаменитый, *прославленный*» (от *clarus* *славный, знаменитый*); *perfectus* «*совершенный, отличный, превосходный*» (от *factus* *сделанный, изготовленный*); *pertussis* «*коклюш, интенсивный кашель*» (от *tussis* *кашель*).

Упражнения

а). Определите тип склонения каждого слова, просклоняйте:

Vinca minor «*барвинок малый*»; *Plantago major* «*подорожник большой*»; *Chelidonium majus* «*чистотел большой*»; *Linum usitatissimum* «*лён обыкновенный*».

б). Переведите термины:

1). С латинского на русский язык:

Infusum herbae Plantaginis majoris; herba Chelidonii majoris; Cucurbita maxima; herba Thalictri minoris; pulveres grossissimi.

2). С русского на латинский язык:

самый чистый эфир для наркоза; сок из самых свежих ягод клюквы; амми большая; наивысшая доза; мельчайший порошок для присыпок.

γ). Переведите афоризмы со словарём:

1. Medicinā fructuosior ars nulla (Plinius).
2. Ad extremos morbos extrema remedia (Hippokrates).
3. Maximum remedium irae mora est (Seneca).
4. In stadio ultimo.
5. Optimum medicamentum quies est (Celsus).

Слова для перевода:

ars, artis f	искусство; наука
Chelidonium, i n.....	чистотел
Cucurbita, ae f.....	тыква
grossissimus, a, um.....	прев. степень от grossus, a, um «крупный»
extremus, a, um	крайний; сильный
fructuosior, ius.....	сравн. степень от <i>fructuosus, a, um</i> «плодотворный»
ira, ae f	гнев
Linum, i n.....	лён
major, jus.....	большой
maximus, a, um.....	наибольший, наивысший
medicamentum, i n	лекарство
medicinā, ae f	медицина
minor, us	малый
mora, ae f	задержка, промедление
morbis, i m	болезнь
nullus, a, um.....	никакой
optimus, a, um.....	наилучший
Plantago, ĩnis f	подорожник
pulvis, ěris m	порошок
quies, ětis f	покой
remedium, i n	средство
stadium, i n	стадия
Thalictum, i n	василистник
ultimus, a, um	последний
usitatissimus, a, um.....	обыкновенный (лён), (прев. степень от <i>usitatus, a, um</i>)

	«принятый; обыкновенный»)
Vinca, ae f	барвинок
амми	Ammi, n (не скл.)
большой.....	major, jus
для.....	pro (<i>cum Ablativo</i>), ad (<i>cum Accusativo</i>)
доза.....	dosis, is f
клюква	Oxycoccus, i m
мельчайший	прев. степень от subtilis, e «мелкий»
наивысший.....	maximus, a, um (в переносном смысле), supremus, a, um (в прямом смысле)
наркоз.....	narcosis, is f
порошок	pulvis, ěris m
присыпка	aspersio, onis f
самый свежий	прев. степень от recens, entis «свежий»
самый чистый.....	purissimus, a, um
сок.....	succus, i m
эфир.....	Aether, eris m
ягода	bacca, ae f

САРУТ ХІУ

ІУ склонение имён существительных.

V склонение имён существительных

К IV склонению относятся имена существительные мужского и среднего рода, оканчивающиеся в genetiŭus singulāris на **-ūs**. В nominatiŭus singulāris слова мужского рода оканчиваются на **-ūs**, среднего рода на **-ū**; древняя основа на **-ū** (Совпадает с *Ablativus singularis*).

Примеры:

fructūs, ūs m плод

manūs, ūs f (*искл.*) рука

lacūs, ūs m озеро

acūs, us f (*искл.*) игла

spiritūs, ūs m дух; спирт

domūs, ūs f (*искл.*) дом

usūs, ūs m использование, применение

cornū, ūs n рог

genū, ūs n колено.

Оба слова среднего рода – единственные широко употребляемые в IV склонении.

Падежные окончания четвёртого склонения:

	<i>singularis</i> (единственное число)	<i>pluralis</i> (множественное число)
<i>Nominativus</i>	-ūs / -ŭ	-ūs / -ua
<i>Genetivus</i>	-ūs	-uum
<i>Dativus</i>	-ui / -ŭ	-ībus
<i>Accusativus</i>	-um / -ŭ	-ūs / -ua
<i>Ablativus</i>	-ŭ	-ībus
<i>Vocativus</i>	=Nom.	=Nom.

Образцы склонения существительных четвёртого склонения (табл. 38):

Таблица 38.

<i>casus</i>	<i>singularis</i>		<i>pluralis</i>	
<u>Nom.</u>	spiritūs	cornŭ	spiritūs	cornua
<u>Gen.</u>	spiritūs	cornūs	spirituum	cornuum
<u>Dat.</u>	spiritui	cornŭ	spiritībus	cornībus
<u>Acc.</u>	spiritum	cornŭ	spiritūs	cornua
<u>Abl.</u>	spiritŭ	cornŭ	spiritībus	cornībus
<u>Voc.</u>	o, spiritūs!	o, cornŭ!	o, spiritūs!	o, cornua!

Примечания:

1. К исключениям относится также слово **Quercūs, us f** «дуб», которое, как все названия деревьев – женского рода.

2. В *dativus* и *ablativus pluralis* после звука *c* встречается архаичное окончание **-ībus** вместо заимствованного в III склонении *-ībus*: **Quercūbus** «дубам; дубами»; **lacūbus** «озёрами» и т. п.

3. Существительные мужского рода – как правило отглагольные: **auditūs** «слух» от *audio* «слышу», **visūs** «зрение» от *video* «вижу», **tactūs** «осязание» от *tango* «касаюсь».

4. Слово **domūs, ūs f** «дом», как и некоторые другие слова IV склонения имеет параллельные формы (как во II склонении): *abl. sing.* – **domo** (домом), *gen. plur.* – **domōrum** (домов), *acc. plur.* – **domos** (к домам). Форма *locativus* (местного падежа) – **domi** (дома).

Упражнения

- а) Определите тип склонения каждого слова, просклоняйте:
сладкий плод; кривой рог.

β) Переведите термины:

1) С латинского на русский язык:

Spiritus Vini; solutio Iodi pro usu interno; decoctum fructuum Rhamni catharticae; decoctum corticis Quercus; spiritus aethylicus.

2) С русского на латинский язык:

плоды малины;

дубовая кора;

свежие плоды облепихи;

рожки спорыньи;

свежий или сухой плод аронии черноплодной.

γ) Переведите афоризмы со словарём:

1. Doctrina est fructus dulcis radicis amarae.

2. Usus magister est optimus (Cicero).

3. Chemia est manus Physicae dextra (Lomonosov).

4. Spiritus flat, ubi vult.

5. Semper in motu (Девиз ВГУ).

6. Tactus toto corpore fusus est (Cicero).

Слова для перевода:

aethylicus, a, um	этиловый
amarus, a, um	горький
Chemia, ae f	химия
cortex, icis m	кора
dexter, tra, trum	правый
doctrina, ae f	учение
dulcis, e	сладкий
flo, avi, atum, are	дуть
fusus, a, um	распространённый, разлитой
internus, a, um	внутренний
Iodum, i n	йод
magister, tri m	учитель
motus, us m	движение
Physica, ae f	физика
pro (cum Ablativo)	для
Quercus, us f	дуб
radix, icis f	корень
Rhamnus (-i) cathartica (-ae)	жостер слабительный
semper	всегда
solutio, onis f	раствор
tactus, us m	осознание, чувство осознания
totus, a, um	весь

ubi	где
vinum, i n	вино
vult	3-е лицо sing. от volo, volui, velle хотеть
арония (рябина) черноплодная	Aronia (-ae) melanocarpa (-ae) f
кора	cortex, icis m
кривой	curvus, a, um
малина	Rubus (-i) idaeus (-i) m
облепиха	Hippophaë, ës f
свежий	recens, entis
спорынья	Secale (-is) cornutum (-i) n
сухой	siccus, a, um

Ad memorandum:

fructus, us m	плод
manus, us f	рука
spiritus, us m	дух; спирт
usus, us m	использование, применение
дуб	Quercus, us f
рог, рожок	cornū, ūs n

К V склонению относятся имена существительные женского рода, оканчивающиеся в genetivus singularis на **-ēi** (**-ēi** после согласной). В nominativus singularis такие слова оканчиваются на **-ēs**; древняя основа оканчивается на **-ē** (= *Ablativus singularis*). Примеры:

diēs, ēi f срок (в мужском роде «день»);
meridiēs, ēi m полдень;
rēs, rēi f дело, вещь, предмет;
speciēs, ēi f вид; сбор трав
faciēs, ēi f лицо; поверхность;
superficiēs, ēi f поверхность, внешняя сторона.

Падежные окончания пятого склонения:

<u>singularis</u> (единственное число)		<u>pluralis</u> (множественное число)	
<i>Nominativus</i>	-ēs		-ēs
<i>Genetivus</i>	-ēi		-ērum
<i>Dativus</i>	-ēi		-ēbus
<i>Accusativus</i>	-em		-ēs
<i>Ablativus</i>	-ē		-ēbus
<i>Vocativus</i>	=Nom.		=Nom.

Образец склонения существительного пятого склонения (табл. 39):

Таблица 39.

<i>casus</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<u>Nom.</u>	rēs	rēs
<u>Gen.</u>	rēi	rērum
<u>Dat.</u>	rēi	rēbus
<u>Acc.</u>	rem	rēs
<u>Abl.</u>	rē	rēbus
<u>Voc.</u>	o, rēs	o, rēs!

Примечания:

1. Полное множественное число имеют только слова *rēs*, *rēi* f и *diēs*, *ēi* m, f.
2. К V склонению относятся следующие названия заболеваний: **cariēs ēi f** *гнилостное состояние*; **scabiēs ēi f** *чесотка* (*Sarcoptes scabiēi* *чесоточный зудень*); **rabiēs ēi f** *бешенство*.
3. Сочетание слова *rēs*, *rēi* f с прилагательными I склонения образует единые понятия: **rēs publica** *общественное дело, государство, республика*; **rēs rustica** *сельское хозяйство*.
4. Аббревиатуры со словом *meridies*, *ēi* m – **a. m. (ante meridiem)** «до полудня» и **p. m. (post meridiem)** «после полудня».

NB!:

Слово **speciēs, ēi f** в значении «сбор» употребляется обычно во множественном числе. Часто сборы называют «чай» с характеризующим их прилагательным, например, «витаминный чай».

Например:

speciēs antihæmorrhoidales – *противогеморроидальный сбор*.

В рецептах названия сборов ставят в родительном падеже множественного числа:

Recipe: Specierum diureticarum 50, 0

Возьми: Мочегонного сбора 50, 0

Упражнения

а). Определите тип склонения каждого слова, просклоняйте: редкий вид.

б). Переведите и оформите рецепты:

1). С латинского на русский язык:

Recipe: Specierum laxantium 5, 0

Da in sacculo cerato

Signa:

Recipe: Aetheris pro narcosi 35, 0
Chinini hydrochloridi 0, 5
Spiritus aethylici 95% 3 ml
Olei Persicorum ad 60, 0
Misce. Da.
Signa:

2). С русского на латинский язык:

Возьми: Мочегонного сбора 50, 0
Выдай в мешочке
Обозначь:

Возьми: Корня алтея
Корня солодки по 10, 0
Травы тимьяна обыкновенного 40, 0
Смешай, пусть образуется сбор
Выдай.
Обозначь:

γ). Переведите афоризмы со словарём:

1. Nulla dies sine lineā.
2. Amicus certus in re incerta cernitur.
3. Acu rem tetigisti (2-е лицо sing. *Perfecti om tango*) (Plautus).
4. Carpe diem (Horatius).
5. Est modus in rebus (Horatius).
6. Nulla res tam necessaria est omni generi hominum, quam medicina (Quintillianus).

Слова для перевода

acūs, us f игла
aethylicus, a, um этиловый
amicus, i m друг
carpo, psi, ptum, ěre брать; хватать
ceratus, a, um вощёный
cerno, crevi, cretum, ěre познавать
certus, a, um определённый, точный, верный
Chininum, i n хинин
genus, ěris n род

hydrochloridum, i n	гидрохлорид
incertus, a, um	неопределённый, неточный
linea, ae f	линия; черта
modus, i m	мера
necessarius, a, um.....	необходимый
nullus, a, um.....	никакой
oleum, i n	масло
Persicum, i n	персик
sacculus, i m	мешочек
tam ... quam.....	настолько ... насколько
tango, tetigi, tactum, ěre.....	трогать, касаться
алтей.....	Althaea, ae f
мешочек.....	sacculus, i m
солодка	Glycyrrhiza, ae f

Ad memorandum:

speciēs antihaemorrhoidales.....	противогеморроидальный сбор
- / - carminativae	ветрогонный сбор
- / - cholagogae	желчегонный сбор
- / - diureticae (urologicae)	мочегонный сбор
- / - pectorales	грудной сбор
- / - polyvitaminosae	поливитаминный сбор
- / - sedativae	успокоительный сбор
- / - stomachicae	желудочный сбор
- / - gastrointestinales	желудочно-кишечный сбор
diēs, ēi f	срок (в мужском роде «день»)
faciēs, ēi f	лицо; поверхность
meridies, ēi m	полдень;
rēs, rēi f	дело, вещь, предмет
speciēs, ēi f	вид; сбор трав
superficiēs, ēi f	поверхность, внешняя сторона

САРУТ XV

Склонение местоимений. Герундий и герундив

Местоимение, **pronomen** (от лат. *pro* "вместо" и *nomen* "имя"), названо так, потому что выполняет анафорическую функцию: упоминает предмет либо понятие, не называя его.

Важнейшие разряды местоимений следующие:

– Pronomina possessiva (притяжательные местоимения):

meus, a, um "мой, моя, моё"; *tuus, a, um* "твой, твоя, твоё"; *noster, tra, trum* "наш, наша, наше"; *vester, tra, trum* "ваш, ваша, ваше", *suus, a, um* "свой, своя, своё". Притяжательные местоимения склоняются по образцу прилагательных I-II склонения. Местоимение *suus* используется только по отношению к третьему лицу, косвенные падежи (*ego, eë, ux*) выражаются указательными местоимениями. Звательный падеж от *meus* – *mi*.

– Pronomina personalia (личные местоимения) (табл. 40):

Таблица 40.

Число	Падеж	1 лицо	2 лицо	3 лицо (возвратное)
Singularis	N.	ego "я"	tu "ты"	-
	G.	mei	tui	sui "себя"
	D.	mihi	tibi	sibi
	Acc.	me	te	se
	Abl.	me	te	se
Pluralis	N.	nos "мы"	vos "вы"	-
	G.	nostri "нас" nostrum "из нас"	vestri "вас" vestrum "из вас"	sui "себя"
	D.	nobis	vobis	sibi
	Acc.	nos	vos	se
	Abl.	nobis	vobis	se

Примечания:

Характерной особенностью личных местоимений является слитное и постпозитивное употребление с ними союза *cum* (с): так, например, "со мной" по-латыни будет **mecum** (вместо *cum me*), "с тобой" **tecum**, "с собой" **secum**, "с нами" **nobiscum** и "с вами" **vobiscum**.

Примеры:

Hodie mihi, cras tibi *Сегодня – мне, завтра – тебе.*

Vale et me ama *Будь здоров и люби меня* (Обычное окончание письма).

Pax vobiscum *Мир с вами.*

Veritas norma sui et falsi *Правда – мерило себя самой и лжи.* (Spinosa).

– Pronomina demonstrativa (указательные местоимения).

Помимо дейктической (указательной) функции, эти местоимения заменяют отсутствующие в латинском языке личные местоимения третьего лица:

– **is, eä, id** – *тот, та, то* (он, она, оно); самое распространённое ука-

зательное местоимение, обычно сопровождается относительным местоимением *qui, quae, quod* (который, ая, ое), например:

Is fecit, cui prodest "Тот сделал, кому выгодно".

– **hic, haec, hoc** – *этот, эта, это (он, она, оно)*; данное местоимение означает "ближайший ко мне" (как английское *this*): **hi mores** "эти (нынешние) нравы"

– **illē, illā, illū** – *тот, та, то (он, она, оно)*; может означать "тот, далеко находящийся" либо "всем известный, знаменитый": **Socrates ille** "тот самый (= знаменитый) Сократ".

– **istē, istā, istū** – *этот, эта, это (он, она, оно)*; означает "ближайший к тебе": **ista urbs** "этот (твой, ваш) город".

– **īdem, eādem, īdem** – *тот же, он же, один и тот же*:

Duo cum faciunt idem, non est idem "Когда двое делают одно и то же, это не одно и то же".

– **ipsē, ipsā, ipsum** – *сам*: **Ipse dixit** "Сам сказал" (как ссылка на высший авторитет).

Образцы склонения (табл. 41)

Таблица 41.

Genus		m	f	n	m	f	n	m	f	n	m	f	n
Causus													
Sing	N.	īs, eā, īd			hic, haec, hōc			illē illā illū			īdem, eādem, īdem		
	G.	ejus			hujus			illius			ejusdem		
	D.	eī			huic			illī			eīdem		

Окончание табл. 41.

Genus		m	f	n	m	f	n	m	f	n	m	f	n
Causus													
	Acc.	eūm eām īd			hunc hanc hōc			illūm illām illū			eundem eandem īdem		
	Abl.	eō eā eō			hōc hāc hōc			illō illā illō			eōdem eādem eōdem		
Plur.	N.	īī(eī) eae eā			hī hae haec			illī illae illā			īdem eadem eādem (īīdem, eīdem)		

G.	eōrum eārum eōrum	hōrum hārum hōrum	illōrum illārum illōrum	eorundem earundem eorundem
D.	iīs(eīs)	hīs	illīs	isdem (iisdem)
Acc.	eōs eās eā	hōs hās haec	illōs illās illā	eōsdem eāsdem eādem
Abl.	iīs(eīs)	hīs	illīs	isdem (iisdem)

Примечание:

Iste склоняется так же, как и *ille*; *ipse* отличается лишь в именительном и винительном падежах среднего рода, где вместо местоименного окончания *-ūd* у него будет *-ūm*, как у прилагательных II склонения.

– Pronomen relativum (относительное местоимение)

Qui, quae, quod – "(тот), кто, что; который" (табл. 42)

Таблица 42.

<i>casus</i>	<i>singularis</i>			<i>pluralis</i>		
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
<u>Nom.</u>	qui	quae	quod	quī	quae	quae
<u>Gen.</u>	cujus			quōrum	quārum	quōrum
<u>Dat.</u>	cuī			quibus		
<u>Acc.</u>	quem	quam	quod	quōs	quās	quae
<u>Abl.</u>	quō	quā	quō	quibus (quis)		

Например:

Quod licet Jovi, non licet bovi – "(То), что дозволено Юпитеру, не дозволено быку".

Eā, quae medicamenta non sanant, ferrum sanat; eā, quae ferrum non sanat, ignis sanat (Hippocrates) – "Те (болезни), что не лечат лекарства, лечит железо; те, что не лечит железо – лечит огонь".

– Pronomen interrogativum (вопросительное местоимение).

Quis (кто?), **quid** (что?), склоняется только в единственном числе (табл. 43).

Таблица 43.

<i>casus</i>	<i>singularis</i>	
<u>Nom.</u>	quīs	quīd
<u>Gen.</u>	cujus	

<u>Dat.</u>	cuī	
<u>Acc.</u>	quem	quīd
<u>Abl.</u>	quō	

Например:

Quid opus est verbis? (Terentius) – К чему слова? (= *Что* пользы в словах?)

Quis talia fando temperet a lacrimis? (Vergilius) – *Кто*, повествуя о таком, смог бы удержаться от слёз?

Герундий

Неопределённая форма глагола может выполнять функцию подлежащего:

Navigare necesse est: "Плыть морем необходимо" (ср. англ. *Sailing is needed*).

В данном примере инфинитив *navigare* можно считать именительным падежом отглагольного существительного среднего рода "плавание, хождение по морю"; косвенные падежи выражает особая форма, также выражающая процесс – *герундий* (*gerundium*).

Герундий образуется от основы инфекта с помощью суффиксов **-nd-** для глаголов I-II спряжений и **-end-** для глаголов III-IV спряжений. Склоняется герундий только в единственном числе по образцу 2-го склонения (табл. 44).

Таблица 44.

<i>casus</i>	<i>singularis</i>
<u>Nom.</u>	navigāre "плыть" = "плавание"
<u>Gen.</u>	navigāndi "плавания"
<u>Dat.</u>	navigāndo "плаванию"

Окончание табл. 44.

<i>casus</i>	<i>singularis</i>
<u>Acc.</u>	ad navigāndum "для плавания"
<u>Abl.</u>	navigāndo "плаванием"

Примечания:

1. Термины "*герундий*" и "*герундив*" происходят от глагола **gerere** "*вести, нести, совершать, действовать*".

2. Родительный падеж обозначает дополнение:

modus vivendi "образ жизни";

дательный падеж обозначает цель и употребляется редко; винительный употреб-

ляется с предлогом **ad** "для";

аблатив выполняет инструментальную функцию: **Gutta cavat lapidem non vi, sed saepe cadendo**. "Капля точет камень не силой, но частым падением".

Герундив

Герундив – это отглагольное прилагательное, обозначающее испытываемое действие или необходимость этого действия, образуется путём прибавления к основе инфлекта суффиксов **-nd-** для глаголов I-II спряжений и **-end-** для глаголов III-IV спряжений; склоняется герундив по образцу 1-2 склонений.

Примеры:

I **veta-nd-us, a, um**.... тот, та, то, кого (что) нужно запрещать

II **vide-nd-us, a, um**.... тот, та, то, кого (что) нужно видеть

III **leg-end-us, a, um**.... тот, та, то, кого (что) нужно читать (собирать)

IV **audi-end-us, a, um**.. тот, та, то, кого (что) нужно слышать

De gustibus et coloribus non est disputandum. "О вкусах и цветах не следует спорить (= на вкус и цвет товарищей нет)".

Ceterum censeo Cartaginem esse delendam (Cato Major). "В остальном я полагаю, что Карфаген должен быть разрушен". (Ср. в англ.: ...it is to be destroyed).

От латинского герундива происходят в современных языках следующие отглагольные слова: *легенда, дивиденды, пропаганда, меморандум, реферendum* и т. п.

Ad memorandum:

Запомните следующие ботанические названия растений, назовите их рецептурную форму (genetivus singularis):

Achillea millefolium.....	тысячелистник обыкновенный
Aloë arborescens.....	алоэ древовидное
Artemisia absinthium.....	полынь горькая
Atropa belladonna.....	красавка обыкновенная
Betula alba.....	берёза белая
Calendula officinalis.....	ноготки лекарственные
Convallaria majalis.....	ландыш майский
Equisetum arvense.....	хвощ полевой
Foeniculum vulgare.....	фенхель обыкновенный
Gentiana lutea.....	горечавка жёлтая
Hypericum perforatum.....	зверобой продырявленный
Leonurus quinquelobatus.....	пустырник пятилопастный
Pinus silvestris.....	сосна лесная

<i>Rheum palmatum</i>	ревень тунгутский
<i>Ricinus communis</i>	клещевина обыкновенная
<i>Salvia officinalis</i>	шалфей лекарственный
<i>Strychnos nux-vomica</i>	чилибуха, рвотный орех
<i>Thermopsis lanceolata</i>	термопсис ланцетовидный
<i>Thymus serpyllum</i>	тимьян ползучий (чабрец)
<i>Thymus vulgaris</i>	тимьян обыкновенный
<i>Tilia cordata</i>	липа сердцевидная
<i>Urtica dioica</i>	крапива двудомная
<i>Valeriana officinalis</i>	валериана лекарственная
<i>Veratrum lobelianum</i>	чемерица Лобеля
<i>Zea mays (-ydis)</i>	кукуруза

INDEX LIBRORVM

(Литература)

Основная:

1. Городкова Ю. И. Латинский язык (для медицинских и фармацевтических колледжей и училищ) : учебник / Ю. И. Городкова. – 24-е изд., стер. – М. : КНОРУС, 2015. – 256 с.

Дополнительная:

2. Чернявский М. Н. Латинский язык и основы фармацевтической терминологии : учебник / М. Н. Чернявский. – 4-е изд., перераб. и доп. – М. : Медицина, 2007. – 448 с.

3. Бекишева Е. В. *Lingua latina pharmaceutica: praescriptiones typicae* : учебное пособие по латинскому языку для студентов фармацевтических вузов (факультетов). Часть II / Е. В. Бекишева, Т. В. Куркина, О. М. Рылкина ; под ред. Е. А. Егорова. – Самара : Содружество, 2006. – 116 с.

4. Дворецкий И. Х. Латинско-русский словарь / И. Х. Дворецкий. – 6-е изд., стереотип. – М. : Рус. яз., 2000. – 846 с.

5. Варнавская Е. В. Клиническая терминология (на основе греко-латинских терминологических элементов) : учебное пособие / Е. В. Варнавская, Ю. А. Рылов. – Воронеж : Воронеж. гос. техн. ун-т, 2010. – 187 с.

6. *Diccionario manual Griego clásico – Español*. – Barcelona, 2006. – 711 p.

7. Langslow D. R. *Medical Latin in the Roman Empire* / D. R. Langslow. – New York : Oxford University Press, 2000. – 518 p.

8. Morwood J. *Latin grammar* / J. Morwood. – New York : Oxford University Press, 1999. – 194 p.

APPENDICES

(Приложения)

Сводная таблица окончаний латинских имён существительных и прилагательных I-V склонений

Число	Склонение		I	II		III			IV	V		
						согл. тип	смеш. тип	гласный тип				
	Па-деж	Род	f (m)	m	n	mf	n	mf	n	m	n	f
<i>Sing.</i>	<u>Nom.</u>		-ā	-ūs/-ēr	-ūm/-on	-s или нулевое			-ūs -ū	-ēs		
	<u>Gen.</u>		-ae	-ī		-īs			-ū	-ēi		
	<u>Dat.</u>		-ae	-ō		-ī			-uī	-ēi		
	<u>Acc.</u>		-ām	-ūm	-ūm/-on	-ēm	-ēm (-īm)	=Nom.	-ūm	-ēm		
	<u>Abl.</u>		-ā	-ō		-ē	-ē (-ī)	-ī	-ū	-ē		
	<u>Voc.</u>		-ā	-ē/-ēr	-ūm/-on	=Nom.			-ūs -ū	-ēs		

Число	Склонение		I	II		III			IV	V		
						согл. тип	смеш. тип	гласный тип				
	Па-деж	Род	f (m)	m	n	mf	n	mf	n	m	n	f
<i>Plur.</i>	<u>Nom.</u>		-ae	-ī	-ā	-ēs -ā	-ēs	-iā	-ūs -ūa	-ēs		
	<u>Gen.</u>		-ārum	-ōrum	-ūm	-iūm	-iūm	-uum	-ērum			
	<u>Dat.</u>		-īs	-īs	-ībus			-ībus (-ūbus)	-ēbus			
	<u>Acc.</u>		-ās	-ōs	-ā	-ēs -ā	-ēs	-iā	-ūs ūa	-ēs		
	<u>Abl.</u>		-īs	-īs	-ībus			-ībus (-ūbus)	-ēbus			
	<u>Voc.</u>		-ae	-ī	-ā	-ēs -ā	-ēs	-iā	-ūs -ūa	-ēs		

Группы лекарственных средств по способу воздействия

Remedia (средства)	Частотные отрезки	Значение по-русски
anaesthetica	-aesthes -cain-	Ослабляющие чувствительность (<i>анестетики</i>)
analgetica	-alg- -dol-	Болеутоляющие
androgena, steroida	-andr- -stan- -ster- -test- -vir-	Андрогенные стероиды (<i>препараты мужских половых гормонов</i>)
anorexigena	-orex-	Препараты, подавляющие аппетит
antibiotica	-mycin- -cillin- -cyclin- -ceph- -keph-	Антибиотики
anticoagulantia	-c(o)um- -arol-	Антикоагулянты (<i>задерживающие свёртываемость крови</i>)
antiemetica	-emet- -vomit-	Противорвотные
anthelminthica	-helm(int)- -verm-	Противоглистные
antipyretica	-pyr-	Жаропонижающие
bactericida	-cid-	Убивающие возбудителей болезни
barbiturica	-barb-	Барбитураты (<i>снотворные, успокаивающие</i>)
cardiaca	-card- -cor-	Сердечные
cholagoga	-bil- -chol- -col-	Желчегонные
corticoida	-cort(ic)-	Препараты коры надпочечников

		(кортикостероиды)
--	--	-------------------

Окончание табл.

Remedia (средства)	Частотные отрезки	Значение по-русски
diagnostica	-graf- -graph- -io- -trast-	Рентгеноконтрастные, диагностические, йодосодержащие
diuretica	-ur-	Мочегонные
fungicida	-fung- -myc-	Противогрибковые
haemostatica, antihaemorrhagica	-aem- -haem(at)- -sang-	Кровоостанавливающие
hypnotica, narcotica	-al- -barb- -brom- -dorm- -hypn- -mal- -morph- -somm-	Снотворные, наркотики
hypotensiva	-press- -ten(s)-	Регулирующие кровяное давление
laxativa	-lax- -purg-	Слабительные
oestrogena	-oestr-	Эстрогенные (<i>препараты женских половых гормонов</i>)
psychosedativa, psychotropa	-tranqu- -phren- -atraz-	Психоседативные, успокаивающие
sedativa	-sed- -stress- -val-	Психоседативные
sulfanilamida	-sulfa-	Противомикробные серосодержащие сульфаниламиды
vasodilatativa	-angi-	Сосудорасширяющие

LEXICON

(Словарь)

Русско-латинский словарь

адонис.....	Adonis, idis m
активированный.....	activatus, a, um
алтей.....	Althaea, ae
амми	Ammi, n (<i>не скл.</i>)
амурский.....	amurensis, e
аптечный, лекарственный.....	officinalis, e
арника.....	Arnica, ae f
арония (рябина) черноплодная.....	Aronia (-ae) melanocarpa (-ae) f
болотный.....	paluster, tris, tre
большой.....	magnus, a, um; major, jus
боярышник.....	Crataegus, i f
бромкамфора.....	Bromcamphora, ae f
в.....	in
вагинальный, влагалищный.....	vaginalis, e
валериана.....	Valeriana, ae f
весенний.....	vernalis, e
вагалище.....	vagina, ae f
восстановленный.....	reductus, a, um
высушенный.....	exsiccatus, a, um
голубой.....	coeruleus, a, um
горчица.....	Sinapis, is f
гребень.....	crista, ae f
грудной.....	pectoralis, e
девясил.....	Inula, ae
для.....	pro (<i>cum Ablativo</i>), ad (<i>cum Accusativo</i>)
доза.....	dosis, is f
дуб	Quercus, us f
жжёный.....	ustus, a, um
зелёный.....	viridis, e
змеевик.....	Bistorta, ae f
зубной.....	dentalis, e
зубровка.....	Hierochloë, ës f
или.....	seu (<i>между синонимами</i>); aut (<i>между противоположными понятиями</i>)

ипекакуана.....	Ipecacuanha ,ae f
истод (многомлечник).....	Polygala, ae f
каланхоэ.....	Kalanchoë, ës f
капля.....	gutta, ae f
капсула.....	capsula, ae f
карболен.....	Carbolenum, i n
китайский.....	chinensis, e (= sinensis, e)
кишечнорастворимый.....	enterosolubilis, e
клюква.....	Oxycoccus, i m
концентрированный.....	concentratus, a, um
кончик, верхушка.....	apex, icis m
кора.....	cortex, icis m
корень.....	radix, icis f
корневище.....	rhizoma, atis n
крапива.....	Urtica, ae f
кривой.....	curvus, a, um
кровохлёбка.....	Sanguisorba, ae f
крушина.....	Frangula, ae f
кубышка жёлтая.....	Nuphar luteum (<i>Gen.</i> Nupharis lutei) n
кукуруза.....	Mays, ydis f
лакричник.....	Liquiritia, ae f
ландыш.....	Convallaria, ae f
лапчатка.....	Tormentilla, ae f
лесной.....	silvester, tris, tre
летучий.....	volatilis, e
лимонник.....	Schizandra, ae f
липа.....	Tilia, ae f
майский.....	majalis, e
мак.....	Papaver, eris n
малина.....	Rubus idaeus (<i>Gen.</i> Rubi idaei)
масляный.....	oleosus, a, um
мать-и-мачеха.....	Farfara, ae f
медицинский.....	medicinalis, e
мелкий.....	subtilis, e
мельчайший.....	subtilissimus, a, um (прев. степень от <i>мелкий</i>)
местный.....	localis, e
мешочек.....	sacculus, i m
миндаль (плод).....	Amygdala, ae f
мозоль.....	clavus, i m
наивысший.....	maximus, a, um (<i>доза</i>); supremus, a, um (в прямом смысле)

наперстянка.....	Digitalis, is f
наркоз.....	narcosis, is f
настойка.....	tinctura, ae f
облатка.....	oblata, ae f
облепиха.....	Hippophaë, ës f
обыкновенный.....	vulgaris, e; communis, e
осаждённый.....	praecipitatus, a, um
отвар.....	decoctum, i n
очищенный от кожуры.....	decorticatus, a, um
очищенный (вода).....	purificatus, a, um
очищенный (спирт, скипидар).....	rectificatus, a, um
очищенный (твёрдые вещества).....	depuratus, a, um
палочка.....	bacillus, i m
пастушья сумка.....	Bursa (-ae) pastoris f
перегородка.....	septum, i n
пижма.....	Tanacetum, i n
плечевая кость.....	humerus, i m
под.....	sub
подорожник.....	Plantago, inis f
подъязычный.....	sublingualis, e
покрытый оболочкой.....	obductus, a, um
полевой.....	arvensis, e
порошковый.....	pulveratus, a, um
порошок.....	pulvis, eris m
при.....	ad
присыпка	aspersio, onis f
простой.....	simplex, icis
равный.....	aequalis, e
разведённый, разбавленный.....	dilutus, a, um
растворимый.....	solubilis, e
ребро.....	costa, ae f
резаный.....	concisus, a, um
ректальный.....	rectalis, e
рентген.....	roentgenum, i n
рис.....	Oryza, ae f
рог, рожок	cornū, ūs n
рыбий жир.....	oleum (-i) jecōris n
рыльце.....	stigma, atis n
с.....	cum (<i>cum Ablativo</i>)
самый свежий.....	recentissimus, a, um (прев. степень от <i>recens</i>)
самый чистый.....	purissimus, a, um
свежий.....	recens, entis

семенной.....	seminalis, e
семя.....	semen, inis n
сенна.....	Senna, ae f
сера.....	Sulfur, ūris n
синюха.....	Polemonium, i n
сироп.....	sirupus, i m
слизь.....	mucilago, inis f
сложный.....	compositus, a, um
снотворный.....	somnifer, era, erum
сок.....	succus, i m
солодка.....	Glycyrrhiza, ae f
спорынья	Secale (-is) cornutum (-i) n
стерилизованный.....	sterilisatus, a, um
суспензия.....	suspensio, onis f
сухой	siccus, a, um
таблетка.....	tabuletta, ae f
тёртый.....	tritus, a, um
тимьян.....	Thymus, i m
трава.....	herba, ae f
тыква.....	Cucurbita, ae f
уголь.....	Carbo, onis m
цветок.....	flos, floris m
цитварная полынь.....	Cina, ae f
через.....	per
шалфей.....	Salvia, ae f
шарик.....	globulus, i m
эвкоммия.....	Eucommia, ae f
экстракт.....	extractum, i n
эликсир	elixir, iris n
эмульсия.....	emulsum, i n
эфедра (хвойник).....	Ephedra, ae f
эфир.....	aether, eris m
ягода.....	bacca, ae f
язык.....	lingua, ae f

Латинско-русский словарь

Absinthium, i n.....	полынь горькая
absque.....	без (<i>cum Ablativo</i>)
abusus, us m.....	злоупотребление
acetas, atis m.....	ацетат (<i>анион</i>)
acetum, i n.....	уксус
acūs, us f.....	игла
ad.....	к, при
Adonis, idis m.....	адонис (<i>горицвет, растение</i>)
adjuvo, juvi, jutum, āre.....	помогать
adjuvans, ntis.....	вспомогательный
adstringens, ntis.....	вяжущий
ago, egi, actum, ěre.....	действовать, делать; вести
aegrotus, i m.....	больной
aēr, aēris m.....	воздух
aērosolum, i n.....	аэрозоль
Aether, eris m.....	эфир
aethereus, a, um.....	эфирный
aethylicus, a, um.....	этиловый
albus, a, um.....	белый
Allium, i n.....	чеснок
Alnus, i f.....	ольха
Aloë, ěs f.....	алоз; сабур
altero, – , – , āre.....	изменять, делать иным
Althaea, ae f.....	алтей
amarus, a, um.....	горький
ambulo, āvi, ātum, āre.....	гулять, проходить
amica, ae f.....	подруга
amicus, i m.....	друг
ammoniatus, a, um.....	аммиачный
āmōr, ōris m.....	любовь (<i>Amōr – Амур</i>)
ampulla, ae f.....	ампула
Amygdalus, i f.....	миндаль (<i>дерево</i>)
amylaceus, a, um.....	крахмальный
amylum, i n.....	крахмал
Anemone, es f.....	анемона
angina, ae f.....	ангина; тж. <i>a. pectoris</i> грудная жаба, стенокардия
angulus, i m.....	угол
anhydricus, a, um.....	безводный
anima, ae f.....	душа, дух

Anisum, i n.....	анис
annus, i m.....	год
anser, ěris m.....	гусь
anticoagulans, ntis.....	противосвёртывающий
anticoncipiens, ntis.....	противозачаточный
antidotum, i n.....	противоядие
aqua, ae f.....	вода
argumentum, i n.....	доказательство, аргумент
arma, orum n/pl.....	оружие
ars, artis f.....	искусство
articulatio, ōnis f.....	сустав
asinus, i m.....	осёл
asperum, i n.....	препятствие
astrum, i n.....	звезда
audens, ntis.....	смелый, отважный
Aurora, ae f.....	Аврора (<i>богиня рассвета</i>)
ausculto, āvi, ātum, āre.....	прослушивать, выслушивать
aut.....	или (<i>при разных объектах</i>)
bacca, ae f.....	ягода
Bacchus, i m.....	Вакх (<i>Бахус</i>), бог виноделия; вино
balsamum, i n.....	бальзам
Belladonna, ae f.....	белладонна, красавка
bene.....	хорошо
Betula, ae f.....	берёза
bibo, bibi, potum, ěre.....	пить
Bruttii, ōrum m/pl.....	бруттии, жители Бруттия (<i>на юге Италии</i>)
butyrum, i n.....	масло (<i>твёрдое</i>)
caecus, a, um.....	слепой
caedo, cecidi, caesum, ěre.....	рубить; убивать
Caesar, aris m.....	Цезарь
Calamus, i m.....	аир
Calendula, ae f.....	календула, ноготки
calvitium, i n.....	лысина
camphoratus, a, um.....	камфорный
Capsicum, i n.....	перец стручковый
carpo, psi, ptum, ěre.....	брать; хватать
Cedrus, i f.....	кедр
cellula, ae f.....	клетка
cementum, i n.....	цемент
Centaurium, i n.....	золототысячник

ceratus, a, um.....	вощёный
cerevisia, ae f.....	пиво
cerno, crevi, cretum, ěre	познавать
certus, a, um	определённый, точный, верный
Chamomilla, ae f.....	ромашка
chartaceus, a, um.....	бумажный
Chelidonium, i n.....	чистотел
Chemia, ae f	химия
Chininum, i n	хинин
Cucurbita, ae f.....	тыква
cibus, i m.....	еда
cinereus, a, um.....	серый
circulus, i m.....	круг
clavus, i m.....	мозоль
coĕmo, ěmi, emptum, ěre.....	скупать, закупать
coeruleus, a, um.....	синий
collega, ae m.....	товарищ (букв. "со-избранный")
collum, i n.....	шея, шейка
conspicio, spexi, spectum, ěre.....	увидеть, заметить, наблюдать
constituens, ntis.....	формообразующий
corpus, oris n.....	тело
corrigen, ntis.....	исправляющий (вкус)
corrumpo, rupi, ruptum, ěre.....	разрывать, портить; подкупать
cortex, icis m	кора
costa, ae f.....	ребро
creo, avi, atum, āre.....	избирать; творить, создавать
crocodilus, i m.....	крокодил
crystallisatus, a, um.....	кристаллический
cubo, cubui, cubitum, cubāre.....	ложиться
cupio, ivi (-ii), itum, ěre.....	сильно желать, жаждать
curo, avi, atum, āre.....	лечить; заботиться
curriculum, i n.....	бег
curro, cucurri, cursum, ěre.....	бежать
de.....	от; о, об
debeo, debui, itum, ěre.....	быть должным
decoctum, i n.....	отвар
Desoxycorticosteronum, i n.....	дезоксикортикостерон
dexter, tra, trum	правый
dico, dixi, dictum, dicĕre.....	сказать, говорить
dictus, a, um.....	сказанный
dies, ěi m, f.....	срок (в мужском роде "день")

diligentia, ae f.....	аккуратность
diluculum, i n.....	рассвет
disco, didici, - , ěre.....	учиться
diu.....	долго
divido, visi, visum, ěre.....	делить, разделять, отделять
divinus, a, um.....	божественный
do, dedi, datum, dāre.....	давать, выдавать
doceo, cui, ctum, ěre.....	учить, обучать
doctrina, ae f.....	учение
dolor, oris m.....	боль
dominus, i m.....	господин
dorsum, i n.....	спина; тыл
dosis, is f.....	доза
dulcis, e.....	сладкий
dum.....	пока
ego.....	я
Eleutherococcus, i m.....	элеутерококк
eloquentia, ae f.....	красноречие
emo, emi, emptum, eměre.....	покупать
emplastrum, i n.....	пластырь
emulsum, i n.....	эмульсия
eo, ii, itum, ĩre.....	идти
Equisetum, i n.....	хвощ
ergo.....	следовательно
et.....	и
etiam.....	также, даже; да
Eucalyptus, i f.....	эвкалипт
exiguus, a, um.....	скудный, бедный, незначительный
expectorans, ntis.....	отхаркивающий
experimentum, i n.....	опыт
externus, a, um.....	наружный
extremus, a, um.....	крайний; сильный
extractum, i n.....	экстракт
faciēs, ěi f.....	лицо; поверхность
facile.....	легко
factus, a, um.....	сделанный
familia, ae f.....	семья
fio, factus sum, fieri.....	получаться, образовываться
fit.....	3-е лицо sing. от <i>fio</i>
flavus, a, um.....	жёлтый

flo, avi, atum, are дуть
 flos, floris m..... ЦВЕТОК
 fluidus, a, um..... жидкий (*экстракт*)
 Foeniculum, i n..... фенхель (*укроп аптечный*)
 fortuna, ae f..... судьба
 fructuosior, ius..... сравн. степень от *fructuosus*
 fructuosus, a, um..... плодотворный
 fructus, us m..... ПЛОД
 fumus, i m..... ДЫМ
 fungus, i m..... гриб, грибок
 fusus, a, um..... распространённый, разлитой

Galanthus, i m..... подснежник
 gelu, us n..... лёд
 gemma, ae f..... почка
 genus, ěris n..... род
 grandiosus, a, um..... величественный
 granum, i n..... зерно
 granulum, i n..... гранула (*букв. зёрнышко*)
 gravior, ius..... более тяжёлый
 grex, gregis m..... стадо; толпа
 grossissimus, a, um..... прев. степень от *grossus*
 grossus, a, um..... крупный
 gutta, ae f..... капля

haud..... не (*с наречиями*)
 Helianthus, i m..... подсолнечник
 herba, ae f..... трава
 hic и heic..... здесь, на этом месте
 hic, haec, hoc..... это, этот
 historia, ae f..... история
 homo, inis m..... человек
 hora, ae f..... час
 hortus, i m..... сад
 hydrochloridum, i n гидроклорид
 Hyoscyamus, i m..... белена
 Hypericum, i n..... зверобой
 hypertonia, ae f..... гипертония

ibi..... там
 id..... (*см. is, ea, id*)
 iecur..... *см. jecur*

ignis, is m.....	ОГОНЬ
ignorantia, ae f.....	незнание, невежество
in.....	в, на
incertus, a, um	неопределённый, неточный
indicium, i n.....	указатель
infusum, i n.....	настой
inter.....	среди
internus, a, um.....	внутренний
intra.....	внутри
Iodum, i n	йод
ira, ae f	гнев
irritans, ntis.....	раздражающий
is, ea, id.....	он, она, оно; тот, та, то
jecur, jecōris (jecinōris) n.....	печень
jejunum, i n.....	тощая кишка
jejunium, i n.....	воздержание от пищи, пост
Juniperus, i f.....	можжевельник
justitia, ae f.....	справедливость
juvo, juvi, jutum, āre.....	способствовать, помогать
labor, oris m.....	труд, работа
lacrima, ae f.....	слеза
lassitudo, inis f.....	усталость
Leonurus, i m.....	пустырник
levo, levavi, levatum, levāre.....	поднять; облегчать
lex, legis f	закон
liber, bri m.....	книга
lignum, i n.....	древесина
linea, ae f	линия; черта
lingua, ae f.....	язык
linimentum, i n.....	линимент (<i>жидкая мазь</i>)
Linum, i n.....	лён
liquidus, a, um.....	жидкий (<i>как масло</i>)
liquor, oris m.....	жидкость
luteus, a, um.....	грязно-жёлтый
magister, tri m.....	учитель
magistra, ae f.....	учительница
magnus, a, um.....	большой
major, jus.....	большой, бóльший (сравн. степень от <i>magnus</i>)
mania, ae f.....	мания; безумие (<i>греч.</i>)

manus, us f	рука
mater, tris f.....	мать
massa, ae f.....	масса
maximus, a, um.....	наибольший, наивысший (прев. степень от <i>magnus</i>)
medicabilis, e.....	исцелимый, излечимый
medicamentum, i n u medicamen, inis n.....	лекарство
medicinalis, e.....	медицинский
medicus, i m.....	врач
medicatus, a, um.....	медицинский
medicinā, ae f	медицина
mens, mentis f.....	ум, разум
Mentha, ae f.....	мята
Mentha piperita (<i>Menthae piperitae</i>) f.....	мята перечная
Menyanthes, idis f.....	вахта (<i>растение</i>)
meridies, ēi m	полдень;
meus, a, um.....	мой, моя, моё
Millefolium, i n.....	тысячелистник
minimum, i n.....	минимум (= <i>самое малое</i>)
minor, us	малый, меньший (сравн. степень от <i>parvus</i>)
misceo, miscui, mixtum, ēre.....	смешивать
mixtio, ōnis f.....	смешивание
mixtura, ae f.....	смесь; микстура
modus, i m	мера
Monomycinum, i n.....	мономицин
mora, ae f	задержка, промедление
morbus, i m.....	болезнь
mors, mortis f.....	смерть
motus, us m	движение
multus, a, um.....	многочисленный, многих
Musa, ae f.....	муза
mutatio, onis f.....	перемена, смена, изменение
Myrtillus, i m.....	черника
nasus, i m.....	нос
natura, ae f.....	природа
necessarius, a, um.....	необходимый
nemo.....	никто
nihil.....	ничто
nimius, a, um.....	излишний, чрезмерный
nisi.....	если не
nitens, ntis.....	блестящий (<i>Viride nitens</i> n <i>бриллиантовый зелёный</i>)

noceo, ui, itum, ēre.....	вредить
non.....	не, нет
nullus, a, um.....	никакой
numerus, i m.....	число
officina, ae f.....	аптека (досл. <i>мастерская</i>)
oleo, ui, - ,ēre.....	пахнуть
oleosus, a, um.....	масляный
oleum, i n.....	масло
omnis, e.....	весь, всякий
opera, ae f.....	работа, труд
ophthalmicus, a, um.....	глазной
optimus, a, um.....	наилучший
opus, ěris n.....	труд, дело
Origanum, i n.....	душица
ostium, i n.....	устье; вход
Oxycoccus, i m.....	клюква
rabulum, i n.....	корм
paraffinatus, a, um.....	парафинированный
parsimonia, ae f.....	бережливость
parvus, a, um.....	малый, маленький
Passiflora, ae f.....	пассифлора, страстоцвет
patiens, ntis.....	выносливый, терпеливый
patria, ae f.....	родина
pecunia, ae f/sing.....	деньги
penna, ae f.....	перо
Persicum, i n.....	персик (<i>плод</i>)
per.....	сквозь, через
perpendo, pendi pensum, ere.....	взвешивать
Physica, ae f.....	физика
Picea, ae f.....	ель
pilula, ae f.....	пилюля
Pinus, i f.....	сосна
Plantago, ĩnis f.....	подорожник
plexus, us m.....	сплетение
pneumonia, ae f.....	пневмония (<i>воспаление лёгких</i>)
poĕta, ae m.....	ПОЭТ
pos-sum, potui, - ,posse.....	мочь (от арх. <i>potis</i> "могучий" + <i>sum</i>)
post.....	после
potes.....	2-е лицо sing. от <i>pos-sum</i>
pro (<i>cum Ablativo</i>)	для

pro dosi.....	разовая доза
pro narcosi.....	для наркоза
propter.....	из-за, вследствие
prudentia, ae f.....	благоразумие
Prunus, i f.....	слива
pulvis, ěris m	порошок
qualis, e.....	какой, который
quam.....	чем
quem.....	Acc. sing. от <i>quis</i>
Quercus, us f	дуб
quies, ětis f	покой
quis, quid.....	кто, что
quod.....	(то), что
radix, icis f	корень
rasus, a, um.....	выскобленный (= <i>стёртый</i>)
remedium, i n.....	средство
repellens, ntis.....	отпугивающий
repetitio, onis f.....	повторение
Rhamnus (-i) cathartica (-ae)	жостер слабительный
Rheum, i n.....	ревень
res, rēi f.....	дело; вещь; предмет
rex, regis m.....	царь; вожак
Ricinus, i m.....	клещевина
risus, i m.....	смех
Rosa, ae f.....	роза; шиповник
rusticus, a, um.....	деревенский
Saccharomyces, ětis m.....	дрожжевой гриб
Saccharum, i n.....	сахар
sacculus, i m.....	мешочек
sal, salis m, n.....	соль
Salep n.....	салеп
saluberrimus, a, um.....	самый целебный, самый полезный
Sambucus, i f.....	бузина
sane.....	конечно (<i>наречие</i>)
sano, āvi, ātum, āre.....	оздоравливать, исцелять
sanus, a, um.....	здоровый
sapiens, ntis.....	мудрый; благоразумный
satis.....	довольно, достаточно
schola, ae f.....	школа

scientia, ae f.....	знание
sed.....	но
sedo, āvi, ātum, āre.....	успокаивать
semper	всегда
septum, i n.....	перегородка
Serpyllum, i n.....	чабрец
seu	или (между синонимами)
si.....	если
siccus, a, um.....	сухой
signo, āvi, ātum, āre.....	обозначать
silva, ae f.....	лес
silvester, tris, tre.....	лесной, дикий
sine.....	без (<i>cum Ablativo</i>)
sirupus, i m.....	сироп
sol, solis m.....	солнце
Solanum tuberosum (Gen. Solani tuberosi)....	картофель, паслён клубненосный
solutio, onis f	раствор
speciēs, ēi f	вид; <i>pl.</i> сбор трав
speciēs antihæmorrhoidales.....	противогеморроидальный сбор
- / - carminativæ	ветрогонный сбор
- / - cholagogæ	желчегонный сбор
- / - diureticiæ (urologiciæ)	мочегонный сбор
- / - pectorales	грудной сбор
- / - polyvitaminosæ	поливитаминный сбор
- / - sedativæ	успокоительный сбор
- / - stomachicæ	желудочный сбор
- / - gastrointestinales	желудочно-кишечный сбор
spero, āvi, ātum, āre.....	надеяться
spes, ei f.....	надежда
spirituosus, a, um.....	спиртовой
spiritus, us m	дух; спирт
spiro, āvi, ātum, āre.....	дышать
spissus, a, um.....	густой
stadium, i n	стадия
stamen, inis n.....	тычинка
Stramonium, i n.....	дурман
Strophanthus, i m.....	строфант
Strychnos, i m.....	чилибуха
studium, i n.....	занятие, учение
suadeo, suasi, suasum, ēre.....	советовать
succus, i m.....	сок
sum, fui, - ,esse.....	быть, являться; находиться

superficiēs, ēi f	поверхность, внешняя сторона
suppositorium, i n.....	суппозиторий; свеча
surgo, surrexi, surrectum, ěre.....	вставать, подниматьс
tabula, ae f.....	доска
tabuleta, ae f.....	таблетка
taceo, ui, ĩtum, ěre.....	молчать
tactŭs, us m.....	осязание, чувство осязания
Talcum, i n.....	тальк
talis, e.....	такой
tam ... quam.....	настолько ... насколько
Tanacetum, i n.....	пижма
tango, tetigi, tactum, ěre.....	трогать, касаться
Taraxacum, i n.....	одуванчик
tegmen, ĩnis n.....	покрышка; крыша
teneo, ui, ntum, ěre.....	держать
terminus, i m.....	предел, граница
Tetracyclinum, i n.....	тетрациклин
Thalictrum, i n	василистник
Thea, ae f.....	чай
Thermopsis, idis f.....	термопсис (мышатник, <i>растение</i>)
Thymus, i m.....	тимьян
tinctura, ae f	настойка
totus, a, um.....	весь
trifoliatuS, a, um.....	трёхлистный
Trifolium (-i) fibrinum (-i) n.....	водяной трилистник
Triticum, i n.....	пшеница
tuber, eris n.....	клубень
turio, onis m.....	побег (<i>ботан.</i>)
ubi	где
Ulmus, i f.....	вяз
ultimus, a, um	последний
unguentum, i n.....	мазь
urbs, urbis f.....	город
usitatissimus, a, um.....	обыкновенный (лён), (прев. степень от <i>usitatus</i>)
usitatus, a, um.....	принятый; обыкновенный
usus, us m	использование, применение
utilior, ius.....	более полезный
uva, ae f.....	виноградная гроздь, кисть; виноград
Uva ursi, Uvae ursi (досл. "виноград медведя").....	толокнянка
valeo, valui, valitum ,valěre.....	здоровствовать, быть здоровым; иметь цену

Vaselinum, i n.....	вазелин
vena, ae f.....	вена
venio, veni, ventum, venīre.....	приходить
ventus, i m.....	ветер
Verbascum, i n.....	коровяк (<i>растение</i>)
veritas, atis f.....	правда
vernalis, e.....	весенний
via, ae f.....	путь, дорога
Viburnum, i n.....	калина
video, vidi, visum, vidēre.....	(у)видеть
vilis, e.....	дешёвый
Vinca, ae f.....	барвинок (<i>растение</i>)
vinco, vici, victum, vincēre.....	побеждать
vinum, i n.....	вино
vis (Acc. sing. vim).....	сила
vita, ae f.....	жизнь
vitiosus, a, um.....	порочный
vitium, i n.....	порок
vitrum, i n.....	стекло; склянка, пробирка
vivo, vixi, victum, ěre.....	жить
volo, avi, atum, āre.....	летать
volo, volui, velle.....	хотеть
vult	3-е лицо sing. от volo, volui, velle
zona, ae f.....	пояс

Учебное издание

Паринов Владимир Алексеевич

ГРАММАТИКА ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА
С ИЛЛЮСТРАЦИЯМИ ИЗ АНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ
(СИСТЕМА ИМЕНИ)

Учебно-методическое пособие

Издано в авторской редакции

Подписано в печать 22.02.2019. Формат 60×84/16
Уч.-изд. л. 7,0. Усл. печ. л. 7,1. Тираж 15. Заказ 90

Издательский дом ВГУ
394018 Воронеж, пл. им. Ленина, 10

Отпечатано с готового оригинал-макета
в типографии Издательского дома ВГУ
394018 Воронеж, ул. Пушкинская, 3